

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 大雅茅斯古老排屋：它们(the Ancient Rows Of Great Yarmouth Their)
000001

2. 大雅茅斯古老排屋：它们(the Ancient Rows Of Great Yarmouth Their)
000002

3. 大雅茅斯古老排屋：它们(the Ancient Rows Of Great Yarmouth Their)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大雅茅斯古老排屋： 它们(The Ancient Rows of Great Yarmouth Their)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['edwəd] [dʒeɪ] . [lʌpsən] [ɪ'dɪj(ə)n] [baɪ][dɪ'veɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074
Transcribed from the 1897 Edward J . Lupson edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 爱德华 J . 卢普森 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074

@ . [ɔ:g] ,
@ pglaf . org ,
@ PGLAF . 组织 ,

根据 1897 年 Edward J. Lupson 版本转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org

[ˈju:zɪŋ][skænz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbrəri] .
using scans from the British Library .
使用 扫描 从 这 英国 图书馆 .

使用大英图书馆的扫描件。

['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
WRITTEN FOR VISITORS .
书面 为了 访客 .

为游客而写。

[ðə; ði]
THE
这

这

['eɪnʃənt] [rəʊz]
ANCIENT ROWS
古老的 行

古老的行

[ɒv; əv]
OF
的

的

[greɪt] ['jɑ:məθ] :
GREAT YARMOUTH :
伟大的 雅茅斯 :

大雅茅斯：

[ðeə(r)] [nems] . [waɪ] [səʊ] [kən'strʌktɪd] ,
Their Names . Why so Constructed ,
他们的 姓名 . 为什么 所以 建造 ,

他们的名字。为何如此精心设计？

[ænd; ənd]
AND
和

和

[wɒt] ['vɪzɪtəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
What Visitors have written about them ,
什么 访客 有 书面 关于 他们 ,

游客们对他们的评价

[ˈɔ:lseʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ɒv; əv]
ALSO A DESCRIPTIVE SKETCH OF
还 一个 描述性的 草图 的

此外，还有一份描述性草图

[ˈjɑ:məθ] [bi:tʃ] .
YARMOUTH BEACH .
雅茅斯 海滩 .

雅茅斯海滩。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] ！
“ **And the Rows** ！
“ 和 这 行 ！

“还有排！”

[ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪən] ,
them long bars of the gridiron ,
他们 长的 酒吧 的 这 烤架 ,

那些长长的烤架横杆，

[ðæt] [ˈdɪkɪnz] [hev] [rəʊt] [ɒn] — [səʊ] [kwɑ:] ；
That Dickens hev wrote on — so quare ；
那 狄更斯 赫夫 写道 在 — 所以 广场 ；

狄更斯继续写道——真是奇怪；

[ðem; ðəm][eə(r)] [rəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪˈtju:ʃ(ə)n] ,
Them ere Rows are a great institution ,
他们 埃雷 行 是 一个 伟大的 机构 ,

它们排成的是一个伟大的机构，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeə] .
In the town at the mouth of the Yare .
在 这 镇 在 这 嘴 的 这 雅尔 .

在亚尔河口的城镇。

“ — — — : [əʊ] — — —
“ — — — : **o** — — —
“ — — — : o — — —

“——：o——

[ˈɪləstreɪtɪd] :
Illustrated :
插图 :

插图：

[praɪs] [ˈtʌpəns] .
PRICE TWOPENCE .
价格 两便士 .

价格：两便士。

— — — : [əʊ] — — —
— — — : **o** — — —
— — — : o — — —

———：o———

[ˈjɑ:məθ] :
Yarmouth :
雅茅斯 :

雅茅斯：

[ˈedwəd] [dʒeɪ] . [lʌpsən] , [tʃɜ:tʃ] [pleɪn] .
Edward J. Lupson, Church Plain .
爱德华 J . 卢普森 , 教会 清楚的 .

爱德华·J·卢普森，教堂平原。

[ˈentəd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔ:l] .
ENTERED AT STATIONERS' HALL .
进入 在 文具店 - 大厅 .

从文具商会大厅进入。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈjɑ:məθ] .

THE ROWS OF GREAT YARMOUTH .

这 行 的 伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯的街道。

[ðə; ði] [tu:] [məʊst] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnəʊtwɜ:ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbʌrə] [ɒv; əv]

The two most remarkable and noteworthy features of the ancient Borough of

这 二 最多 卓越 和 值得注意 特征 的 这 古老的 行政区 的

[ɡreɪt] [ˈjɑ:məθ] ,

Great Yarmouth ,

伟大的 雅茅斯 ,

古老的雅茅斯自治市镇最显著、最值得注意的两个特点是：

[ðæt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that remain unchanged to the present day , are the Parish Church , and the

那 保持 未更改 到 这 展示 天 , 是 这 教区 教会 , 和 这

[juˈni:k] [ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [lɒŋ] ,

unique series of long ,

独特的 系列 的 长的 ,

至今仍未改变的，是教区教堂和一系列独特的长廊。

[ˈnærəʊʃ] [pˈæsɪdʒɪz] , [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] [rəʊz] .

narrow passages , known by the general name of Rows .

狭窄的 段落 , 已知 经过 这 一般的 姓名 的 行 .

狭窄的通道，统称为“排屋”。

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [prəˈpɔ:ʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [tʃɜ:tʃ] [ˈhævɪŋ]

The wonderful proportions and interesting features of the renowned Church having

这 精彩的 比例 和 有趣的 特征 的 这 著名 教会 拥有

[bi:n] [ˈdju:li] [ɪɡˈzæmɪnd] ,

been duly examined ,

到过 正式地 检查 ,

在仔细考察了这座著名教堂的优美比例和有趣特征之后，

[ði:z] [ˈsɪŋɡjələli] [kənˈfaɪnd] [ˈθɜ:rəʊfeəz] [nekst][kleɪm][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt]

these singularly confined thoroughfares next claim the attention of the intelligent

这些 单独地 受限 干道 下一个 宣称 这 注意力 的 这 聪明的

[ˈvɪzɪtə(r)] .

visitor .

游客 .

接下来，这些格外狭窄的通道将吸引聪明的游客的目光。

[ɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ðə; ði][ˈkwɪəri][ˈnætʃ(ə)rəli][əˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

On seeing them for the first time , the query naturally arises in the mind ,

在 看到 他们 为了 这 第一的 时间 , 这 询问 自然 出现 在 这 头脑 ,

第一次见到它们时，脑海中自然会产生这样的疑问：

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] [prɪˈkju:liə(r)][ˈmænə(r)] , [səʊ] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] [prɪˈveɪlɪŋ]

why were they constructed in this peculiar manner , so opposed to all prevailing

为什么 是 他们 建造 在 这 奇特 方式 , 所以 反对 到 全部 盛行

[aɪˈdiəz] ?

ideas ?

想法 ?

为什么它们的建造方式如此奇特，与所有主流观念背道而驰？

[ˈθɔ:tf(ə)l] [maɪndz][hæv; həv] [ɪnˈdʒi:niəsli] [səˈmaɪzd] [ˈsʌndri] [ˈmoʊtɪvz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Thoughtful minds have ingeniously surmised sundry motives ; but the
 周到 思想 有 巧妙地 推测 杂项 动机 ; 但 这

[prɪˈpɒndərəɪtɪŋ] [brɪˈli:f] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [kəˈrekt] [wʌn] ,
preponderating belief is probably the most correct one ,
 占优势 信仰 是 大概 这 最多 正确的 一 ;

有识之士们巧妙地推测出了各种各样的动机；但最普遍的看法或许也是最正确的。

$$\frac{\mathbf{viz}}{\text{即}} = \frac{\cdot}{\cdot},$$

即，

[ðə; ði] ['bɪldəz] - [dɪ'zaɪə(r)][tu; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eəriə][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the builders ' desire to economise the limited area at their disposal within the
 这 建筑商 - 欲望 到 节约 这 有限的 区域 在 他们的 处理 之内 这
 [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .
walls of the fortifications .
 墙壁 的 这 防御工事 .

建造者希望节约利用城墙内有限的可用空间。

[ɪn] [ˈɜːli] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈjɑːməθ] [ɡruː] [əˈpeɪs] ;
In early times the population of Yarmouth grew apace ;
 在 早期的 时代 这 人口 的 雅茅斯 生长 迅速 ;
 早期，雅茅斯的人口增长迅速；

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði]
numbers of enterprising persons from various places being attracted thither by the
 数字 的 进取 人 从 各种各样的 地方 存在 吸引 那里 经过 这
 ['flʌrɪʃɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːpə'reɪnɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kæərɪd] [ɒn][hɪə(r)] .
flourishing fishing operations that were carried on here .
 芊芊 钓鱼 运营 那 是 携带 在 这里 .

[ˈmænɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əv; əv] [ˈjɑ:məθ] ,
Manship , **in** **his** **History** **of** **Yarmouth** ,
 曼希普 , 在 他的 历史 的 雅茅斯 ,

曼希普在其著作《雅茅斯历史》中写道：

[stɜ:ts] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [j'ɪəz] [frəm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] " [frəm; frəm][ə; eɪ][sænd][ɪn]
states that within four hundred years from the time when " from a sand in
 各州 那 之内 四 百 年 从 这 时间 什么时候 " 从 一个 沙 在
 [ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
 这 海 ,

声明指出，从“从海边的沙子中”到.....的四百年内，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪdz] , [ˈjɑ:məθ] [gru:] [draɪ][ænd; ənd][fɜ:m][lənd] , [weə'baɪ] [aɪ'ti:]
by the deflection of the tides , Yarmouth grew dry and firm land , whereby it
 经过 这 偏转 的 这 潮汐 , 雅茅斯 生长 干燥 和 公司 土地 , 由此 它
 [bɪ'keɪm] ['hæbɪtəb(ə)l] ;
became habitable ;
 成为 适宜居住 ;

由于潮汐的改变, 雅茅斯变成了干燥坚实的陆地, 从而变得适宜居住;

[ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtjuːd] , [ˈəʊvə(r)] [huːm] ,
the population grew to a great multitude , over whom ,
 这 人口 生长 到 一个 伟大的 民众 , 超过 谁 ,
 人口增长到非常庞大的规模，以至于，

[æ̃t; ət][ðə; ði] [br'ɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [aɪ] . , [ə; eɪ]['prɒvəst][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
at the beginning of the Reign of Henry I . , a Provost was appointed .
在这 开始 的 这 在位 的 亨利 我 . ; , 一个 教务长 曾是 任命 .
在亨利一世统治初期，任命了一位教务长。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **It may be mentioned , by the way ,**
" 它 可能 是 提及 , 经过 这 方式 ,
顺便提一下，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ðə; ði] ['pærɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
that it was in this reign the Parish Church of St . Nicholas was built .
那 它 曾是 在 这 在位 这 教区 教会 的 英石 . 尼古拉斯 曾是 建造 .
圣尼古拉斯教区教堂正是在这一时期建造的。

[ðə; ði][,pɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jɑ:məθ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['nʌmbəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
The population of Yarmouth , in the year 1348 , numbered ten thousand .
这 人口 的 雅茅斯 , 在 这 年 - , 编号 十 千 .
1348年，雅茅斯的人口为一万人。

[wi:; wi][kæn; kən] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ʌndə'stænd] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [speɪs] [wʊd] [bi:; bi]
We can , therefore , without difficulty , understand how valuable space would be
我们 能 , 所以 , 没有 困难 , 理解 如何 有价值的 空间 会 是
[ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:li] [taɪmz] ,
in those early times ,
在 那些 早期的 时代 ,
因此，我们不难理解，在早期时代，空间是多么宝贵。

[ænd; ænd] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and how general the desire to make the most of it .
和 如何 一般的 这 欲望 到 制作 这 最多 的 它 .
人们普遍渴望充分利用它。

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4
第4页

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['mænʃɪp] , [hu:] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
It is interesting to notice that Manship , who wrote in the year 1619 ,
它 是 有趣的 到 注意 那 曼希普 , WHO 写道 在 这 年 - ,
值得注意的是，曼希普（Manship）在1619年写道：

[əu'pain][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmskraɪbd] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .
opined a very different reason for the circumscribed limits of the Rows .
发表意见 一个 非常 不同的 原因 为了 这 限定的 限制 的 这 行 .
有人提出了截然不同的理由来解释这些排屋的边界是如何限定的。

[wen] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][,pætri'ɒtɪkli; ,peɪtri'ɒtɪkli] , [hi:; hi] [prəɡ'nɒstɪkeɪt] , [wɪð] ['ɡləʊɪŋ]
When contemplating them patriotically , he prognosticated , with glowing
什么时候 沉思 他们 爱国地 , 他 预后 , 和 发光
[,sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][bæd][[hɑ:f] - ['aʊə(r)] [ðæt] [ə'weɪtɪd] ['eni] [ræʃ] [ɪn'veɪdə(r)] ,
satisfaction , the bad half - hour that awaited any rash invader ,
满意 , 这 坏的 一半 - 小时 那 等待中 任何 皮疹 侵略者 ,
他怀着爱国之心审视着这一切，并满怀欣喜地预言，任何鲁莽的入侵者都将面临可怕的半小时。

[hu:] [maɪt] [ɪn'kɑ:ntɪnəntli] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
who might incontinently venture to approach them ,
WHO 可能 失禁 风险投资 到 方法 他们 ,
谁可能会不顾一切地冒险接近他们，

[ˈfiːlɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhɑːdi] [ɪnˈhæbətənt] “ [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsev(ə)n][skoː(r)] [ˈpɑːsɪz] “
feeling assured the brave and hardy inhabitants “ of those seven score passes ”
感觉 保证 这 勇敢的 和 耐寒的 居民 “ 的 那些 七 分数 通过 ”
[wʊd] [ˈrendə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈkeɪz(ə)n] .
would render a good account of themselves on any such occasion .
会 使成为 一个 好的 帐户 的 他们自己 在 任何 这样的 场合 .

相信“那七十个隘口”的勇敢坚韧的居民们在任何此类场合都会表现出色。

[ˈfɔːr] [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kwəʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
[4] But we must quote his own words .
[4] 但 我们 必须 引用 他的 自己的 字 .

[4] 但我们必须引用他自己的话。

[hiː; hi] [sez] : “ [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] (- [ðə; ði] [rəʊz] -) [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] - ;
He says : “ The number of them (' the Rows ') at this day be 140 ;
他 说道 : “ 这 数字 的 他们 (- 这 行 -) 在 这 天 是 - ;
他说: “今天他们的数量（排）为 140;

[weəˈbaɪ] [ˈevri] [ˈhaʊshəʊldə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋ] [hæθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈnesəsəɪz] [ˈveri]
whereby every householder to his private dwelling hath of all necessities very
由此 每一个 户主 到 他的 私人的 住宅 有 的 全部 必需品 非常
[kənˈviːniənt] [kənˈveɪəns] ,
convenient conveyance ,
方便的 输送 ,
由此，每户人家都有非常便利的交通工具将各种必需品运送到自己的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][taɪm] [ɒv; əv] [həˈstɪləti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ˈseɪfɡɑːd] [ɒv; əv]
and the same in time of hostility , for the defence and safeguard of
和 这 相同的 在 时间 的 敌意 , 为了 这 防御 和 保障 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
在敌对时期，为了保卫城镇，也应如此行事。

[ɪz] [ˈveri] [miːt] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] [əˈɡenst] [ˈtwenti] , [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd]
is very meet and necessary , for one man against twenty , with shot and
是 非常 见面 和 必要的 , 为了 一 男人 反对 二十 , 和 射击 和
[ˈpaʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,
非常合适且必要，以一敌二十，手持火药和霰弹。

[ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈzɪstəns] .
is able to make resistance .
是有能力的 到 制作 反抗 .
能够产生抵抗力。

“ [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [sez] : “ [ðɪːz] [ˈbɪldɪŋz] ,
“ **Continuing the subject , he says : “ These buildings ,**
“ 继续 这 主题 , 他 说道 : “ 这些 建筑物 ,
他继续说道：“这些建筑，

[ɔːlˈðəʊ] [dɪ(s)ˈsevə] [ænd; ənd][dɪsˈdʒɔɪnd] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][baɪ] [rəʊz] [ɔː(r)] [leɪnz] ,
although dissevered and disjoined each from the other by Rows or Lanes ,
虽然 分离 和 脱节的 每个 从 这 其他 经过 罗伊斯 或者 车道 ,
[ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
the same being in number ,
这 相同的 存在 在 数字 ,
尽管罗伊斯或莱恩斯将它们彼此分开，但数量相同，

[æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)][dɪ'kleəd] , [wʌn][h'ʌndrəd][ænd; ənd] ['fɔ:ti] ,
as I have before declared , one hundred and forty ,
作为 我 有 前 声明 , 一 百 和 四十 ,
正如我之前所宣布的, 一百四十,

[jet] [ɪz][ðəə(r)][nɒt] ['eni][mɔ:(r)][dɪ'vɪz(ə)n][ɪn] ['kʌmlɪnɪs] , [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] ,
yet is there not any more division in comeliness , to be by the eye discovered ,
然而 是 那里 不是 任何 更多的 分配 在 美丽 , 到 是 经过 这 眼睛 发现 ,
然而, 美貌难道就没有一丝差别, 可以凭肉眼分辨吗?

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ʌn'plezntnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɪn]['mju:zɪk] ,
amongst them , than unpleasantness to the ear in music ,
在 他们 , 比 不愉快 到 这 耳朵 在 音乐 ,
其中, 比音乐中令人不悦的部分更甚。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['diskɔ:d, dis'kɔ:d] [wɪtʃ] [du:; də] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kɒŋkɔ:d] .
consisting of many discords which do make a perfect concord .
由 的 许多 不和谐 哪个 做 制作 一个 完美的 和睦 .
由许多不和谐因素组成, 但最终却能形成完美的和谐。

[ðə; ði] [stri:ts] ['bi:ɪŋ] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɔ:ləɪk] ['mænə(r)] , - ,
The streets being contrived and built in such warlike manner , flankerwise ,
这 街道 存在 人为的 和 建造 在 这样的 好战 方式 , - ,
街道的规划和建设都充满了战争气息, 从侧翼展开,

[wɪð] [sʌtʃ] [kən'vi:nɪənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:lz] ([fɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz]) [ə'fɔ:sed] , [ðæt][ðə; ði]
with such convenient distance from the walls (fortifications) aforesaid , that the
和 这样的 方便的 距离 从 这 墙壁 (防御工事) 上述 , 那 这
['enəmi] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][wɔ:lz] ,
enemy having gained the walls ,
敌人 拥有 获得 这 墙壁 ,
与上述城墙（防御工事）保持如此便利的距离, 以至于敌人一旦攻占城墙,

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] ([bəuθ] [wɪtʃ] [gɒd] [fə'brɪd]) , [meɪ] [wɪð] [fju:] [men] , [bi:; bi] [ɪn'fɔ:st]
and entered the town (both which God forbid) , may with few men , be enforced
和 进入 这 镇 (两个都 哪个 上帝 禁止) , 可能 和 很少 男人 , 是 强制执行
[tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
to retire ,
到 退休 ,
进入城内（愿上帝保佑）, 可能只有少数人, 被迫撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'kʌvəd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [sə'steɪnd] .
and the town recovered without any great danger sustained .
和 这 镇 恢复 没有 任何 伟大的 危险 持续 .
小镇恢复了元气, 没有遭受任何重大危险。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði][məʊst] ['ri:znəbl] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [rəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd]
" **It seems the most reasonable supposition that the Rows were constructed**
" 它 似乎 这 最多 合理的 假设 那 这 行 是 建造
[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ,
as we see them ,
作为 我们 看 他们 ,
“最合理的推测似乎是, 这些排屋的建造方式与我们今天看到的完全一样。”

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ][pɒpju'leɪ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)] [maɪt] [bi:; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn]
in order that as large a population as possible might be concentrated within
在 命令 那 作为 大的 一个 人口 作为 可能的 可能 是 集中 之内
[ðə; ði] [n'æɹəʊəst] ['lɪmɪts] ,
the narrowest limits ,
这 最窄 限制 ,
为了尽可能多地将人口集中在最狭窄的范围内,

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
to make the work of
到 制作 这 工作 的

使工作

[piː] . [faɪv]
p 5
p 5

第5页

[ˈfɔːtɪfaɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ˈiːzi] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɡɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
fortifying the town as easy a matter as possible , and give , at the same
强化 这 镇 作为 简单的 一个 事情 作为 可能的 , 和 给 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

尽可能轻松地加固城镇，同时，

[ˈɡreɪtə(r)][sɪˈkjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
greater security to the whole .
更大的 安全 到 这 所有的 :

整体上更安全。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [aɪˈdɪə] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] , [ˈneɪmli] ,
The following imaginative idea may be taken for what it is worth , namely ,
这 下列的 富有想象力的 主意 可能 是 已采取 为了 什么 它 是 值得 , 即 ,
以下这个富有想象力的想法仅供参考，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]
that the ground plan of the Streets and Rows were suggested by the
那 这 地面 计划 的 这 街道 和 行 是 建议 经过 这
[ˈfɪʃərmənz] [nets] ,
fishermen's nets ,
渔民的 网 ,

街道和排屋的平面布局灵感来源于渔民的渔网。

[wen] [sprɛd] [aʊt][ɪn] [lɒŋ] [laɪnz][əˈpɒn][ðə; ði] [dəˈniːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdraɪŋ] ,
when spread out in long lines upon the Denes for drying ,
什么时候 传播 出去 在 长的 线条 之上 这 德内斯 为了 烘干 ,

当它们被摊成长长的队伍晾晒在德内斯山上时

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpɑːθweɪ] [ˈbiːɪŋ] [left] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nets][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈfɪʃəmən] , [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪz]
a narrow pathway being left between the nets of each fisherman , the pathways
一个 狭窄的 路径 存在 左边 之间 这 网 的 每个 渔夫 , 这 路径
[reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] .
representing the Rows .
代表 这 行 :

每个渔民的渔网之间都留有一条狭窄的通道，这些通道代表着一排排渔民。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈseɪdʒli] [riˈmɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [ˈraɪtə(r)][ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] “ [siːm] [tuː; tə]
It has been sagely remarked by a reflective writer that the Rows “ seem to
它 有 到过 睿智地 评论 经过 一个 反光的 作家 那 这 行 “ 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kənˈstrʌktɪd] ,
have been so constructed ,
有 到过 所以 建造 ,

一位富有洞察力的作家曾睿智地指出，这些排屋“似乎是这样建造的，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [haɪ] [taɪd] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [maɪt] [fləʊ] [θru:]
that in the event of an unusually high tide , the water might flow through
那 在 这 事件 的 一个 异常地 高的 潮 , 这 水 可能 流动 通过
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

如果遇到异常高的潮位，海水可能会流过它们。

" [ænd; ənd][ɪn][laɪk]['mænə(r)] [əb'zə:vz] [ə'nʌðə(r)] , " [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] ,
" **And in like manner observes another , " if the water swept over on one side ,**
" 和 在 喜欢 方式 观察 其他 , " 如果 这 水 扫荡 超过 在 一 边 ,
另一位观察者也同样指出，“如果水从一边漫过，

[aɪ'ti:] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [θru:] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] .
it would make its escape at the other as if through a grating .
它 会 制作 它是 逃脱 在 这 其他 作为 如果 通过 一个 格栅 .
它会从另一端逃脱，就像穿过栅栏一样。

" [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ]
" **Had such a contingency**
" 有 这样的 一个 应急措施

“有这样的应急预案

[pi:] . [sɪks]
p : **6**
p : 6

第6页

[bi:n] [ɪn][kɒntəm'pleɪ(ə)n] ,
been in contemplation ,
到过 在 沉思 ,

一直在思考，

['ʊəli; 'ɔ:li][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [bredθ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['grɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə; eɪ]['fri:ə]
surely a greater breadth would have been given to allow the water a freer
一定 一个 更大的 宽度 会 有 到过 给定 到 允许 这 水 一个 更自由
[fləʊ] .
flow :
流动 :

肯定会给它更大的宽度，让水流更自由。

[ði:z] [rəʊz] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [æn'tɪsɪpətɪd] , [hæv; həv] [bi:n] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [mʌtʃ]
These Rows , as might have been anticipated , have been objects of much
这些 行 , 作为 可能 有 到过 预期 , 有 到过 对象 的 很多
[ɪntrəst] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] ['dʒen(ə)rəli] ,
interest to Visitors generally ,
兴趣 到 访客 一般来说 ,

正如预料的那样，这些排屋一直是游客们普遍感兴趣的地方。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][æntɪ'kweəriən] ['tendənsɪz] .
but especially to those of antiquarian tendencies .
但 尤其 到 那些 的 古玩 倾向 .

但尤其对那些有古董收藏癖的人来说更是如此。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] - [wɜ:lɪd] [ə'piərəns] ,
The minds of some have been so impressed with their old - world appearance ,
这 思想 的 一些 有 到过 所以 印象深刻 和 他们的 老的 - 世界 外貌 ,
有些人被它们古朴的外观深深吸引，

[ðæt] [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['dɪstənt] [həʊmz] ,
that on returning to their distant homes ,
那 在 返回 到 他们的 遥远 房屋 ,
当他们返回遥远的家乡时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]
they have relieved themselves by relating wonderful descriptions of them to
他们 有 松了口气 他们自己 经过 相关 精彩的 描述 的 他们 到
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [jet] [si:n] [ðem; ðəm] .
the unfortunate individuals who had not yet seen them :
这 不幸 个人 WHO 有 不是 然而 已见 他们 :
他们通过向那些不幸尚未亲眼目睹这些景象的人描述它们的奇妙之处来排解心中的烦闷。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪdli] [rʌʃt] ['ɪntu:][prɪnt] , [ænd; ənd][ˈglædli] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə] [həʊl]
Some have excitedly rushed into print , and gladly made known to whole
一些 有 兴奋地 匆忙 进入 打印 , 和 乐意 制成 已知 到 所有的
[ˈneɪbəhudz] ,
neighbourhoods ,
社区 ,
有些人兴奋地将消息付诸报端，并乐于让整个社区都知道。

[θru:] [ðeə(r)][ˈləʊk(ə)l] [pres] , [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fə'nɒmɪnə] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪs] [hɪə(r)] .
through their local press , the striking phenomena they had witnessed here .
通过 他们的 当地的 按 , 这 引人注目 现象 他们 有 目击者 这里 :
他们通过当地媒体报道了他们在这里目睹的惊人现象。

[wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [rəʊz] [tu:; tə] ['wʌndəɪŋ] ['rɪdəɪ] [æz; əz] “ ['fɪəsəm] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
One described the Rows to wondering readers as “ fearsome apertures in the street
一 描述 这 行 到 好奇 读者 作为 “ 可怕的 孔径 在 这 街道
,
:
,
有人向好奇的读者描述这些排屋时说：“它们是街道上可怕的开口，

” [ænd; ənd] [ðen] ['su:ðɪŋli] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] .
” **and then soothingly added , “ but there is nothing to fear** .
” 和 然后 舒缓地 额外 , “ 但 那里 是 没有什么 到 害怕 :
然后又安慰地补充道：“但没有什么好怕的。”

” [ə'nʌðə(r)] , [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] , [wel] - [vɜ:st] [ɪn] ['kʌntri] [laɪf] , [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] “ [laɪk] ['ræbɪt]
” **Another , we imagine , well - versed in country life , said they were “ like rabbit**
” 其他 , 我们 想象 , 出色地 - 精通 在 国家 生活 , 说 他们 是 “ 喜欢 兔子
[b'ʌləʊz] .
burrows .
洞穴 :
我们猜想，另一位对乡村生活非常了解的人说，它们“就像兔子洞一样”。

” [ə; eɪ] [θɜ:d] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtə(r)] [ə'sɜ:ɪd] [ðæt] “ ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['θɜ:rəʊfeəz] [maɪt]
” **A third descriptive writer asserted that “ many of the ancient thoroughfares might**
” 一个 第三 描述性的 作家 断言 那 “ 许多 的 这 古老的 干道 可能
[bi:; bi] [ə'prəʊpɪətli] [tɜ:rmd] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
be appropriately termed cracks in the wall ,
是 适当 称为 裂缝 在 这 墙 ,
第三位描述性作家断言，“许多古代道路或许可以恰当地称为墙上的裂缝，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nærəʊ] .
they are so narrow .
他们 是 所以 狭窄的 :
它们太窄了。

” [ə'nʌðə(r)] [les] [ɪk'saɪtəbl] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [rəʊt] ,
” **Another less excitable individual wrote** ,
” 其他 较少的 易激动的 个人 写道 ,
另一位情绪较为平静的人写道：

“ [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [tʌt] [bəʊθ][saɪdz][æt; ət]
“ **many of them are so narrow that you can easily touch both sides at**
“ 许多 的 他们 是 所以 狭窄的 那 你 能 容易地 触碰 两个都 侧面 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“其中很多都很窄，你很容易就能同时摸到两侧。”

[baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz] [waɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] ,
by stretching out your hands while walking through ,
经过 伸展 出去 你的 双手 尽管 步行 通过 ,
边走边伸出双手,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [səˈpraɪzɪz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)]
and it surprises the stranger not a little to be told that these were
和 它 惊喜 这 陌生人 不是 一个 小的 到 是 讲述 那 这些 是
[ðə; ði][ˈəʊnli] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθɜːrəʊ,feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the only communications between the principal thoroughfares of the town .
这 仅有的 通讯 之间 这 主要的 干道 的 这 镇 .

陌生人得知这些是镇上主要街道之间唯一的交通要道时，都会感到非常惊讶。

“ [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][pen][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [skraɪb] [diˈklɛə] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] “ [ˈveri] [lɒŋ] [ˈæliz] —
“ **The critical pen of another scribe declares them to be “ very long alleys** —
“ 这 批判的 笔 的 其他 隶 声明 他们 到 是 “ 非常 长的 小巷 —
[ˈniːdləs] [ˈæliz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
needless alleys I should say ,
不必要 小巷 我 应该 说 ,

另一位评论家则用批判的笔触宣称它们是“非常长的巷子——我应该说是没必要的巷子”，

[ɪf] [ðə; ði][ˈɑːrkəˌtekts][hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]
if the architects had only known what they were about in the days when
如果 这 建筑师 有 仅有的 已知 什么 他们 是 关于 在 这 天 什么时候
[ðɪːz] [ˈæliz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
these alleys were made .
这些 小巷 是 制成 .

如果当年建造这些小巷的建筑师们知道他们建造的是什麼就好了。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“Ah!
“啊!

[jes] !
yes !
是的 !
“Yes!
“是的!

是的！

[ænd; ænd] [ðen] , [brɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ðeə(r)]
and then , before leaving the consideration of them , he thus describes their
和 然后 , 前 离开 这 考虑 的 他们 , 他 因此 描述 他们的
[ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .
capabilities .
能力 .

然后，在结束对他们的讨论之前，他这样描述了他们的能力。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [ˈneɪbɜːrɪz] [kæn; kən] [ˈeɪk] [hændz] [əˈkrɒs] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [striːt] .
“ **They are so narrow that neighbours can shake hands across their little street** .
“ 他们 是 所以 狭窄的 那 邻居 能 摇 双手 穿过 他们的 小的 街道 .
“它们非常窄，邻居们可以隔着小街握手。”

“ [ə'nlðə(r)] , [kɒndr'sendɪŋli] , [dr'skraɪbz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [dʌn] .
“ **Another , condescendingly , describes the way in which it may be done .**
“ 其他 , 居高临下地 , 描述 这 方式 在 哪个 它 可能 是 完毕 .

另一个人则居高临下地描述了实现这一目标的方法。

“ [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [maɪt] [li:n] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [jeɪk] [hændz] .
“ **The inhabitants might lean out of their windows and shake hands .**
“ 这 居民 可能 倾斜 出去 的 他们的 视窗 和 摇 双手 .

“居民们可能会从窗户探出头来握手。”

“ [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [keɪpə'bɪlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [baɪ] [ə'nlðə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'raɪtə(r)] .
“ **Still further capabilities were seen by another imaginative writer .**
“ 仍然 更远 能力 是 已见 经过 其他 富有想象力的 作家 .

“另一位富有想象力的作家看到了更多可能性。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][jɔ:(r); jə(r)][hænd][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt]
“ **You can put your hand out of your bedroom window and put out**
“ 你 能 放 你的 手 出去 的 你的 卧室 窗户 和 放 出去

[ðə; ði][kænd(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbərz] ;
the candle in your neighbour's ;
这 蜡烛 在 你的 邻居 ;

“你可以把手伸出卧室的窗户，把邻居家的蜡烛熄灭；

“ [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [əʊ'mɪtɪd]
“ **and , I suppose , if necessary , borrow the candlestick ; but this he omitted**
“ 和 , 我 认为 , 如果 必要的 , 借 这 烛台 ; 但 这 他 省略

[tu:; tə] [steɪt] .
to state .
到 状态 .

“而且，我想，如有必要，还可以借用烛台；但他没有说这一点。”

[wʌn] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ,
One , whose presence had ,
一 , 谁 在场 有 ,

其中一人，其出现曾，

[pi:] . ['sevən]
p : 7
p . 7

第7页

['daʊtləs] [greɪs] [kɒntrɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒnəd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [greɪt]
doubtless graced continental cities , as well as honoured the Rows of Great
毫无疑问 恩赐 大陆 城市 , 作为 出色地 作为 荣幸 这 行 的 伟大的

['jɑ:məθ] ,
Yarmouth ,
雅茅斯 ,

无疑，它们也曾为欧洲大陆的城市增添光彩，并为大雅茅斯的排屋增添光彩。

[sɔ:] [ɪn][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [pɒsə'bɪlɪtɪz] ,
saw in them other possibilities ,
锯 在 他们 其他 可能性 ,

我看到了他们身上的其他可能性。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] “ [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntrɪkəsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kəm'pi:tɪ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][kən'faɪnd][ɒv; əv]
and stated “ for intricacies they can compete with the most confined of
和 声明 “ 为了 错综复杂 他们 能 竞争 和 这 最多 受限 的

[ðəʊz] [ɒv; əv] [eni] [kɒntrɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] ,
those of any Continental City you can mention ,
那些 的 任何 大陆 城市 你 能 提到 ,

并表示“就其复杂程度而言，它们可以与你所能提到的任何大陆城市中最封闭的城市相媲美，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kæn; kən] [kən'vɜ:s] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][frəm; frəm][ʼʌpə(r)] [ʼstɔ:rɪz] ,
where the inhabitants can converse and shake hands from upper stories ,
在哪里 这 居民 能 交谈 和 摇 双手 从 上 故事 ,
[ˈvɪzɪt] [i:tʃ] [ʼʌðə(r)][ɪn] [naɪt] - [kæps] ,
visit each other in night - caps ,
访问 每个 其他 在 夜晚 - 帽子 ,

居民们可以从楼上交谈握手，还可以喝着睡前酒互相拜访。

[ˈkwɒrəl] [ɪn][ðə; ði][ʼʌpə(r)] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)] [ˈkæri] [ɒn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɒnfæb] , [ˈpi:sfəli] [ɔ:(r)] [ʼʌðəwaɪz] .
quarrel in the upper world , or carry on a general confab , peacefully or otherwise .
争吵 在 这 上 世界 , 或者 携带 在 一个 一般的 会议 , 和平地 或者 否则 .

在上界争吵，或者进行一次普遍的会议，无论和平还是非和平。

” [ˈsʌmwɒt] [mɔ:(r)] [ˈdefɪnətli] [rəʊt] [əˈnʌðə(r)] : “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈpærəlel]
” **Somewhat more definitely wrote another : “ They are passages between parallel**
” 有些 更多的 确实 写道 其他 : “ 他们 是 段落 之间 平行线
[stri:tɪz] ,
streets ,
街道 ,

另一位则更加肯定地写道：“它们是平行街道之间的通道，

[sʌm; səm] [wɪð] [ˈɒps] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][laɪk][ˈju:niən] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈbɜ:mɪŋəm] ,
some with shops on either side like Union Passage in Birmingham ,
一些 和 商店 在 任何一个 边 喜欢 联盟 通道 在 伯明翰 ,

有些地方两侧都有商店，例如伯明翰的联合通道（Union Passage）。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [waɪd] , [wɪð] [ˈdwelɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
but most of them only a few feet wide , with dwelling houses on each side ,
但 最多 的 他们 仅有的 一个 很少 脚 宽的 , 和 住宅 房屋 在 每个 边 ,

但它们大多只有几英尺宽，两侧都是住宅。

[weə(r)] [ə; eɪ][dʒʌmp][frəm; frəm][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][əˈnʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]
where a jump from one window to another would be an easy task for
在哪里 一个 跳 从 一 窗户 到 其他 会 是 一个 简单的 任务 为了

[ə; eɪ][ˈdʒɪmnæst] .
a gymnast .
一个 体操运动员 .

对于体操运动员来说，从一个窗户跳到另一个窗户是轻而易举的事。

” [hu:] [kæn; kən][bʌt; bət][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] ?
” **Who can but admire the following graphic description ?**
” WHO 能 但 钦佩 这 下列的 形象的 描述 ?

谁能不赞叹下面这段生动的描述呢？

” [wɒt] [ə; eɪ][kweɪnt][əʊld] [taʊn] .
” **What a quaint old town** .
” 什么 一个 古雅 老的 镇 .

多么古色古香的小镇啊！

[ðə; ði] [faɪn] [ˈmɑ:kɪt] [pleɪs] [ɪz][laɪk][æn; ən][ˈəʊpən][pleɪn] ;
The fine Market Place is like an open plain ;
这 美好的 市场 地方 是 喜欢 一个 打开 清楚的 ;

繁华的集市就像一片开阔的平原；

[ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ˈnærəʊ] - [rəʊz] - [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlaɪkən] [tu:; tə] [bˈʌməʊz]
the scores of narrow ' Rows ' running out of it may be likened to burrows
这 得分 的 狭窄的 - 行 - 跑步 出去 的 它 可能 是 类似 到 洞穴

[ˈli:dɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ˈmænə(r)][ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
leading in all manner of directions .
领导 在 全部 方式 的 方向 .

从中延伸出来的数十条狭窄的“排”就像通往各个方向的洞穴。

[həʊ'veə(r)] [dʌz] [i:tʃ] ['denɪzn] [faɪnd][hɪz; ɪz] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] ?
However does each denizen find his , or her dwelling ?
然而 做 每个 居民 寻找 他的 , 或者 她 住宅 ?

然而，每个居民最终会找到自己的居所吗？

[du:; də] [ðeɪ] ['nevə(r)][get] [mɪkst] , [ænd; ənd] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] ?
Do they never get mixed , and give it up for a bad job ?
做 他们 绝不 得到 混合 , 和 给 它 向上 为了 一个 坏的 工作 ?

他们之间难道从来不会混为一谈，而是因为糟糕的工作而放弃吗？

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [rəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['nærəʊ] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɪf]
Some of these Rows are too narrow to permit of a man falling down if
一些 的 这些 行 是 也 狭窄的 到 允许 的 一个 男人 坠落 向下 如果
[hi:; hi][gɒt] ['krɒswaɪz] .
he got crosswise .
他 得到 横向 .

有些排的宽度太窄，如果有人横着走，很容易摔倒。

" ['hævɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['æntɪkwəri] ,
" **Having investigated them with the eye of an antiquary ,**
" 拥有 调查 他们 和 这 眼睛 的 一个 古董商 ,

“以古董鉴赏家的眼光仔细考察过它们之后，

[ə'hʌðə(r)] ['dʒentlmən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [rəʊz] [æz; əz] " [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] ,
another gentleman described the Rows as “ the long series of narrow passages ,
其他 绅士 描述 这 行 作为 “ 这 长的 系列 的 狭窄的 段落 ,

另一位先生将排屋描述为“一系列狭长的通道”，

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [tu:; tə][ə'hʌðə(r)] , ['nʌmbərɪŋ] - [ɪn][ɔ:l] , [wɪð] ['haʊzɪz]
running from one principal street to another , numbering 145 in all , with houses
跑步 从 一 主要的 街道 到 其他 , 编号 - 在 全部 , 和 房屋
[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
on each side .
在 每个 边 .

从一条主街延伸到另一条主街，总共有 145 条街道，街道两旁都是房屋。

[ɔ:l'dəʊ] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [waɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
Although none of them are sufficiently wide to allow of other than
虽然 没有任何 的 他们 是 足够 宽的 到 允许 的 其他 比
[pə'destrɪən] ['træfɪk] ,
pedestrian traffic ,
行人 交通 ,

虽然它们都不够宽，无法允许除行人以外的车辆通行，

['meni] [kweɪnt][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['haʊzɪz] , ['deɪtɪŋ] ['sevrəl] ['sentʃərɪz] [bæk] ,
many quaint old - fashioned houses , dating several centuries back ,
许多 古雅 老的 - 造型 房屋 , 约会 一些 几个世纪 后退 ,

许多古色古香的老式房屋，可以追溯到几个世纪以前。

['beərɪŋ] [bəʊθ][ɪk'stɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'spens] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['bi:ɪŋ]
bearing both external and internal evidence of great expense and labour being
轴承 两个都 外部的 和 内部的 证据 的 伟大的 费用 和 劳动 存在
[drɪ'veʊtɪd][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd][,dekə'reɪʃ(ə)n] .
devoted to their erection and decoration .
奉献 到 他们的 勃起 和 装饰 .

从外观和内部来看，这些建筑的建造和装饰都投入了大量的费用和人力。

[ɪn][fækt] , [əʊld] [ˈjɑ:məθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
In fact , old Yarmouth is full of interest to the antiquary and to the
在 事实 , 老的 雅茅斯 是 满的 的 兴趣 到 这 古董商 和 到 这
[ˌkjʊəriˈbsəti][ˈsi:kə(r)] .
curiosity seeker .
好奇心 寻求者 .

事实上，古老的雅茅斯充满了古董爱好者和好奇心强的人的兴趣。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ˌsænrɪteɪ(ə)n] , [hæz; həz][nɒt] [əˈlaʊd] [ðə; ði]
" **Of course , the visitor with an eye to sanitation , has not allowed the**
" 的 课程 , 这 游客 和 一个 眼睛 到 卫生 , 有 不是 允许 这
[rəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪkˈsplɔ:d] .
Rows to be unexplored .
行 到 是 未探索的 .
"当然，注重卫生的游客不会让这些排屋无人探索。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði][ˈskru:təni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bri:ð] [ˈfri:li] [naʊ] [ðə; ði] [ˈvɜ:dɪkt]
They have borne the scrutiny , and we may breathe freely now the verdict
他们 有 出生 这 审查 , 和 我们 可能 呼吸 自由 现在 这 判决
[hæz; həz] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] .
has been given .
有 到过 给定 .

他们经受住了审查，现在判决已下，我们可以松一口气了。

" [ə; eɪ][rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [əˈprɪərəns] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ]
" **A remarkable appearance is presented to the visitor by the number of long**
" 一个 卓越 外貌 是 呈现 到 这 游客 经过 这 数字 的 长的
[ˈnærəʊ] [leɪnz] [kɔ:ld] - [rəʊz] - [ðæt] [rʌŋ] [i:st] [ænd; ənd][west] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
narrow lanes called ' Rows ' that run east and west of the town .
狭窄的 车道 称为 - 行 - 那 跑步 东方 和 西方 的 这 镇 .

“城镇东西两侧有许多狭长的街道，被称为‘排屋’，给游客呈现出非凡的景象。

[ˌaɪˈtiː] [li:vz] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelθɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ði:z]
It leaves little room for doubt of the healthiness of the place when these
它 树叶 小的 房间 为了 怀疑 的 这 健康 的 这 地方 什么时候 这些
[rəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
Rows are examined ,
行 是 检查 ,

仔细观察这些排屋，就不难看出这个地方的卫生状况如何。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəli] [əˈprɪərəns] [mʌst; məst][ˈʊəli; ˈɔ:li][ˈrendə(r)][ðem; ðəm]
for their cleanliness and orderly appearance must surely render them
为了 他们的 清洁 和 秩序 外貌 必须 一定 使成为 他们
[kənˈdju:sɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [helθ] ;
conducive to the highest possible standard of health ;
有利的 到 这 最高 可能的 标准 的 健康 ;

它们的清洁和整洁的外观必然会使其达到尽可能高的健康标准；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪ:z] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'prəʊpriətənəs] [tuː; tə]
and if these observations can be applied with as much appropriateness to
和 如果 这些 观察 能 是 应用 和 作为 很多 恰当性 到
[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)]['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] — [æz; əz][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə]
the internal sanitary arrangements of the dwellings — as I have reason to
这 内部的 卫生 安排 的 这 住宅 — 作为 我 有 原因 到
[br'liːv] [aɪ'tiː] [meɪ] — [ðə; ði][kɔːpə'reɪ(ə)n] [meɪ] [kən'grætʃələɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
believe it may — the Corporation may congratulate themselves on the success of
相信 它 可能 — 这 公司 可能 祝贺 他们自己 在这 成功 的

[ðəə(r)] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
their efforts in this respect .
他们的 努力 在这 尊重 .

如果这些观察结果能够像我有理由相信的那样，非常恰当地应用于住宅的内部卫生安排，那么市政当局就可以为他们在这一方面的努力取得成功而感到自豪了。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [les]
" **We will now present the reader with the observations of writers who have less**
" 我们 将要 现在 展示 这 读者 和 这 观察 的 作家 WHO 有 较少的
['kɜːsərəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] ['wʌndəlænd] .
cursorily investigated this wonderland .
粗略地 调查 这 仙境 .

“现在，我们将向读者介绍一些对这片仙境进行过更深入调查的作家的观察结果。”

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən]
A writer in a metropolitan
一个 作家 在 一个 大都会

一位都市作家

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ˈnjuːzpeɪpə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wel] - [kən'sɪdəd] [dɪ'skrɪpʃn] : — “ [ðɪ:z] ['oʊpənɪŋz][ɑː(r); ə(r)]
newspaper gave the following well - considered description : — “ These openings are
报纸 给予 这 下列的 出色地 - 经过考虑的 描述 : — “ 这些 开口 是
[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌjɑːməθ] - [rəʊz] ,
the famous Yarmouth ' Rows ,
这 著名的 雅茅斯 - 行 ,

报纸给出了如下经过深思熟虑的描述：“这些开口就是著名的雅茅斯‘排屋’，

- - [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ˈrʌnɪŋ] [ˌpærələl][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [br'twiːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
' 154 in number , running parallel to each other , between the river and the sea
- - 在 数字 , 跑步 平行线 到 每个 其他 , 之间 这 河 和 这 海
,
,
,

共有154条，彼此平行，位于河流和大海之间。

[ænd; ənd][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ˈlʌndən] [leɪn] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ]['veri] ['riːdʒənt] [striːt] [ɪf]
and so narrow that the meanest London Lane would look a very Regent Street if
和 所以 狭窄的 那 这 最卑鄙的 伦敦 车道 会 看 一个 非常 摄政 街道 如果
[pleɪst] [ə,lŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
placed alongside of them :
放置 旁边 的 他们 .

它们如此狭窄，以至于伦敦最简陋的小巷如果与它们并排摆放，都会显得像摄政大街一样气派。

[ai] ['meɪəd] [wʌn] , [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ai] [sɔ:] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði]
I measured one , it was the narrowest I saw , and found , that at the
我 测量 一 , 它 曾是 这 最窄 我 锯 , 和 成立 , 那 在 这
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

我量了一下，那是我见过的最窄的，发现入口处，

[,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [ə'krɒs] .
it was little more than two feet across .
它 曾是 小的 更多的 比 二 脚 穿过 .

它的宽度只有两英尺多一点。

[,ai 'ti:] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪn] [ˈnertɪvz] , [sɪns] [nəʊ] [fæt] [mæn] , [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]
It is probably reserved for thin natives , since no fat man , with all his clothes
它 是 大概 预订的 为了 薄的 本地人 , 自从 不 胖的 男人 , 和 全部 他的 衣服
[ɒn] ,
on ,
在 ,

这大概是为身材苗条的当地人准备的，因为没有哪个胖子，即使穿着全套衣服，也.....

[kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [tred] [,ai 'ti:] .
could safely venture to tread it .
可以 安全 风险投资 到 踏 它 .

可以安全地冒险踏上去。

[ɪn] [ɔ:l] [pɔɪnts] [bʌ; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ˈnærəʊnəs] ,
In all points of comparison , however , but narrowness ,
在 全部 积分 的 比较 , 然而 , 但 狭窄 ,

然而，在所有比较点上，除了狭隘性之外，

[ðə; ði] [ˈjɑ:məθ] [rəʊz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [leɪnz] ,
the Yarmouth Rows have a decided advantage over the London Lanes ,
这 雅茅斯 行 有 一个 决定 优势 超过 这 伦敦 车道 ,

雅茅斯排屋比伦敦巷道更有优势。

[ænd; ənd] [,ai 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lʌndənə(r)] .
and it is this that makes their appearance so extraordinary to a Londoner .
和 它 是 这 那 制作 他们的 外貌 所以 非凡的 到 一个 伦敦人 .

正是这一点，使得他们的出现对伦敦人来说如此不同寻常。

[hi:; hi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə'səʊʃɪəts] [ˈpɒvəti] , [fɪlθ] , [ˈskwɒlə(r)] ,
He naturally associates poverty , filth , squalor ,
他 自然 同事 贫困 , 污秽 , 肮脏不堪 ,

他自然而然地将贫穷、肮脏、贫民窟联系起来。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [bʌ; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [wɪð] [kɔ:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kæn; kən]
and all sorts of misery and crime with courts in which the inhabitants can
和 全部 排序 的 苦难 和 犯罪 和 法院 在 哪个 这 居民 能

[ˈeɪk] [hændz] [wɪð] [i:tʃ] [ˈðə(r)] [aʊt] [bʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈwɪndəʊz] ,
shake hands with each other out of the opposite windows ,
摇 双手 和 每个 其他 出去 的 这 对面的 视窗 ,

各种苦难和犯罪充斥着法庭，法庭上的居民甚至可以隔着窗户互相握手。

[ɔ:(r)] [step] [æt; ət] [wʌn] [straɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:lɪd] [stri:t] [ɔ:(r)] [leɪn] .
or step at one stride across the so - called street or lane .
或者 步 在 一 步幅 穿过 这 所以 - 称为 街道 或者 车道 .

或者一步跨过所谓的街道或小巷。

[ˈevrɪwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tu:; tə] [lu:z] , [ˈkeəfəli] [ˌʌn] [sʌtʃ] [ləu'kælitɪz] ,
Everyone with a watch to lose , carefully shuns such localities ,
每个人 和 一个 手表 到 失去 , 小心 回避 这样的 地方 ,

凡是有手表怕丢的人，都会小心翼翼地避开这样的地方。

[ɔ:(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈbʌtnz] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhæpənz] [tu:; tə][ˈwɒndə(r)][ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
or instinctively buttons up his coat if he happens to wander into them .
或者 本能地 按钮 向上 他的 外套 如果 他 发生 到 漫步 进入 他们 .
或者如果他碰巧走进去，会本能地扣上外套的扣子。

[æɪt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈglu:mi] [dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjɑ:məθ] [rəʊz] [mʌst; məst] ,
At night the narrow gloomy jaws of the Yarmouth Rows must ,
在 夜晚 这 狭窄的 阴沉 下颚 的 这 雅茅斯 行 必须 ,
夜幕降临，雅茅斯排屋狭窄阴暗的入口必定是.....

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɒkni] [ˈpɪlgrɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] , [lʊk] [ˈi:v(ə)n]
to a cockney pilgrim of a lively imagination , look even
到 一个 伦敦东区口音 朝圣 的 一个 热闹 想像力 , 看 甚至
对于一个想象力丰富的伦敦东区朝圣者来说，即使.....

[pi:] . [naɪn]
p : 9
p : 9

[mɔ:(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
more formidable ; but in daylight ,
更多的 强大 ; 但 在 日光 ,
更可怕；但在白天，

[wʌn] [glɑ:ns] [daʊn] [ðəm; ðəm] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm]
one glance down them suffices to show that they are widely different from
一 瞥一眼 向下 他们 足够了 到 展示 那 他们 是 广泛 不同的 从
[ˈeniθɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ɪkˈspekt] .
anything that his experience had taught him to expect .
任何事物 那 他的 经验 有 教授 他 到 预计 .
只需瞥一眼，就能看出它们与他以往的经验所预想的截然不同。

“ [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [rəʊ] [ɪz] [rɪˈspektəˈbɪləti] [ɪtˈself] ;
“ **The model Row is respectability itself** ;
” 这 模型 排 是 体面 本身 ;
“模特街本身就是体面的象征；

[ɪts][ˈtaɪni] [tɔɪ] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv] [brɪk] [ɔ:(r)] [stəʊn] [ɪz] [ˈi:zəli] [kept] [kli:n] ,
its tiny toy pavement of brick or stone is easily kept clean ,
它是微小的 玩具 路面 的 砖 或者 石头 是 容易地 保留 干净的 ,
它那由砖石铺成的小型玩具路面很容易保持清洁。

[ænd; ænd] [ʃaɪnz] [laɪk][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ; [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [i:t] [saɪd] ,
and shines like the deck of a man - of - war ; the houses on each side ,
和 闪耀 喜欢 这 甲板 的 一个 男人 - 的 - 战争 ; 这 房屋 在 每个 边 ,
它像战舰的甲板一样闪闪发光；两侧的房屋，

[səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm] [biˈtreɪ] [ˈeni] [saɪnz][ɒv; əv][ˈskwɒlə(r)][ɔ:(r)][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɒvəti] , [ɑ:(r); ə(r)] ,
so far from betraying any signs of squalor or painful poverty , are ,
所以 远的 从 背叛 任何 标志 的 肮脏不堪 或者 痛苦 贫困 , 是 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,
不仅没有显露出任何肮脏或贫困的迹象，而且，其中一些人反而.....

[səʊ] [ˈnaɪsli] [kept] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][pɒts] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
so nicely kept with rows of flower pots brightening the windows ,
所以 很好 保留 和 行 的 花 锅 提亮 这 视窗 ,
房间布置得非常整洁，一排排花盆点缀着窗户，显得生机勃勃。

[ænd; ɐnd] ['klʌstərɪŋ] [k'ri:pəz] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [wɔ:l] , [ðæt] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu;; tə]['wʌndə(r)] [haʊ]
and clustering creepers draping the naked wall , that one begins to wonder how
和 聚类 爬行者 垂褶 这 裸 墙 , 那 一 开始 到 想知道 如何
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

藤蔓植物簇拥着裸露的墙壁，让人不禁开始好奇人们是如何.....

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tu;; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'mi:nətɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
who are in a position to consider the amenities , as well as the
WHO 是 在 一个 位置 到 考虑 这 便利设施 , 作为 出色地 作为 这
['nesəsəɪɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
necessaries of life ,
必需品 的 生活 ;

那些有能力考虑生活便利设施以及生活必需品的人，

[kən'sent] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] , ['kraʊdɪd] ['kwɔ:təz] ,
consent to live in such close , crowded quarters ,
同意 到 居住 在 这样的 关闭 , 挤 四分之一 ;

同意居住在如此狭小拥挤的住所里。

[ænd; ɐnd][ɪz] ['drɪvŋ] [tu;; tə]['kʌndʒə(r)][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] ['neɪbəli] [reɪs] , [hu:] [laɪk] ,
and is driven to conjure that they are a jolly neighbourly race , who like ,
和 是 驱动 到 变戏法 那 他们 是 一个 快乐的 邻里 种族 , WHO 喜欢 ;
[ənd] [ɪz] [drɪvŋ] [tu;; tə] [kʌndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒli] [neɪbəli] [reɪs] , [hu:] [laɪk] ,
并极力营造出他们是一个和蔼可亲、友善的邻里种族的形象，例如，

[aʊt][ɒv; əv][pʃʊə(r)] [gʊd] ['feləʊʃɪp] , [tu;; tə][bi;; bi]['ɔ:lweɪz][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ɐnd][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ]
out of pure good fellowship , to be always in talking and hand - shaking
出去 的 纯的 好的 奖学金 , 到 是 总是 在 说 和 手 - 摇晃
['dɪstəns] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
distance of each other .
距离 的 每个 其他 .

出于纯粹的友谊，彼此之间始终保持着交谈和握手的距离。

“ [ænd; ɐnd] [ðɪs] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɑ:məθ] [rəʊz] [ɪz] [dju:]
“ **And this theory that the grotesque construction of the Yarmouth Rows is due**
“ 和 这 理论 那 这 怪诞 建造 的 这 雅茅斯 行 是 到期的
[nɒt][tu;; tə][strə'ti:dʒɪk] ,
not to strategic ,
不是 到 战略 ;

“而这种认为雅茅斯排屋怪诞的建筑并非出于战略考量的理论，

[bʌt; bət][tu;; tə]['səʊʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪnɪz] , [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ɪn][ðə; ði] - [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ,
but to social considerations , is supported by the fact , in the ' good old times ,
但 到 社会的 考虑因素 , 是 有 经过 这 事实 , 在 这 - 好的 老的 时代 ,
[bʌt; bət] [tu;; tə] [səʊʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪnɪz] , [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] , [ɪn] [ðə; ði] - [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ,
但从社会角度来看，这得到了“过去的好时光”这一事实的支持。

- [i:tʃ] [rəʊ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] , [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,
' **each Row took its name , in friendly fashion** ,
- 每个 排 采取 它是 姓名 , 在 友好的 时尚 ,

每排都以友好的方式命名，

[frɒm; frəm][ðə; ði][best] - [nəʊn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜ:s(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
from the best - known or the principal person living in it .
从 这 最好的 - 已知 或者 这 主要的 人 活的 在 它 .

来自其中最知名的人或主要居住者。

[ɪn] [ði:z] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [ɒv; əv][,saɪən'tɪfɪk][,klæsɪfɪ'keɪ](ə)n] , [ə'riθmətɪk] [hæz; həz] ['traɪlɪmft] ['əʊvə(r)]
In these degenerate days of scientific classification , arithmetic has triumphed over
在 这些 退化 天 的 科学 分类 , 算术 有 胜利 超过
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
flesh and blood ,
肉 和 血 ,

在科学分类日渐衰落的今天，算术已经战胜了血肉之躯。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [rəʊ] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ɪts][ˈnʌmbə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪk'sep(ə)n] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
and each Row is known by its number , with the single exception , I believe ,
和 每个 排 是 已知 经过 它是 数字 , 和 这 单身的 例外 , 我 相信 ,
每一行都用它的编号来标识，但我相信只有一个例外。

[ɒv; əv] - ['kɪtɪ] [wɪtʃɪz] - [rəʊ] - — [wʌns][ə; eɪ][pet] [prɪ'zɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)]['pʌblɪk] ['sɜ:vənt]
of ' Kitty Witches ' Row ' — once a pet preserve of the invaluable public servant
的 - 猫咪 女巫 - 排 - — 一次 一个 宠物 保存 的 这 无价 民众 仆人
, [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['faɪndə(r)] ['hɒpkɪnz] ,
, the witch - finder Hopkins ,
, 这 巫婆 - 发现者 霍普金斯 ,

“猫女巫街”——曾经是那位不可或缺的公务员、女巫猎人霍普金斯的私人领地，

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [kaʊnt] [ə'pɒn] [,ʌn'ə:θ] [ɪ'nʌf] ['ʌɡli] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˈjɑ:məθ] ,
who could always count upon unearthing enough ugly women in Yarmouth ,
WHO 可以 总是 数数 之上 发现 足够的 丑陋的 女性 在 雅茅斯 ,
谁总能在雅茅斯找到足够多的丑女呢？

[wɪð] [ðə; ði] [ʌnmɪst'ekəbəl] [wɪtʃ] [mɑ:rkɪs][ɒn][ðeə(r)] [si:] - [tænd] ['fɪrɪld] [əʊld][skɪnz] , [tu:; tə]
with the unmistakable witch marks on their sea - tanned shrivelled old skins , to
和 这 毋庸置疑 巫婆 标记 在 他们的 海 - 晒黑的 干瘪 老的 皮肤 , 到
[meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'fɪ](ə)] [rɪ'tɜ:n] ,
make a respectable official return ,
制作 一个 可敬 官方的 返回 ,

他们皮肤干瘪，被海水晒得黝黑，身上带着明显的巫婆印记，以便体面地返回。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfai] ['ɡʌvənmənt] [ðæt] ['pʌblɪk] ['mʌni] [wɒz; wəz][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['weɪstɪd] .
and satisfy Government that public money was not being wasted .
和 满足 政府 那 民众 钱 曾是 不是 存在 浪费 .
并让政府相信公共资金没有被浪费。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ][,eɪ 'em][təʊld] , ['tʃi:fli] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:feərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪ(ə)n] ,
The Rows are , I am told , chiefly the resort of the seafaring population ,
这 行 是 , 我 是 讲述 , 主要 这 采取 的 这 航海 人口 ,
据我所知，这片街区主要是海员居住的度假地。

[hu:] ['kɒnstɪtju:t] - ['wɜ:kɪŋ] [kla:s] .
who constitute Yarmouth's working class .
WHO 构成 - 在职的 班级 :
他们构成了雅茅斯的工人阶级。

" [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn] ['kæsəlz] [ˌmæɡə'zi:n] [sez] : “ [ðə; ði] [rəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wʊdn] [ɑ:'keɪdz] [laɪk]
” **A writer in Cassell's Magazine says : “ the Rows are not wooden arcades like**
” 一个 作家 在 卡塞尔 杂志 说道 : “ 这 行 是 不是 木制的 街机 喜欢
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] ,
those of Chester ,
那些 的 切斯特 ,

《卡塞尔杂志》的一位作者写道：“这些排屋并非像切斯特的那些木制拱廊，

[bʌt; bət] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['nærəʊ] ['æliz] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:ts]
but straight and extremely narrow alleys , running between the principal streets
但 直的 和 极其 狭窄的 小巷 , 跑步 之间 这 主要的 街道
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
and the river ,
和 这 河 ,

但是，在主要街道和河流之间，却有笔直而极其狭窄的小巷。

[laɪk][ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlædə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] - .
like the rungs of a ladder , to the number of 156 .
喜欢 这 梯级 的 一个 梯子 , 到 这 数字 的 - .

就像梯子的横档一样，直到 156 级。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ˈəʊnli][ðə; ði] ['hʌmblə] [klɑ:s] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,
Now - a - days only the humbler class of people live there ,
现在 - 一个 - 天 仅有的 这 谦逊 班级 的 人们 居住 那里 ,

如今那里只住着社会底层的人。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but having penetrated into a good many of them ,
但 拥有 渗透 进入 一个 好的 许多 的 他们 ,

但由于已经渗透到其中许多地方，

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [ˈɪnstəns] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðə; ði][ˈskwələ(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri]
I am bound to say that in no instance have I seen the squalor and misery
我 是 边界 到 说 那 在 不 实例 有 我 已见 这 肮脏不堪 和 苦难
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['neɪbəhʊd] [ɪn] ['lʌndən] .
of a low neighbourhood in London .
的 一个 低的 邻里 在 伦敦 .

我必须说，我从未在伦敦的贫民区见过如此肮脏和悲惨的景象。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][vaɪs][ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɪn] ['herɪŋ] - ['heɪv(ə)n] , [æz; əz] [els'weə(r)] ,
There are vice and poverty in Herring - haven , as elsewhere ,
那里 是 副 和 贫困 在 鲱鱼 - 避风港 , 作为 别处 ,

和其他地方一样，赫林港也存在罪恶和贫困。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪts] [wɪtʃ] ['sædən] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪv]
but you see none of those sights which saddens the heart of the reflective
但 你 看 没有任何 的 那些 景点 哪个 令人悲伤 这 心 的 这 反光的
['lʌndənə(r)] .
Londoner .
伦敦人 .

但你却看不到这些景象，这令爱沉思的伦敦人感到惋惜。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪlθi] [kəʊl] [sməʊk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdeɪgrə'deɪʃn] [ɒv; əv]
I think the filthy coal smoke has something to do with the degradation of
我 思考 这 污秽 煤炭 抽烟 有 某物 到 做 和 这 降解 的
['aʊə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
our metropolitan poor :
我们的 大都会 贫穷的 .

我认为肮脏的煤烟与我们都市贫民的境况恶化有一定关系。

['kʌntri] [fəʊks] [hu:] [kʌm] [ænd; ənd][ˈset(ə)][ɪn][ˈbæbɪlən] [grəʊ] [ɪn][taɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ]
Country folks who come and settle in Babylon grow in time weary of contending
国家 各位 WHO 来 和 定居 在 巴比伦 生长 在 时间 厌倦 的 争吵
[wɪð] [ðə; ði] ['blæks] ,
with the blacks ,
和 这 黑人 ,

来到巴比伦定居的乡下人，时间久了会厌倦与黑人争斗。

[ænd; ənd][ˈsʌfə(r)][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ˈgraɪmi][ænd; ənd] [ˈræɡɪd] ,
and suffer their children to grow up grimy and ragged ,
和 遭受 他们的 孩子们 到 生长 向上 肮脏的 和 破烂不堪 ,
任由他们的孩子长大后衣衫褴褛、肮脏不堪。

[piː] . -
p . 10
p . -

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [ˈhelθi] ,
while the children playing about the doors in the Rows are clean , healthy ,
尽管 这 孩子们 玩耍 关于 这 门 在 这 行 是 干净的 , 健康 ,
孩子们在排屋门口玩耍，他们干净、健康。

[ˈdiːsntli] [drest] , [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][ˈspəʊkən] . * * *
decently dressed , and civil spoken . * * *
体面地 穿着 , 和 民用 说 : * * *
衣着得体，言谈礼貌。

[ˈwaɪtwɒʃ] [ɪz][leɪd] [ˈlɪbərəli] [ɒn] [ˈevri] [əkˈsesəb(ə)l] [pleɪs] ,
Whitewash is laid liberally on every accessible place ,
粉刷 是 铺设 慷慨地 在 每一个 可访问 地方 ,
所有能接触到的地方都大量涂抹了白垩粉。

[ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [ɪz] [ˈplentɪfəli] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈɡʌtəs] [meɪd] [ɒv; əv][ˈsemi - [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈjeləʊ] [taɪlz] ,
the causeway is plentifully supplied with gutters made of semi - circular yellow tiles ,
这 堤道 是 大量 供应 和 排水沟 制成 的 半 - 圆 黄色的 瓷砖 ,
堤道上到处都是用半圆形黄色瓦片制成的排水沟。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [ˈɪnstəns] [hæv; həv][aɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ðəʊz] [vaɪl] [ˈəʊdəz] [wɪtʃ] [əˈfend] [juː; jʊ][ɒn]
and in no instance have I encountered those vile odours which offend you on
和 在 不 实例 有 我 遭遇 那些 卑鄙的 气味 哪个 得罪 你 在
[ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .
the Continent .
这 大陆 :
而且，我从未遇到过你们在欧洲大陆闻到的那些令人作呕的气味。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [smelt] [fɪʃ] ;
It would be false to say that I never smelt fish ;
它 会 是 错误的 到 说 那 我 绝不 冶炼 鱼 ;
要说我从没闻到过鱼腥味，那肯定是假的；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ˈrɪmp] [ˈbɔɪlɪŋ] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊz] ,
there is a vast deal of shrimp boiling done in some of these Rows ,
那里 是 一个 广阔的 交易 的 虾 沸腾 完毕 在 一些 的 这些 行 ,
这些街边摊贩中，有不少人在煮虾。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfɪlθi] [stentʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkəʊləɪɪdʒ] [ˈnʌmbəd] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ɪn][ðə; ði]
but of those filthy stenches of which Coleridge numbered seventy - two in the
但 的 那些 污秽 恶臭 的 哪个 柯勒律治 编号 七十 - 二 在 这
[ˈsɪti] [ɒv; əv] [kəˈlɒʊn] ,
city of Cologne ,
城市 的 科隆 ,
但柯勒律治在科隆市列举的七十二种令人作呕的恶臭，

[aɪ] [dɪˈtektɪd] [nɒt][wʌn] .
I detected not one .
我 检测到 不是 一 :
我一个也没发现。

” [ˈhɑːrpərz] [ˌmæɡəˈziːn] [ɒv; əv] [dʒuːn] , - , [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ]
” **Harper's Magazine of June, 1882, gave the following interesting**
哈珀斯 杂志 的 六月 , - , 给予 这 下列的 有趣的

1882年6月的《哈珀斯杂志》刊登了以下有趣的内容。

[dɪˈskɪpʃn] : — “ [æt; ət]
description : — “ **At**
描述 : — ” 在

描述: ——“在

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ˈbʌrə] [tʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] [ˈɔːlməʊst]
one time the inhabitants of this old borough took up to living on a plan almost
— 时间 这 居民 的 这 老的 行政区 采取 向上 到 活的 在 一个 计划 几乎
[ɪnˈtaɪəli] [ðeə(r)] [əʊn] ,
entirely their own ,
完全 他们的 自己的 ,

有一次, 这个古老城区的居民们开始几乎完全按照他们自己制定的计划生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [məʊst]
and the Rows in which they built their houses remain to this day the most
和 这 行 在 哪个 他们 建造 他们的 房屋 保持 到 这 天 这 最多
[ˈkjuəriəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] .
curious of all the features of the ancient town .
好奇的 的 全部 这 特征 的 这 古老的 镇 .

他们建造房屋的排屋至今仍是这座古城最奇特的特色。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnærəʊ] [striːts] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] , — [nɒt]
The Rows are narrow streets leading to and from the quay, — not
这 行 是 狭窄的 街道 领导 到 和 从 这 码头 , — 不是
[ˈnærəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ,
narrow in the ordinary sense ,
狭窄的 在 这 普通的 感觉 ,

这些排屋指的是通往码头和从码头回来的狭窄街道——但并非通常意义上的狭窄街道。

[bʌt; bət] [ˈnærəʊə(r)] , [pəˈhæps] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)] [ˈævərɪdʒ]
but narrower, perhaps, than any other streets in the world, their average
但 较窄 , 也许 , 比 任何 其他 街道 在 这 世界 , 他们的 平均的
[wɪdθ; wɪtθ] [ˈbiːɪŋ] [sɪks] [fiːt] .
width being six feet .
宽度 存在 六 脚 .

但或许比世界上任何其他街道都窄, 平均宽度为六英尺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈaɪsələɪtɪd] [ɪnˈfriːkwənt] [leɪnz] [left] [brɪˈtwiːn] [mɔː(r)] [kəˈmɒdɪəs] [ˈθɜːrəʊfeəz] [baɪ]
They are not isolated infrequent lanes left between more commodious thoroughfares by
他们 是 不是 孤立 不频繁 车道 左边 之间 更多的 宽敞的 干道 经过
[ðə; ði] [ɪnkəmˈpliːt] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [plænz] ,
the incomplete modifications of early plans ,
这 未完成 修改 的 早期的 计划 ,

它们并非早期规划不完善、修改后遗留在更宽敞的主干道之间的孤立且不常用的车道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈægrɪɡət] [lenkθ; lenθ] [ɪz] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] .
but they form a system and their aggregate length is about eight miles .
但 他们 形式 一个 系统 和 他们的 总计的 长度 是 关于 八 英里 .

但它们构成了一个系统, 总长度约为八英里。

[sɪks] [fiːt] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskeəsli] [mɔː(r)]
Six feet is their average width, but some of them are scarcely more
六 脚 是 他们的 平均的 宽度 , 但 一些 的 他们 是 几乎 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] ,
than three feet ,
比 三 脚 ,

它们的平均宽度为六英尺, 但有些宽度仅略超过三英尺。

[ænd; ənd] [tu:] [p'ɜ:sənz] ['kænət] [pɑ:s][wʌn][ə'nʌðə(r)][wɪ'dəʊt] [kən'træktɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
and two persons cannot pass one another without contracting themselves and
和 二 人 不能 经过 一 其他 没有 承包 他们自己 和
[ˈpeɪnfəli] ['saɪdlɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
painfully sidling in the opposite directions .
痛苦地 侧身 在 这 对面的 方向 .
两个人无法擦肩而过，只能蜷缩着身体，痛苦地向相反的方向侧身挪动。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][ɒv; əv] [rʌf] ['kɒbl] - [stəʊnz] ,
The pavement is of rough cobble - stones ,
这 路面 是 的 粗糙的 鹅卵石 - 石头 ,
路面由粗糙的鹅卵石铺成。

[wɪð] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][stri:p][ɒv; əv][flægz] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
with sometimes a strip of flags down the middle to ease the way of the
和 有时 一个 条 的 旗帜 向下 这 中间 到 舒适 这 方式 的 这
[pə'destriən] .
pedestrian .
行人 .
有时中间还会插上一排旗帜，方便行人通行。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['taʊə(r)][ʌp] [wɪð] [smu:ð] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [wɔ:lz] , [laɪk] [klɪfs] , [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ,
The houses tower up with smooth perpendicular walls , like cliffs , on both sides ,
这 房屋 塔 向上 和 光滑的 垂直 墙壁 , 喜欢 悬崖 , 在 两个都 侧面 ,
房屋高耸入云，两侧是光滑垂直的墙壁，如同悬崖一般。

[ænd; ənd] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔ:rɪz] [prə'dʒektɪŋ][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and shut out the light , the upper stories projecting in many cases beyond the
和 关闭 出去 这 光 , 这 上 故事 投影 在 许多 案例 超过 这
[ˈləʊə(r)] ,
lower ,
降低 ,
并遮蔽光线，上层建筑在很多情况下都突出于下层建筑之外。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ɑ:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsaɪdʒ] [brɪ'ləʊ] .
and forming an arch over the narrow passage below .
和 成型 一个 拱 超过 这 狭窄的 通道 以下 .
并在下方狭窄的通道上方形成拱形。

[məʊst][ɒv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] ,
Most of these houses are very old ,
最多的 的 这些 房屋 是 非常 老的 ,
这些房子大多都很老旧了，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪz][flɪnt][ɔ:(r)][stəʊn] , ['ɒf(ə)n] [waɪt] -
and the material of which they are built is flint or stone , often white -
和 这 材料 的 哪个 他们 是 建造 是 燧石 或者 石头 , 经常 白色的 -
[wɒʃt] ,
washed ,
洗过 ,
它们由燧石或石头建造而成，通常涂成白色。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [left][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [wɪð] ['əʊpən] ['tɪmbəɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnts] ;
though occasionally left in its natural condition with open timbering in the fronts ;
尽管 偶尔 左边 在 它是 自然的 状况 和 打开 木材 在 这 前线 ;
虽然有时也会保留其自然状态，正面采用开放式木结构；

[ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪz][ʊv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] - [bəʊn] ['pæt(ə)n] ; [bʌt; bət] ['hʌdlɪd] [ʌp]
in one or two the masonry is of the herring - bone pattern ; but huddled up
在 一 或者 二 这 石工 是 的 这 鲱鱼 - 骨 图案 ; 但 蜷缩着 向上
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
as they are ,
作为 他们 是 ;

其中一两栋房子的砌筑图案是人字形；但它们挤在一起，

[wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['prɪvəsi] [ɔ:(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] , ['steəriŋ][ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] [wɪð]
without regard to privacy or ventilation , staring into one another's faces with
没有 看待 到 隐私 或者 通风 , 凝视 进入 一 另一个的 面孔 和
[ʌndrɪ'zæɪərəb(ə)] ['ɪntɪməsi] ,
undesirable intimacy ,
不理想的 亲密关系 ;
不顾隐私和通风，彼此用令人不快的亲密眼神凝视着对方的脸。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [klɑ:s] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
they are of a good class , and in good condition ,
他们 是 的 一个 好的 班级 ; 和 在 好的 状况 ;
它们品质优良，状况良好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['kɔ:t,jɑ:d] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [nə'stɜ:ʃəm]
and some of them have courtyards before them with nasturtiums
和 一些 的 他们 有 庭院 前 他们 和 金莲花
[ænd; ənd] ['skɑ:lət] ['rʌnərz] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [gri:n] [web]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪt] [wɔ:lz] .
and scarlet runners dragging a tender green web over their white walls .
和 猩红 跑步者 拖拽 一个 投标 绿色的 网站 超过 他们的 白色的 墙壁 :
有些房屋前面有庭院，庭院里种满了旱金莲和鲜红的蔓生植物，它们像一张嫩绿的网一样覆盖在白色的墙壁上。

[ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ʊv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɪz]['əʊnli][tu:'tu:] [fi:t] [θri:] ['ɪntɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
The narrowest of the Rows is only 2 feet 3 inches in width .
这 最窄 的 这 行 是 仅有的 2 脚 3 英寸 在 宽度 :
最窄的排也只有 2 英尺 3 英寸宽。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ɔ:l] - [ʊv; əv][ðem; ðəm] , [i:tʃ] [nəʊn] [baɪ][ɪts]['nʌmbə(r)] .
There are in all 156 of them , each known by its number .
那里 是 在 全部 - 的 他们 ; 每个 已知 经过 它是 数字 :
总共有156个，每个都有自己的编号。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʊv; əv][ðə; ði]['fru:g(ə)] [plæn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ɹɪdʒɪnertɪd][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] .
The object of the frugal plan in which they originated is a mystery .
这 目的 的 这 节俭 计划 在 哪个 他们 起源于 是 一个 神秘 :
他们最初所依据的节俭计划的目的至今仍是谜。

[wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['gesɪz] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :
One of the guesses at it is this :
一 的 这 猜测 在 它 是 这 :
其中一种猜测是这样的：

— - [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sprɛd] [aʊt][ðeə(r)][nets][tu:; tə][draɪ] ['veri] ['keəfəli] ,
— ' **The fishermen spread out their nets to dry very carefully** ,
— - 这 渔民 传播 出去 他们的 网 到 干燥 非常 小心 ;
渔民们小心翼翼地摊开渔网晾干。

[ænd; ənd] [li:v] [ʊn][ðə; ði][fɔ:(r)][saɪdz][ʊv; əv] [i:tʃ] [net][ə; eɪ]
and leave on the four sides of each net a
和 离开 在 这 四 侧面 的 每个 网 一个
在每张网的四边都留出.....

[pi:] . -
p . 11
p . -

[kliə(r)] ['pæsɪdʒ] , [fɔ:(r)] , [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [fi:t] [waɪd] .
clear passage , four , five or six feet wide .
清除 通道 , 四 , 五 或者 六 脚 宽的 .

畅通无阻的通道，宽度为四、五或六英尺。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [rəʊz] [stænd][wɒz; wəz][wʌnz] [ju:st]
' **It is suggested that the ground on which the Rows stand was once used**
- 它 是 建议 那 这 地面 在 哪个 这 行 站立 曾是 一次 用过的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,
for this purpose ,
为了 这 目的 ,

有人认为，这片土地曾经被用于此用途。

[ænd; ænd] [ðæt][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [br'keɪm] [səʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['træfɪk] [ðæt]
and that the passages became so well defined from constant traffic that
和 那 这 段落 成为 所以 出色地 定义 从 持续的 交通 那
[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pə'petʃueɪt, -tju-][æz; əz] [stri:ts] .
eventually they were perpetuated as streets .
最终 他们 是 延续 作为 街道 .

由于车水马龙，这些通道变得非常清晰，最终演变成了街道。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st]
it is certain that some of the houses in the Rows were among the first
它 是 肯定 那 一些 的 这 房屋 在 这 行 是 之中 这 第一的
[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
built in the town ,
建造 在 这 镇 ,

可以肯定的是，排屋中的一些房屋是镇上最早建造的房屋之一。

[ænd; ænd]['sɜ:t(ə)n]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] , ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [stri:t] , [ðeɪ] [ɡɪv] ['i:zi] ['ækses]
and certain also that , leading from the main street , they give easy access
和 肯定 还 那 , 领导 从 这 主要的 街道 , 他们 给 简单的 使用权
[tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,
to the Quay ,
到 这 码头 ,

而且可以肯定的是，从主街出发，这些道路可以方便地通往码头。

[weə'rɒn] ['jɑ:məθ] [faɪndz][ɪts] [tʃi:f] ['ɪntrəst] .
whereon Yarmouth finds its chief interest .
其中 雅茅斯 发现 它是 首席 兴趣 .

雅茅斯的主要兴趣点就在这里。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [fʊl] [ænd; ænd] [θrəʊz] [blæk] [bi:mz] [ɒv; əv] ['jædəʊz] [ə'krɒs] [ðɪ:z] ['æliz] ,
When the moon is full and throws black beams of shadows across these alleys ,
什么时候 这 月亮 是 满的 和 投掷 黑色的 光束 的 阴影 穿过 这些 小巷 ,
[wɒn] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [fʊl] [ænd; ænd] [θrəʊz] [blæk] [bi:mz] [ɒv; əv] ['jædəʊz] [ə'krɒs] [ðɪ:z] ['æliz] ,
当月亮圆满，黑色的月光投射在这些小巷上时，

[ænd; ænd]['əʊpənz] ['si:mɪŋ] ['pɪtfɔ:lz] [ɪn][ðeə(r)] ['rʌɡɪd] ['peɪvmənt] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]
and opens seeming pitfalls in their rugged pavement , a stranger hesitates to
和 打开 似乎 陷阱 在 他们的 崎岖 路面 , 一个 陌生人 犹豫 到
[ˈentə(r)][ðem; ðəm] .
enter them .
进入 他们 .

当他们打开崎岖不平的人行道时，会发现那里似乎布满了陷阱，陌生人会犹豫是否要进去。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðeɪ] [si:m] ['prɒpəli] [tu:; tə] [br'lɒŋ] [tu:; tə] [kən'spiərətəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
At all times they seem properly to belong to conspirators , but they are
在 全部 时代 他们 似乎 适当地 到 属于 到 阴谋者 , 但 他们 是
[kwaɪt] [seɪf] [ænd; ʌnd]['repjətəb(ə)l] .
quite safe and reputable .
相当 安全的 和 信誉良好的 .

它们看起来总是像是属于阴谋者的，但它们非常安全可靠。

[ɪn]['əʊldən] [taɪmz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [pə'trəʊld] [ðem; ðəm] , - ['kraɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] - [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pləs]
In olden times the Watchmen patrolled them , ' crying the wind ' for sleepless
在 古老的 时代 这 守望者 巡逻 他们 , - 哭泣 这 风 - 为了 失眠
['mɜ:rtʃənt] [ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] ['skɪpə(r)] ;
merchants and anxious skippers ;
商人 和 焦虑的 船长 ;

在古代，守望者们巡逻于此，呼唤风声，为失眠的商人和焦虑的船长们指引方向；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['belmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['nɪkələs] [preɪd] [ɪn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
and the bellmen of the Church of St . Nicholas prayed in them for
和 这 行李员 的 这 教会 的 英石 . 尼古拉斯 祈祷 在 他们 为了
[ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi'kwi:ð] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
the souls of those who had bequeathed money for the purpose .
这 灵魂 的 那些 WHO 有 遗赠 钱 为了 这 目的 .

圣尼古拉斯教堂的钟楼管理员们在其中为那些为此目的捐赠钱财的人的灵魂祈祷。

[-] [ðə; ði][wɪnd][həʊldz] ['prɪti] [wel] [tu:; tə][wʌn]['kwɔ:tə(r)][ɪn] ['jɑ:məθ] ,
[**11**] **The wind holds pretty well to one quarter in Yarmouth ,**
[-] 这 风 持有 漂亮的 出色地 到 一 四分之一 在 雅茅斯 ,
[11] 在雅茅斯，风向基本保持稳定，大约四分之一。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['seldəm] [hæd; həd][ə'keɪz(ə)n][tu:; tə] ['veəri] [ðeə(r)]
and it is said the watchmen seldom had occasion to vary their
和 它 是 说 这 守望者 很少 有 场合 到 各不相同 他们的
[ə'naʊnsmənt] :
announcement :
公告 :

据说，守夜人很少有机会改变他们的公告：

- [i:st] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] , [i:st] - [nɔ:θ] - [i:st] ; [pɑ:st] [tu:] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mɔ:niŋ] . -
' East is the wind , east - north - east ; past two and a cloudy morning . '
- 东方 是 这 风 , 东方 - 北 - 东方 ; 过去的 二 和 一个 多云 早晨 . -

“风向是东，东北偏东；过了两点，是个阴天的早晨。”

“ ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
“ **Having invented the narrowest streets in the world ,**
” 拥有 发明 这 最窄 街道 在 这 世界 ,
“发明了世界上最窄的街道，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [æn; ʌn][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['vi:əkl] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][,ləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
the inhabitants had to devise an original vehicle for their locomotion ,
这 居民 有 到 设计 一个 原来的 车辆 为了 他们的 运动 ,
居民们不得不设计一种独特的交通工具来出行。

[æz; əz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɑ:ts] [kʊd; kəd]['entə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vɪd]
as no ordinary carts could enter them , and this necessity was relieved
作为 不 普通的 购物车 可以 进入 他们 , 和 这 必要性 曾是 松了口气
[baɪ][ðə; ði] - ['trɒli] ,
by the ' trolly ,
经过 这 - 手推车 ,

因为普通的货车无法进入这些地方，而手推车则解决了这个问题。

- [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][kɑ:t] [ə'baʊt] - [fi:t] [lɒŋ] , [wið] [tu:] [wi:lz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][f'æks(ə)] ,
' **a peculiar cart about 12 feet long , with two wheels revolving on a box axle** ,
- 一个 奇特 大车 关于 - 脚 长的 , 和 二 车轮 旋转 在 一个 盒子 轴 ,
'一种奇特的马车, 大约12英尺长, 有两个轮子绕着箱形轴旋转,

[pleɪst] [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [sledʒ] , [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [wɪð; wɪθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:əkl] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][θri:]
placed underneath the sledge , the extreme width of the vehicle being about 3
放置 下 这 雪橇 , 这 极端 宽度 的 这 车辆 存在 关于 3
[fi:t] [sɪks] ['ɪntʃz] .
feet 6 inches .
脚 6 英寸 .

放置在雪橇下方, 车辆的最大宽度约为 3 英尺 6 英寸。

[pi:] . -
p . 12
p . -

第12页

“ [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [stɪl] .
“ **Even in the dead of night the Rows are not quite still** .
” 甚至 在 这 死的 的 夜晚 这 行 是 不是 相当 仍然 .
“即使在深夜, 排屋也并非完全静止。”

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [li:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
All of them lead toward the river ,
全部 的 他们 带领 朝向 这 河 ,
它们都通向河流,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [blæk] [laɪnz][ɒv; əv] ['klʌstəd] [mɑ:sts][ænd; ənd]
and some of them reveal the black lines of clustered masts and
和 一些 的 他们 揭示 这 黑色的 线条 的 聚类 桅杆 和
['rɪɡɪŋ] .
rigging :
索具 .

其中一些照片还显示了密集的桅杆和索具的黑色线条。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['fɪʃməŋ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'stɜ:] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] .
Many of the houses are occupied by fishermen , who are astir at all hours .
许多 的 这 房屋 是 占领 经过 渔民 , WHO 是 搅拌 在 全部 小时 .
许多房屋都住着渔民, 他们昼夜不停地忙碌着。

[ðə; ði] ['rɪmpə(r)] [gəʊ][aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][taɪd][æt; ət][rɪ'lev(ə)n][ɔ:(r)] [twelv] [ə'klɔ:k] ,
The shrimpers go out to meet the tide at eleven or twelve o'clock ,
这 捕虾人 去 出去 到 见面 这 潮 在 十一 或者 十二 点钟 ,
捕虾人会在上午十一点或十二点出海迎潮。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz][sʌm; səm]['træfɪk] [wɪð] ['dɪstənt] [pɔ:ts] ,
and though the river has some traffic with distant ports ,
和 尽管 这 河 有 一些 交通 和 遥远 端口 ,
虽然这条河与遥远的港口有一些航运往来,

[ðə; ði][məʊst] ['fri:kwənt] ['ves(ə)lz][ɒn][,aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - ['dændi] - [rɪɡd] - [boʊts][ænd; ənd][ðə; ði]
the most frequent vessels on it are the ' dandy - rigged ' boats and the
这 最多 频繁 船只 在 它 是 这 - 花花公子 - 作弊 - 船 和 这
['reɪkɪʃ] [k'ʌtəz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
rakish cutters which belong to the great industry of the town .
浪荡子 切割器 哪个 属于 到 这 伟大的 行业 的 这 镇 .
船上最常见的船只属于该镇的庞大产业, 是那些“花哨的帆船”和时髦的快艇。

” [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][əˈmɪt][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːdz] , [vɒl]
” Were we to omit the characteristic description given in Household Words, Vol
是 我们 到 忽略 这 特征 描述 给定 在 家庭 字 , 沃尔
· [sevn] . ,
: VII : ;
: 七 : ;

“如果我们省略《家常话》第七卷中给出的特征描述，

[piː] . - , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][pen][pʊ; əv][ðə; ði] [lert] [tʃɑːlz] [ˈdɪkɪnz] ,
p . 163 , that is very generally ascribed to the pen of the late Charles Dickens ,
p . - , 那 是 非常 一般来说 归因于 到 这 笔 的 这 晚的 查尔斯 狄更斯 ,
第163页， 普遍认为是已故作家查尔斯·狄更斯所作。

[ˈaʊə(r)][lɪst][pʊ; əv] [ˈnəʊtɜːði] [kwəʊˈteɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ˈraɪtli] [diːmd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈrɪdər] [tuː; tə]
our list of noteworthy quotations would be rightly deemed by many readers to
我们的 列表 的 值得注意 引文 会 是 没错 被认为 经过 许多 读者 到
[biː; bi] [ˈveri] [ˌɪnkəmˈpliːt] .
be very incomplete .
是 非常 未完成 .

许多读者可能会认为我们列出的这些值得注意的名言非常不完整。

[wiː; wi][ˈglædli] [ɪnˈsɜːt][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˌmæɡəˈziːn] ,
We gladly insert the following from that excellent magazine ,
我们 乐意 插入 这 下列的 从 那 出色的 杂志 ,
我们很高兴从那本优秀的杂志中摘录以下内容：

[ˈhedɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [wɪð] [sʌm; səm][laɪnz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈraɪmɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [pʊ; əv]
heading the extract with some lines from a rhyming description of
标题 这 提炼 和 一些 线条 从 一个 押韵 描述 的
[ˈjɑːməθ] ,
Yarmouth ,
雅茅斯 ,

摘录开头引用了几句押韵的描述雅茅斯的诗句，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [eɪt] . [dʒeɪ] . [betz] : —
written by Mr . H . J . Betts : —
书面 经过 先生 : H : J : 赌注 : —
作者：HJ Betts 先生： —

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [rəʊz] !
” And the Rows !
” 和 这 行 !
“还有排！ ”

[ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɑːrɜːz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪən] ,
them long bars of the gridiron ,
他们 长的 酒吧 的 这 烤架 ,
那些长长的烤架横杆，

[ðæt] [ˈdɪkɪnz] [hev] [rəʊt] [pʌn] — [səʊ] [kwɑː] ;
That Dickens hev wrote on — so quare ;
那 狄更斯 赫夫 写道 在 — 所以 广场 ;
狄更斯继续写道——真是奇怪；

[ðem; ðəm][eə(r)] [rəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
Them ere Rows are a great institution ,
他们 埃雷 行 是 一个 伟大的 机构 ,
它们排成的是一个伟大的机构，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [jeə] . “
In the town at the mouth of the Yare . ”
在 这 镇 在 这 嘴 的 这 雅尔 . ”
在亚尔河口的小镇上。”

“ [greɪt] [ˈjɑ:məθ] [ɪz][wʌn][vɑ:st][ˈɡrɪdaɪən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ba:rz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] -
“ **Great Yarmouth is one vast gridiron , of which the bars are represented by** ”
“ 伟大的 雅茅斯 是 一 广阔的 烤架 , 的 哪个 这 酒吧 是 代表 经过 ”
[rəʊz] ,
Rows ,
行 ,

“大雅茅斯就像一个巨大的烤架，其横格由‘排’代表，

- [tu:; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [sɪks] .
‘ **to the number of one hundred and fifty - six** .
- 到 这 数字 的 一 百 和 五十 - 六 .

‘ 到一百五十六。

[rɪˈpel] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃestə(r)] - [rəʊ] , [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] - [rəʊ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈrɒt(ə)n] - [rəʊ]
Repel the recollection of a Chester - row , a Paradise - row , or a Rotten - row
击退 这 回忆 的 一个 切斯特 - 排 , 一个 天堂 - 排 , 或者 一个 烂 - 排
.
:
.

忘却切斯特街、天堂街或烂街的记忆。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈnærəʊ] [leɪn] [ɔ:(r)] [ˈæli] , [kwɑɪt] [streɪt] , [ɔ:(r)][æz; əz] [ˈni:li] [æz; əz] [meɪ]
A Row is a long , narrow lane or alley , quite straight , or as nearly as may
一个 排 是 一个 长的 , 狭窄的 车道 或者 胡同 , 相当 直的 , 或者 作为 几乎 作为 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

排屋指的是一条狭长的、笔直的小巷或巷道，或者尽可能地笔直。

[wɪð] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
with houses on each side ,
和 房屋 在 每个 边 ,

两侧都是房子，

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [tʌtʃ] [æt; ət][wʌnz] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][tɪps][ɒv; əv]
both of which you can sometimes touch at once with the finger tips of
两个都 的 哪个 你 能 有时 触碰 在 一次 和 这 手指 尖端 的
[i:tʃ] [hænd] ,
each hand ,
每个 手 ,

有时你可以用双手的指尖同时触摸到这两者，

[baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:mz] [tu:; tə][ðeə(r)] [fʊl] [ɪkˈstent] .
by stretching out your arms to their full extent .
经过 伸展 出去 你的 武器 到 他们的 满的 程度 .

伸直双臂。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈəʊnəˌhæŋ; əʊnəˌhæŋ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][dʒɔɪn] [əˈbʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [hed]
Now and then the houses overhang , and even join above your head
现在 和 然后 这 房屋 悬垂 , 和 甚至 加入 多于 你的 头
, [kənˈvɜ:rt] [ðə; ði] [rəʊ] ,
, **converting the Row** ,
, 转换 这 排 ,

有时，房屋会伸出屋檐，甚至在你头顶上方连成一片，将这排房屋变成一片。

[səʊ][fa:(r)] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈtʌn(ə)l] [ɔ:(r)][ˈtju:bjələ(r)] [ˈpæɪsɪdʒ] .
so far , into a sort of tunnel or tubular passage .
所以 远的 , 进入 一个 种类 的 隧道 或者 管状 通道 .

目前为止，已经进入了一种隧道或管状通道。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌpɪktʃəˈresk] [əʊld][bɪt][ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪd]
Many and many picturesque old bit of domestic architecture is to be hunted
许多 和 许多 如画 老的 少量 的 国内的 建筑学 是 到 是 猎杀
[ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] .
up among the Rows .
向上 之中 这 行 .

在这些排屋中，有很多风景如画的古老民居建筑等待着人们去发掘。

[ɪn][sʌm; səm] [rəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbʌʊndri]
In some Rows there is little more than a blank wall for the double boundary
在 一些 行 那里 是 小的 更多的 比 一个 空白的 墙 为了 这 双倍的 边界
.
.
.
.
有些排屋的双重边界只有一堵空白的墙。

[ɪn][ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [rɪˈtri:t] [ˈɪntuː][ˈtʌrni][skweə(r)] [kɔːts] , [weə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)]
In others , the houses retreat into tiny square courts , where washing and clear
在 其他的 , 这 房屋 撤退 进入 微小的 正方形 法院 , 在哪里 洗涤 和 清除
[sˈtɑːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌŋ] ,
starching are done ,
淀粉 是 完毕 ,
在另一些地方，房屋退缩到狭小的方形庭院中，在那里进行洗衣和清浆等工作。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [nəˈstɜːjəm] [ænd; ənd][ˈskaːlət] [ˈrʌnərz] [ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][frəm; frəm]
and wonderful nasturtiums and scarlet runners are reared from
和 精彩的 金莲花 和 猩红 跑步者 是 饲养 从
[griːn] [ˈbɒksɪz] , [fɪld] [wɪð] [ðæt] [skeəs] [kəˈmɒdəti] ,
green boxes , filled with that scarce commodity ,
绿色的 盒子 , 已填 和 那 稀少 商品 ,
而美丽的旱金莲和鲜红的蔓生草则生长在装满这种稀缺商品的绿色盒子里。

[ˈvedʒtəb(ə)l] [məʊld] .
vegetable mould .
蔬菜 模具 .
蔬菜霉菌。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]
Most of the Rows
最多 的 这 行
大部分行

[piː] . -
p . **13**
p . -
第13页

[ɑː(r); ə(r)] [peɪvd] [wɪð] [ˈpeb(ə)lz] [frəm; frəm][ðə; ði] [biːt] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
are paved with pebbles from the Beach , and , strange to say ,
是 铺砌路面 和 鹅卵石 从 这 海滩 , 和 , 奇怪的 到 说 ,
路面是用海滩上的鹅卵石铺成的，而且，说来也奇怪，

[ðɪːz] [ˈnærəʊ] [ˈgæŋweɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [baɪ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [kɑːts] [wɪt]
these narrow gangways are traversed by horses and carts which
这些 狭窄的 舷梯 是 穿越 经过 马匹 和 购物车 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːvɪs] ,
are built for this special service ,
是 建造 为了 这 特别的 服务 ,
这些狭窄的通道是为这项特殊服务而建造的马车通行的。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['siəriəs] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] ['æntɪkwəri] ,
and which have been the cause of serious misunderstanding among antiquaries ,
和 哪个 有 到过 这 原因 的 严肃的 误解 之中 古董商 ,

而这些误解也正是古物学家之间产生严重误解的原因。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['mɒd(ə)ld] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃæri:əts] [ɒv; əv]
as to whether they were or were not modelled after the chariots of
作为 到 无论 他们 是 或者 是 不是 建模 后 这 战车 的
[ˈrəʊmən] [ɪn'vedə] .
Roman invaders .
罗马 入侵者 .

至于它们是否仿照罗马入侵者的战车而建造。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [tu:] [kɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Of course , if two carts were to meet in the middle of a Row ,
的 课程 , 如果 二 购物车 是 到 见面 在 这 中间 的 一个 排 ,
当然, 如果两辆马车在马车行中间相遇,

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ə'gen] ,
one of the two must either go back to the end again ,
一 的 这 二 必须 任何一个 去 后退 到 这 结尾 再次 ,
两人中必须有一人再次回到终点,

[ɔ:(r)] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌŋ] , [laɪk] [gəʊts] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
or pass over the other one , like goats upon a single file ledge of a precipice .
或者 经过 超过 这 其他 一 , 喜欢 山羊 之上 一个 单身的 文件 壁架 的 一个 悬崖 .
或者像山羊沿着悬崖边排成一行一样, 从另一条路上越过。

[ðə; ði] ['streɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ɒbviəts] [ðɪs] [ɔ:'tɜ:nətɪv] .
The straightness of the passage usually obviates this alternative .
这 笔直 的 这 通道 通常 避免 这 选择 .
这条通道的笔直性通常排除了这种可能性。

[ə; eɪ] [fju:] [rəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [peɪvd] [θru:'aʊt] [wɪð] ['flægstəʊn] .
A few Rows are well paved throughout with flagstones .
一个 很少 行 是 出色地 铺砌路面 自始至终 和 石板 .
有几排街道铺设了石板路, 路面平整。

[kɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entə(r)]
Carts are not allowed to enter
购物车 是 不是 允许 到 进入
购物车禁止入内

[pi:] . -
p . 14
p . -
第14页

[ðɪ:z] , [ænd; ʌnd] [fʊt] ['pæsndʒər] [prɪ'fɜ:(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pebli] ['pɑ:θweɪz] .
these , and foot passengers prefer them to the pebbly pathways .
这些 , 和 脚 乘客 更喜欢 他们 到 这 卵石状 路径 .
行人更喜欢走这些路面, 而不是鹅卵石小路。

[hens] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ləʊ'kæləti][ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒp,ki:pə] .
Hence they are the chosen locality of numerous little shopkeepers .
因此 他们 是 这 选定 地点 的 很多的 小的 店主 .
因此, 这里成为了众多小商贩的首选地点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [staʊt] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɒb] - [neɪl] ['fuːz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɔɪld]
If you want a stout pair of hob - nail shoes , or a scientifically oiled
如果你 想 一个 肥硕 一对 的 炉灶 - 指甲 鞋 , 或者 一个 科学地 涂油
['drednɔːt] ,
dreadnought ,
无畏舰 ,

如果你想要一双结实的钉鞋，或者一艘经过科学润滑的无畏舰，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['bləʊtə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kwɒdrənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bʌnt] [ɒv; əv]
or a dozen of bloaters , or a quadrant or a compass , or a bunch of
或者 一个 打 的 胀气者 , 或者 一个 象限 或者 一个 罗盘 , 或者 一个 束 的
['tɜːnɪps] ,
turnips ,
萝卜 ,

或者一打膨胀器，或者一个象限仪，或者一个指南针，或者一堆萝卜，

[ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['kʌmfətə(r)] [ænd; ənd] [naɪt] - [kɒp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [end]
the best in the world , or a woollen comforter and night - cop for one end
这 最好的 在 这 世界 , 或者 一个 羊毛 棉被 和 夜晚 - 警察 为了 一 结尾
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
of your person ,
的 你的 人 ,

世界上最好的，或者一条羊毛被和一条夜间保暖毯，用来盖住你身体的一端。

[ænd; ənd] ['wʊstɪd] [əʊvər'ɔːl] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and worsted overall stockings for the other ,
和 最差 全面的 长筒袜 为了 这 其他 ,

另一双则是粗纺长筒袜。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [kəʊld] [bɔɪld] [leg] [ɒv; əv] [pɔːk] [stʌft] [wɪð] ['pɑːsli] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd]
or a plate of cold boiled leg of pork stuffed with parsley , or a ready - made
或者 一个 盘子 的 寒冷的 煮沸 腿 的 猪肉 填充 和 香菜 , 或者 一个 准备好 - 制成
['weɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

或者一盘塞满欧芹的冷水煮猪腿，或者一件现成的背心。

[wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [braɪt] [ɡlɑːs] ['bʌtnz] — [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [kæn; kən]
with blazing pattern and bright glass buttons — with any of these you can
和 炽烈 图案 和 明亮的 玻璃 按钮 — 和 任何 的 这些 你 能
[suːn] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪvd] [rəʊz] .
soon be accommodated in one or other of the Paved Rows .
很快 是 已安排 在 一 或者 其他 的 这 铺砌路面 行 .

拥有耀眼的图案和明亮的玻璃纽扣——有了这些，你很快就能在铺砌的排屋中找到属于自己的一席之地。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔːd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [lʌɡ'zʊəriəs] ['ɪntəv(ə)] ,
Here you have a board announcing the luxurious interval ,
这里 你 有 一个 木板 宣布 这 豪华 间隔 ,

这里有一个告示牌，宣布即将开始豪华的休息时间。

['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [hɒt] [dʒɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sætɪs'fækj(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ['æpɪtaɪt] ;
during which hot joints are offered to the satisfaction of salt water appetite ;
期间 哪个 热的 关节 是 提供 到 这 满意 的 盐 水 食欲 ;

在此期间，人们会提供热腾腾的烤肉来满足人们对咸水的渴望；

[frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [tuː] [nəʊ] [wʌn] [niːd] ['sʌfə(r)] ['hʌŋɡə(r)] .
from twelve to two no one need suffer hunger .
从 十二 到 二 不 一 需要 遭受 饥饿 .

从十二点到两点，没有人会挨饿。

[ˌelsˈweə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Elsewhere is the notice over the door ,
别处 是 这 注意 超过 这 门 ,

门上别处贴着一张告示。

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ɑː(r); ə(r)] - [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɔɪld] [[rɪmps] [səʊld][baɪ][ðə; ði] ['kætʃə(r)] . - [[rɪmps] ,
that within are ' LIVE AND BOILED SHRIMPS SOLD BY THE CATCHER . ' **Shrimps** ,
那 之内 是 - 居住 和 煮沸 虾 卖 经过 这 捕手 . - 虾 ,
[ˌʌnəˈdɒltəreɪtɪd] ,
unadulterated ,
纯正的 ,

里面装的是“渔民出售的活虾和煮虾”。纯天然虾，

[bɔɪld] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kætʃə(r)] [hɪm'self] , — [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ]
boiled and sold by the very catcher himself , — **the original article** , **and no**
煮沸 和 卖 经过 这 非常 捕手 他自己 , — 这 原来的 文章 , 和 不
[mis'teɪk] !
mistake !
错误 !

由捕鱼者本人煮熟并出售——原文如此，绝无虚假！

[frɒm; frəm][taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [rəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['piːp(ə)l]
From time immemorial, there has been a Market Row, in which two people
从 时间 远古的 , 那里 有 到过 一个 市场 排 , 在 哪个 二 人们
[kæn; kən] [wɔːk] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] ,
can walk arm - in - arm ,
能 走 手臂 - 在 - 手臂 ,

自古以来，这里就有一条市场街，两个人可以手挽着手在那里散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪˈliːt; rɪˈliːt][ɒv; əv] ['jɑːməθ] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
as they stare at the elite of Yarmouth shop windows , **and there is a**
作为 他们 盯 在 这 精英 的 雅茅斯 店铺 视窗 , 和 那里 是 一个
[brɔːd] [rəʊ] ,
Broad Row ,
广阔 排 ,

当他们凝视着雅茅斯高档商店橱窗里的商品时，那里有一条宽阔的街道，

[əˈkrɒs] [wɪtʃ] , [ɪf] [æn; ən][ˈædəlˌfaɪ] ['hɑːləkwɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [skɪp][frɒm; frəm][fɜːst][flɔː(r)][tuː; tə][fɜːst]
across which, if an Adelphi harlequin could not skip from first floor to first
穿过 哪个 , 如果 一个 阿德尔菲 小丑 可以 不是 跳过 从 第一的 地面 到 第一的
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

如果一个阿德尔菲小丑不能从一楼跳到另一楼，

[hiː; hi] [wʊd] [get][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] ['veri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [hɪnts] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] .
he would get from the manager very significant hints about his abilities .
他 会 得到 从 这 经理 非常 重要的 提示 关于 他的 能力 .

他会从经理那里得到关于他能力的非常重要的暗示。

" [ðə; ði][ˈriːdə(r)] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][njuːˈmerɪk(ə)l][daɪˈvɜːsəti][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv]
" **The reader cannot fail to have observed the numerical diversity in the above**
" 这 读者 不能 失败 到 有 观察到 这 数值 多样性 在 这 多于
[kwəʊˈteɪʃənz] ,
quotations ,
引文 ,

读者一定已经注意到上述引文在数量上的多样性，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .
as to the total number of the Rows .
作为 到 这 全部的 数字 的 这 行 .

至于总行数。

[ðə; ði] [drɪ'skrepənsi] ['prɒbəbli] [ə'rəʊz] [θru:] [ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ]
The discrepancy probably arose through a compositor , when engaged upon a
这 差异 大概 出现 通过 一个 排字机 , 什么时候 已订婚的 之上 一个
[ˈjɑ:məθ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
Yarmouth publication ,
雅茅斯 发布 ,

这种差异很可能是由于排字工在为雅茅斯出版物排字时造成的。

[træn'spəʊzɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊməərəl] , [ðʌs] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] - [tu:; tə] - ,
transposing two of the numerals , thus turning the number 145 to 154 ,
转置 二 的 这 数字 , 因此 转弯 这 数字 - 到 - ,
将其中两个数字互换位置, 从而将数字 145 变为 154。

[ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ˌʌnəb'zɜ:vð] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkə'rektɪd] ; [ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] ['raɪtər] ,
and the error passing unobserved remained uncorrected ; and succeeding writers ,
和 这 错误 通过 未被观察到的 剩余 未修正 ; 和 成功 作家 ,
而这一错误却未被察觉, 也未得到纠正; 后来的作者们,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] — [ðə; ði] [rəʊz]
instead of drawing inspiration from the fountain - head — the Rows
反而 的 绘画 灵感 从 这 喷泉 - 头 — 这 行
[ðəm'selvz] , [hæv; həv] [kəm'pleɪsntli] ['kɒpɪd] , [ænd; ənd][səʊ][pə'petʃueɪt, -tʃu-][ðə; ði]['blʌndə(r)] .
themselves , have complacently copied , and so perpetuated the blunder .
他们自己 , 有 自满地 复制 , 和 所以 延续 这 错误 .
与其从源头汲取灵感, 不如让 Row 乐队自己照搬照抄, 从而延续了这一错误。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['ɡɪv(ə)n][æz; əz] - .
This , however , does not explain the number given as 156 .
这 , 然而 , 做 不是 解释 这 数字 给定 作为 - .
但这并不能解释为什么给出的数字是 156。

[kən'sɪdəɪəb(ə)l] [ə'laʊənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stetmənts] ['ɡɪv(ə)n]
Considerable allowances must be made for many of the statements given
大量 津贴 必须 是 制成 为了 许多 的 这 声明 给定
[baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['raɪtər] ,
by the various writers ,
经过 这 各种各样的 作家 ,
必须对不同作者提出的许多观点给予相当大的考虑。

[ɪn][kən'sɪdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [ɪ'læpst] .
in consideration of the length of time that has since elapsed .
在 考虑 的 这 长度 的 时间 那 有 自从 过去 .
考虑到时间已经过去这么久。

[ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [səʊ]['dʒen(ə)rəl] ,
The onward march of improvement has become so general ,
这 向前 行进 的 改进 有 变得 所以 一般的 ,
改进的步伐已经变得如此普遍,

[aɪ'ti:] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] - [wɜ:ld] ['θɜ:rəʊ'feəz] .
it has penetrated even into the recesses of these old - world thoroughfares .
它 有 渗透 甚至 进入 这 凹陷处 的 这些 老的 - 世界 干道 .
它甚至渗透到了这些古老街道的深处。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði]
Although they remain , as in all probability they will continue to be , the
虽然 他们 保持 , 作为 在 全部 可能性 他们 将要 继续 到 是 , 这
[ˌpɪktʃə'resk] ,
picturesque ,
如画 ,
尽管它们依然是, 而且很可能还会继续是, 风景如画的,

[ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['jɑ:məθ] , [ə; eɪ] “ [ˈpærədəɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['pentər] , ” [æz; əz] [pʌnt] **tumble - down Rows of Yarmouth , a “ Paradise for painters , ” as Punch**
 翻滚 - 向下 行 的 雅茅斯 , 一个 “ 天堂 为了 画家 , ” 作为 冲床
 [dr'skraɪbd] [ðem; ðəm] , **described them** ,
 描述 他们 ,

雅茅斯破败的排屋，正如《笨拙》杂志所描述的那样，是“画家的天堂”。

[stɪl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pærənt] [wɪ'ðɪn] [ðəə(r)] ['pri:sɪŋkts] . **still the signs of the times are now apparent within their precincts** .
 仍然 这 标志 的 这 时代 是 现在 明显 之内 他们的 辖区 .
 然而，时代的印记如今已在其辖区内显现。

[pə'destriənz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [tred] ['dʒɪndʒəli][ə'pɒn] [ʌn'krʌft] “ [ˈpetrɪfaɪd] **Pedestrians are no longer compelled to tread gingerly upon uncrushed “ petrified**
 行人 是 不 更长 被迫 到 踏 小心翼翼地 之上 未压碎的 ” 石化
 ['kɪdnɪz] , **kidneys** ,
 肾脏 ,

行人不再需要小心翼翼地踩在未被压碎的“石化肾脏”上，

” [wen] ['θredɪŋ] [ðəə(r)] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] , **“ when threading their way through them** ,
 ” 什么时候 螺纹 他们的 方式 通过 他们 ,
 “当他们穿过它们时，

[bʌt; bət] [meɪ] [prə'si:d] [sætɪs'fæktərəli][ænd; ənd] ['plezntli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] [ɔ:(r)] **but may proceed satisfactorily and pleasantly along a pathway of concrete or**
 但 可能 继续 令人满意地 和 愉快 沿着 一个 路径 的 具体的 或者
 ['flægstəʊn] , **flagstone** ,
 石板 ,

但可以沿着混凝土或石板路顺利愉快地前行。

[ænd; ənd] [ɪf] [dr'spəʊzd] [tu:; tə]['entə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [hi:; hi] **and if disposed to enter them at night , he**
 和 如果 处置 到 进入 他们 在 夜晚 , 他
 如果他愿意在夜间进入这些地方，他

[pi:] . - **p . 15**
 p . -
 第15页

[wɪl] [dr'sklʌvə(r)] [ðæt] ['niəli] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'lu:mɪnertɪd] [baɪ][gæs] . **will discover that nearly all are now illuminated by gas** .
 将要 发现 那 几乎 全部 是 现在 照明 经过 气体 .
 将会发现，现在几乎所有的照明都由煤气灯照亮。

[wen] [ˌprepə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ɪm'prɒvmənt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , **When preparation was being made for these improvements in the year 1884** ,
 什么时候 准备 曾是 存在 制成 为了 这些 改进 在 这 年 - ,
 1884年，在为这些改进做准备的时候，

[æn; ən] [ə'fɪ(ə)] ['mezəmənt] [ɒv; əv] ['eɪti] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz]['teɪkən] , **an official measurement of eighty - one of the Rows was taken** ,
 一个 官方的 测量 的 八十 - 一 的 这 行 曾是 已采取 ,
 对其中八十一排进行了正式测量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [æsəˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi][eɪt] , - [jɑːrdz]
and the total length of them was ascertained to be 8 , 372 yards
和 这 全部的 长度 的 他们 曾是 已确定 到 是 8 , - 码
,
:
:

经测定，它们的总长度为 8,372 码。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] 4¾ [maɪlz] .
or rather more than 4¾ miles .
或者 相当 更多的 比 4¾ 英里 .

或者说超过 4¾ 英里。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz] [ɪkˈsiːd] [ˈsev(ə)n][maɪlz] .
The entire length of the 145 Rows exceeds seven miles .
这 全部的 长度 的 这 - 行 超过 七 英里 .

145 排的总长度超过七英里。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈeɪtɪ] - [wʌn] [rəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪzəd] , [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Within the eighty - one Rows which were measured , the number of the
之内 这 八十 - 一 行 哪个 是 测量 , 这 数字 的 这
[ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , - .
dwelling - houses was found to be 1 , 811 .
住宅 - 房屋 曾是 成立 到 是 1 , - .

在所测量的 81 排房屋中，发现住宅房屋数量为 1,811 栋。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪntli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
The names of some of the Rows were sufficiently remarkable to justify
这 姓名 的 一些 的 这 行 是 足够 卓越 到 证明合法
[ˈdɪkɪnz] [ɪn] [əˈmjuːzɪŋli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] “ - [rəʊ] ,
Dickens in amusingly referring to them as “ Jumber's Row ,
狄更斯 在 有趣的是 指 到 他们 作为 “ - 排 ,

有些排屋的名称非常奇特，以至于狄更斯幽默地称它们为“詹伯排屋”。

“ [ænd; ənd] “ - [rəʊ] .
“ and “ Mopus's Row .
“ 和 “ - 排 .

“和“莫普斯街”。

“ [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪnɪz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [baɪ]
“ Known as the Rows were to succeeding generations all down the ages , by
“ 已知 作为 这 行 是 到 成功 几代人 全部 向下 这 年龄 , 经过
[neɪm] [ˈəʊnli] ,
name only ,
姓名 仅有的 ,

“这些被称为‘排屋’的地方，在后世所有时代，都只是有个名字而已。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [wiːn] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeθəd] [səʊ]
it was no easy matter to wean the Yarmouthians from the method so
它 曾是 不 简单的 事情 到 断奶 这 - 从 这 方法 所以
[fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] ,
familiar to them and their forefathers ,
熟悉的 到 他们 和 他们的 祖先 ,

要让雅茅斯人摆脱他们及其祖先非常熟悉的生活方式，并非易事。

[ɒv; əv] [ˈrekəɡnaɪz] [iːtʃ] [rəʊ] [baɪ][ɪts] [neɪm] .
of recognising each Row by its name .
的 识别 每个 排 经过 它是 姓名 .

通过名称识别每一行。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [neɪm] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːpə'reɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The change from name to number was adopted by the Corporation in the
这 改变 从 姓名 到 数字 曾是 已采用 经过 这 公司 在 这
[jɪə(r)] - ,
year 1804 ,
年 - ,

公司于1804年采用了由名称改为编号的变更方式。

[ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæv; həv] [sɪns] ['nɪəli] [rʌn] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
and although a century of years have since nearly run their course ,
和 虽然 一个 世纪 的 年 有 自从 几乎 跑步 他们的 课程 ,
尽管一个世纪的时间已经过去近一个世纪了,

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'hæbətənt] [stiɪl] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [baɪ] [neɪm] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ɪts]
many of the old inhabitants still recognise a Row by name , in preference to its
许多 的 这 老的 居民 仍然 认出 一个 排 经过 姓名 , 在 偏爱 到 它是
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

许多老居民仍然习惯用名字而不是编号来识别街道。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] , [ɑːftə(r)] [lɒŋ]
The writer has found it a common occurrence for persons , after long
这 作家 有 成立 它 一个 常见的 发生 为了 人 , 后 长的
['rezɪdəns] [ɪn] [rəʊz] ,
residence in Rows ,
住宅 在 行 ,

作者发现, 对于长期居住在排屋的人来说, 这种情况很常见。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] .
to be utterly unable to state their numbers .
到 是 完全地 无法 到 状态 他们的 数字 .
完全无法说出他们的数量。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] , [sed] ,
A woman when asked the number of the Row she lived in , said ,
一个 女士 什么时候 问 这 数字 的 这 排 她 居住地 在 , 说 ,
当被问及她居住的排屋的门牌号时, 一位女士说:

" - , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [æt; ət] [bəʊθ] [endz] .
" **57 , but I don't know whether it is the same number at both ends** .
" - , 但 我 不 知道 无论 它 是 这 相同的 数字 在 两个都 结束 .
"57, 但我不知道两端的数字是否相同。"

" [kwɔɪt] ['riːs(ə)ntli] , " [rəʊ] - " [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
" **Quite recently , " Row 161 " was given to the writer as a place of**
" 相当 最近 , " 排 - " 曾是 给定 到 这 作家 作为 一个 地方 的
['rezɪdəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
residence of an individual .
住宅 的 一个 个人 .

“就在不久前, ‘第 161 排’被分配给了作者作为某人的居住地。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːn] [ɪn] [rəʊ] - , [ɪn] - , [rəʊt] [ɪn] - , " [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [rəʊ] - ,
A woman born in Row 21 , in 1869 , wrote in 1893 , " I was born in Row 100 ,
一个 女士 出生 在 排 - , 在 - , 写道 在 - , " 我 曾是 出生 在 排 - ,
一位1869年出生于第21排的女子在1893年写道: “我出生在第100排,

[weə(r)] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [iː] . - ['bruːəri] .
where some houses were pulled down for Sir E . Lacon's Brewery .
在哪里 一些 房屋 是 拉 向下 为了 先生 E . - 啤酒厂 .
为了建造 E. Lacon 爵士的啤酒厂, 一些房屋被拆除了。

” [æ̃n; ə̃n] [ɪləˈstreɪ(ə)n̩] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈkærəkətə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] “ **An illustration of a similar character may be given from one of the** ” 一个插图的一个相似的特点可能 是 给定 从 一 的 这 [ˈredʒɪstə(r)] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] . **Register Books at the Parish Church** . 登记 图书 在 这 教区 教会 . “教区教堂的登记簿中或许可以找到类似的例子。”

[ɪn] - , [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] , **In 1840 , at their marriage , a couple were asked their place of residence ,** 在 - , 在 他们的 婚姻 , 一个 夫妻 是 问 他们的 地方 的 住宅 , 1840年, 一对新人在结婚时被问及居住地。 [æ̃nd; ə̃nd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [æz; əz] “ [rəʊ] - , ” [æ̃nd; ə̃nd] [ðeɪ] [ˈeɪvɪdə̃ntli] [stʊd] [ˌʌ̃nkəˈrektɪd] , **and it was given as “ Row 171 , ” and they evidently stood uncorrected ,** 和 它 曾是 给定 作为 “ 排 - , ” 和 他们 显然 站立 未修正 , 并被标注为“第171行”，而且显然没有得到纠正。

[æz; əz] “ [rəʊ] - ” [wɒz; wəz] [rɪˈkɔːdɪd] . **as “ Row 171 ” was recorded .** 作为 “ 排 - ” 曾是 记录 . 记录的是“第 171 行”。

[stiɪl] [ˈfɜːðə(r)] [pruːfs] [meɪ] [biː; bi] [kʌld] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [ˈredʒɪstə] , **Still further proofs may be culled from these Registers ,** 仍然 更远 证明 可能 是 已筛选 从 这些 登记簿 , 或许还能从这些登记册中找到更多证据。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [təˈnæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [əʊld] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃerɪʃt] . **showing the tenacity with which the old names were cherished .** 显示 这 韧性 和 哪个 这 老的 姓名 是 珍爱 . 这体现了人们对旧名称的珍视之情。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃənz] [hæ̃v; hə̃v] [biːn] [ə̃bˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ˈentris] [wɪtʃ] **Most of the following designations have been obtained from entries which** 最多 的 这 下列的 职称 有 到过 获得 从 条目 哪个 [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [fɔː(r)] [jɪəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈmædʒəstɪz] [reɪn] : — **were made within the first four years of Her present Majesty's reign : —** 是 制成 之内 这 第一的 四 年 的 她 展示 陛下的 在位 : — 以下大部分称号均取自现任女王陛下登基头四年内的记录：—

[ˈeɪndʒl̩] [rəʊ] **Angel Row** 天使 排 天使街

[ˈɑːmzhaʊs] [rəʊ] **Almshouse Row** 救济院 排 救济院街

[ˈædəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːbəz] [rəʊ] **Adam the Barber's Row** 亚当 这 理发师 排 亚当理发店

[bʌk] [rəʊ] **Buck Row** 巴克 排 巴克街

[ˈbɑːrnəbi] [ˈbeikəz] [rəʊ]
Barnaby Baker's Row
巴纳比 面包师的 排

巴纳比·贝克街

- [rəʊ]
Boulter's Row
- 排

博尔特街

[braʊn] , [ˈgrəʊsəz] [rəʊ]
Brown , Grocer's Row
棕色的 , 杂货店 排

布朗，杂货店街

[ˈbenɪt] , [ˈkuːpərz] [rəʊ]
Bennet , Cooper's Row
贝内特 , 库珀的 排

班纳特，库珀街

[bluː] [ˈæŋkə(r)] [rəʊ]
Blue Anchor Row
蓝色的 锚 排

蓝色锚行

[brɔːd] [rəʊ]
Broad Row
广阔 排

宽街

[blæk] [swɒn] [rəʊ]
Black Swan Row
黑色的 天鹅 排

黑天鹅街

[ˈbæptɪst] [ˈmiːtɪŋ] [rəʊ]
Baptist Meeting Row
浸信会 会议 排

浸信会聚会街

[blæk] [hɔːs] [rəʊ]
Black Horse Row
黑色的 马 排

黑马街

[ˈbləʊərz] , [ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkərz] [rəʊ]
Blower's , Cabinet - maker's Row
鼓风机的 , 内阁 - 制造商的 排

鼓风机，橱柜制造商街

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[bʌd] , [seɪl] - [ˈmeɪkərz] [rəʊ]
Budd , Sail - maker's Row
巴德 , 帆 - 制造商的 排

巴德，帆船制造者街

[bluː] [bel] [rəʊ]
Blue Bell Row
蓝色的 钟 排

蓝铃街

[bəsi:z] [hɑ:f] [rəʊ]
Bessey's Half Row
贝西 一半 排

贝西的半排

[bæŋk] [peɪvd] [rəʊ]
Bank Paved Row
银行 铺砌路面 排

银行铺砌排

[bel] [ænd; ənd] [kraʊn] [rəʊ]
Bell and Crown Row
钟 和 王冠 排

贝尔和克朗街

[tʃaɪld] , [ˈblæk,smɪθs] [rəʊ]
Child , Blacksmith's Row
孩子 , 铁匠 排

孩子，铁匠街

[ˈkɑ:s(ə)l] [rəʊ]
Castle Row
城堡 排

城堡街

[ˈtʃæp(ə)l] [rəʊ]
Chapel Row
教堂 排

教堂街

[ˈtʃæp(ə)l] [peɪvd] [rəʊ]
Chapel Paved Row
教堂 铺砌路面 排

教堂铺砌排

[ˈkɑ:n,ʒeɪ; ˈkɑ:n,dʒeɪ] [rəʊ]
Conge Row
凝结 排

康格街

[kɑ:t] [ænd; ənd] [hɔ:s] [rəʊ]
Cart and Horse Row
大车 和 马 排

马车街

[ˈkʌstəm] [haʊs] [rəʊ]
Custom House Row
风俗 房子 排

海关大楼街

[kraʊn] [ænd; ənd][ˈæŋkə(r)] [rəʊ]
Crown and Anchor Row
王冠 和 锚 排

皇冠与锚行

[kraʊn] [ænd; ənd] [hɑ:t] [rəʊ]
Crown and Heart Row
王冠 和 心 排

皇冠和心形排

[dʌv] [rəʊ]
Dove Row
鸽子 排

鸽子街

[ˈdɒktə(r)] [smɪθs] [rəʊ]
Doctor Smith's Row
医生 史密斯 排

史密斯医生街

[ˈdaʊtɪz] [rəʊ]
Doughty's Row
道蒂的 排

道蒂街

[dɒg][ænd; ənd] [dʌk] [rəʊ]
Dog and Duck Row
狗 和 鸭子 排

狗和鸭子街

[ˈdəʊvə(r)] [kɔ:t] [rəʊ]
Dover Court Row
多佛 法庭 排

多佛法院街

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [beɪli:z] [rəʊ]
Dr . Bayly's Row
博士 . 贝利 排

贝利博士街

[ˈdɒktə(r)] [-] [rəʊ]
Doctor Ferrier's Row
医生 费里尔的 排

费里尔医生街

[di:n] [saɪd] [ˈɒstɪn] [rəʊ]
Dene Side Austin Row
迪恩 边 奥斯汀 排

奥斯汀街

[ˈdʌŋkənz] [hed] [rəʊ]
Duncan's Head Row
邓肯的 头 排

邓肯头排

[ɪˈskwaɪə(r)] [ˈpɑ:mərz] [rəʊ]
Esquire Palmer's Row
《时尚先生》 帕尔默的 排

帕尔默街的绅士

[ɪˈskwaɪə(r)] [ˈstju:ərdz] [rəʊ]
Esquire Steward's Row
《时尚先生》 管家的 排

埃斯奎尔管家街

[ˈeksaɪz] [ˈɒfɪs] [rəʊ]
Excise Office Row
消费税 办公室 排

税务局街

[ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ˈkɑ:s(ə)] [rəʊ]
Elephant and Castle Row
大象 和 城堡 排

象堡街

[ɜ:l] [ˌes ˈti:] . [ˈvɪn.sənz] [rəʊ]
Earl St . Vincent's Row
伯爵 英石 . 文森特的 排

伯爵圣文森特街

[ˈfaɪtɪŋ] [kɒk] [rəʊ]
Fighting Cock Row
斗争 公鸡 排

斗鸡街

[ˈfaʊndri] [rəʊ]
Foundry Row
铸造厂 排

铸造厂街

- [rəʊ]
Fulcher's Row
- 排

富尔彻街

[ˈferi] [bəʊt] [rəʊ]
Ferry Boat Row
渡船 船 排

渡船码头

[ˌfɔːˈtiːn] [stɑːz] [rəʊ]
Fourteen Stars Row
十四 星星 排

十四星排

- [rəʊ]
Frere's Row
- 排

弗雷尔街

[ɡʌn] [rəʊ]
Gun Row
枪 排

枪街

[ˈgælən] [kæn; kən] [rəʊ]
Gallon Can Row
加仑 能 排

加仑罐排

[ɡləʊb] [rəʊ]
Globe Row
地球 排

环球街

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˈdræɡən] [rəʊ]
George and Dragon Row
乔治 和 龙 排

乔治和龙街

[ˈɡɑːrwɒd] , [ˈpeɪntərz] [rəʊ]
Garwood , Painter's Row
加伍德 , 画家的 排

加伍德，画家街

[ˈɡɑːd(ə)n] [rəʊ]
Garden Row
花园 排

花园街

[ɡlɑːs] [haʊs] [rəʊ]
Glass House Row
玻璃 房子 排

玻璃屋街

[ˈgəʊldən][ˈlaɪən] [rəʊ]
Golden Lion Row
金的 狮子 排

金狮街

[ˈhʌmbə(r)] [ki:l] [rəʊ]
Humber Keel Row
亨伯 龙骨 排

亨伯基尔街

[hɔ:n] [rəʊ]
Horn Row
喇叭 排

霍恩街

[hɔ:s] [ænd; ənd] [kɑ:t] [rəʊ]
Horse and Cart Row
马 和 大车 排

马车街

[hɑ:f] [mu:n] [rəʊ]
Half Moon Row
一半 月亮 排

半月街

[ˈhju:k] , [ˈkɑ:rpəntərz] [rəʊ]
Huke , Carpenter's Row
休克 , 木匠的 排

休克，木匠街

[dʒeɪl] [rəʊ]
Jail Row
监狱 排

监狱街

[ˈkɪti] [wɪtʃɪz] - [rəʊ]
Kitty Witches ' Row
猫咪 女巫 - 排

基蒂女巫街

[kɪŋz] [hed] [rəʊ]
King's Head Row
国王学院 头 排

国王头排

[lɔ:z] [ˈbeɪkəz] [rəʊ]
Law's Baker's Row
法律的 面包师的 排

劳氏面包师街

[læm] , [ˈbʊtʃəz] [rəʊ]
Lamb , Butcher's Row
羊肉 , 肉铺 排

羔羊，屠夫街

[ˈlɔɪə(r)] [ˈkɔrɪz] [rəʊ]
Lawyer Cory's Row
律师 科里的 排

律师科里街

- [ˈgɑ:d(ə)n] [rəʊ]
Lacon's Garden Row
- 花园 排

拉康花园街

[ˈlaɪən][ænd; ənd] [læm] [rəʊ]
Lion and Lamb Row
狮子和羊肉排

狮子和羔羊街

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpædʒɪts] [rəʊ]
Mr . Paget's Row
先生 . 佩吉特的排

佩吉特先生的街

[ˈmɪstə(r)] . [bleɪks] [rəʊ]
Mr . Blake's Row
先生 . 布莱克的排

布莱克先生的街

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʊtʃəz] [rəʊ]
Mr . Butcher's Row
先生 . 肉铺排

屠夫先生街

[ˈmɪstə(r)] . [kɔːbz] [rəʊ]
Mr . Cobb's Row
先生 . 科布的排

科布先生的街

[ˈmɪstə(r)] . [skɪlz] [rəʊ]
Mr . Skill's Row
先生 . 技能排

斯基尔先生街

[ˈmɪstə(r)] . [wʊlvɜːtənz] [rəʊ]
Mr . Woolverton's Row
先生 . 伍尔弗顿的排

伍尔弗顿先生的街

[ˈmɪstə(r)] . - [rəʊ]
Mr . Yett's Row
先生 . - 排

耶特先生的街

[ˈmiːtɪŋ] [haʊs] [rəʊ]
Meeting House Row
会议房子排

会议厅街

[ˈmɛrɪnərz] [ˈkʌmpəs] [rəʊ]
Mariner's Compass Row
水手的罗盘排

水手罗盘街

[ˈmɑːkɪt] [rəʊ]
Market Row
市场排

市场街

[ˈmʌni] [ˈɒfɪs] [rəʊ]
Money Office Row
钱办公室排

货币办公室街

[ˈmɔːrli] [ˈgrəʊsəz] [rəʊ]
Morley Grocer's Row
莫利杂货店排

莫利杂货店街

[ˈmɪlə(r)] , [ˈbɑːskɪt] [ˈmeɪkərz] [rəʊ]
Miller , Basket Maker's Row
磨坊主 , 篮子 制造商的 排

米勒， 篮子匠街

[mjuːz] [hɑːf] [rəʊ]
Mews Half Row
巷子 一半 排

马厩半排

[ˈmɑːtɪn] , [ˈʃuː,meɪkərz] [rəʊ]
Martin , Shoemaker's Row
马丁 , 鞋匠 排

马丁，鞋匠街

[naɪn] [ˈpæɪɪ] [rəʊ]
Nine Parish Row
九 教区 排

九教区排

[njuː] [waɪt] [ˈlaɪən] [rəʊ]
New White Lion Row
新的 白色的 狮子 排

新白狮街

[ˈnjuːkɑːsl] [ˈtævən] [rəʊ]
Newcastle Tavern Row
纽卡斯尔 酒馆 排

纽卡斯尔酒馆街

[ˈnɪkəlz] , [ˈʃuː,meɪkərz] [rəʊ]
Nichols , Shoemaker's Row
尼科尔斯 , 鞋匠 排

尼科尔斯，鞋匠街

[ˈnɔːntən] , [ˈbeɪkəz] [rəʊ]
Naunton , Baker's Row
诺顿 , 面包师的 排

诺顿，贝克街

[nɔːθ] [pɒt] - [ɪn] - [hænd] [rəʊ]
North Pot - in - hand Row
北 锅 - 在 - 手 排

北手捧锅排

[əʊld][ˈfaʊntən; 'faʊntɪn] [rəʊ]
Old Fountain Row
老的 喷泉 排

老喷泉街

[əʊld] [ˈmiːtɪŋ] [rəʊ]
Old Meeting Row
老的 会议 排

老会议街

[əʊld][pəʊst] [ˈɒfɪs] [rəʊ]
Old Post Office Row
老的 邮政 办公室 排

老邮局街

[əʊld][ˈprɪz(ə)n] [rəʊ]
Old Prison Row
老的 监狱 排

老监狱街

[ˈoʊks] , [ˈɡrəʊsəz] [rəʊ]
Oakes , Grocer's Row
奥克斯 , 杂货店 排

奥克斯，杂货店街

[ˈəʊld] [waɪt] [ˈlaɪən] [rəʊ]
Old White Lion Row
老的 白色的 狮子 排

老白狮街

[ˈpeɪdʒ] , [paɪp] - [ˈmeɪkərz] [rəʊ]
Page , Pipe - maker's Row
页 , 管道 - 制造商的 排

佩奇，烟斗匠街

[ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ]
Paternoster Row
帕特诺斯特 排

帕特诺斯特街

[ˈplʌmə(r)] , [ˈskuːlmæstərz] [rəʊ]
Plummer , Schoolmaster's Row
普卢默 , 教师的 排

普卢默，教师街

[paɪk] , - [rəʊ]
Pike , Sailmaker's Row
梭鱼 , - 排

派克，帆匠街

[ˈprez(ə)nt] , [ˈbʊtʃəz] [rəʊ]
Present , Butcher's Row
展示 , 肉铺 排

现身，屠夫街

[pɒt] - [ɪn] - [hænd] [rəʊ]
Pot - in - hand Row
锅 - 在 - 手 排

手捧锅碗瓢盆

[pəʊst] [ˈɒfɪs] [hɑːf] [rəʊ]
Post Office Half Row
邮政 办公室 一半 排

邮局半排

[ˈpraɪəri] [rəʊ]
Priory Row
普赖尔 排

普赖里街

[ˈkwiːnz] [hed] [rəʊ]
Queen's Head Row
女王大学 头 排

皇后头排

[kiː] [ˈeɪndʒl] [rəʊ]
Quay Angel Row
码头 天使 排

码头天使街

[kiː] [ˈɒstɪn] [rəʊ]
Quay Austin Row
码头 奥斯汀 排

奥斯汀码头街

[ki:] [mɪl] [rəʊ]
Quay Mill Row
码头 磨 排

码头磨坊街

[ˈkweɪkərz] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [rəʊ]
Quaker's Meeting - House Row
贵格会 会议 - 房子 排

贵格会教堂街

[ˈræmpɑ:t] [rəʊ]
Rampart Row
壁垒 排

城墙街

[rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] [rəʊ]
Rose and Crown Row
玫瑰 和 王冠 排

玫瑰与皇冠街

[ˈrɪvɪt] , ['beɪkəz] [rəʊ]
Rivett , Baker's Row
里维特 , 面包师的 排

里维特，贝克街

[es ˈti:] . [dʒɒnz] [hed] [rəʊ]
St . John's Head Row
英石 . 约翰的 头 排

圣约翰头排

[saʊθ] ['wɔ:kɪŋ] [rəʊ]
South Walking Row
南 步行 排

南步行街

[-] [bəŋk] [rəʊ]
Saving's Bank Row
储蓄 银行 排

储蓄银行街

[ˈstju:əd] , ['kemɪsts] [rəʊ]
Steward , Chemist's Row
管家 , 化学家的 排

管家，化学家街

[seɪ] ['kɔ:nə(r)] [rəʊ]
Say's Corner Row
她说 角落 排

赛氏街角

[saʊθ] [seɪ] ['kɔ:nə(r)] [rəʊ]
South Say's Corner Row
南 她说 角落 排

南塞的街角

[sta:(r)][ænd; ənd][ˈgɑ:tə(r)] [rəʊ]
Star and Garter Row
星星 和 袜带 排

星光街

[ˈspɒtɪd] [kaʊ] [rəʊ]
Spotted Cow Row
斑 奶牛 排

斑点牛街

[stæmp] [ˈɒfɪs] [rəʊ]
Stamp Office Row
邮票 办公室 排

邮票局街

[splɪt] [ˈgʌtə(r)] [rəʊ]
Split Gutter Row
分裂 排水沟 排

分体式排水沟

- [rəʊ]
Snatchbody Row
- 排

斯纳奇博迪

[saʊθ] [ˈgɑːd(ə)n] [rəʊ]
South Garden Row
南 花园 排

南花园街

[ˈsuːəlz] [rəʊ]
Sewell's Row
塞维尔的 排

塞维尔街

[ʃɪp] [ˈtævən] [rəʊ]
Ship Tavern Row
船 酒馆 排

船酒馆街

大雅茅斯古老排屋： 它们(The Ancient Rows of Great Yarmouth Their)

第2/3页

[stɑ:(r)] [ˈtævən] [rəʊ] <u>Star</u> <u>Tavern</u> <u>Row</u> 星星 酒馆 排	星酒馆街
[ˈsɪnəɡɒɡ] [rəʊ] <u>Synagogue</u> <u>Row</u> 犹太教堂 排	犹太教堂街
[,es ˈti:] . [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈtævən] [rəʊ] <u>St</u> . <u>George's Tavern</u> <u>Row</u> 英石 . 乔治的 酒馆 排	圣乔治酒馆街
[,es ˈti:] . [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [rəʊ] [i:st] <u>St</u> . <u>George's Row</u> <u>east</u> 英石 . 乔治的 排 东方	圣乔治街东段
[,es ˈti:] . [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [rəʊ] [west] <u>St</u> . <u>George's Row</u> <u>west</u> 英石 . 乔治的 排 西方	圣乔治街西段
[,es ˈti:] . [ˈpi:tərz] [rəʊ] [i:st] <u>St</u> . <u>Peter's Row</u> <u>east</u> 英石 . 彼得的 排 东方	圣彼得街东段
[,es ˈti:] . [ˈpi:tərz] [rəʊ] [west] <u>St</u> . <u>Peter's Row</u> <u>west</u> 英石 . 彼得的 排 西方	圣彼得街西段
[sʌnz] [bʊ; əv] [ˈkɒmə:s] [rəʊ] <u>Sons</u> <u>of</u> <u>Commerce</u> <u>Row</u> 儿子们 的 商业 排	商业之子街
[ˈteɪlə(r)] , [ænd; ənd] - [rəʊ] <u>Taylor</u> , <u>and</u> <u>Fulcher's</u> <u>Row</u> 泰勒 , 和 - 排	泰勒和富尔彻街
[ˈtɜ:npaɪk] [rəʊ] <u>Turnpike</u> <u>Row</u> 收费公路 排	收费公路街
[tʊk] , [ˈbeɪkəz] [rəʊ] <u>Took</u> , <u>Baker's</u> <u>Row</u> 拿 , 面包师的 排	图克，贝克街

[tu:] - [nek] [swɒn] [rəʊ]
Two - Neck Swan Row
二 - 脖子 天鹅 排

双颈天鹅排

[θri:] [ˈherɪŋz] [rəʊ]
Three Herrings Row
三 鲱鱼 排

三条鲱鱼

[ˈθɔːrntən] , [ˈgrəʊsəz] [rəʊ]
Thornton , Grocer's Row
桑顿 , 杂货店 排

桑顿，杂货店街

- [rəʊ]
Utting's Row
- 排

乌廷街

[ˌjuːnɪˈteəriən][ˈtʃæp(ə)l] [rəʊ]
Unitarian Chapel Row
一神论派 教堂 排

联合教堂街

[waɪt] [ˈlaɪən] [rəʊ]
White Lion Row
白色的 狮子 排

白狮街

[ˈwiːtʃiːf] [rəʊ]
Wheatsheaf Row
麦穗 排

麦穗行

[wel] [rəʊ]
Well Row
出色地 排

井排

[waɪt] [hɔːs] [rəʊ]
White Horse Row
白色的 马 排

白马街

[wi:l] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [rəʊ]
Wheel of Fortune Row
车轮 的 财富 排

命运之轮排

[waɪt] [swɒn] [rəʊ]
White Swan Row
白色的 天鹅 排

白天鹅街

[ˈreslɜːz] [rəʊ]
Wrestler's Row
摔跤手的 排

摔跤手排

- [ˈfaʊndri] [rəʊ]
Yett's Foundry Row
- 铸造厂 排

耶特铸造厂街

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [tu:] [nems] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [rəʊ] .
In some instances two names were given to the same Row .
在 一些 实例 二 姓名 是 给定 到 这 相同的 排 .

在某些情况下，同一行被赋予了两个名称。

[ˈræmpɑ:t] [rəʊ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪɡˈzɪsts] .
Rampart Row no longer exists .
壁垒 排 不 更长 存在 .

城墙街已不复存在。

[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈmu:vɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈræmpɑ:t] [wɔ:l] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [vju:] ;
The cottages have been removed and the old rampart wall exposed to view ;
这 小屋 有 到过 已移除 和 这 老的 壁垒 墙 裸露 到 看法 ;

小屋已被拆除，古老的城墙重见天日；

[ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [geɪnd] [hæz; həz] [bi:n] [kənˈvɜ:tɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the space thus gained has been converted into a carriage way , and the
这 空间 因此 获得 有 到过 转换 进入 一个 运输 方式 , 和 这
[ˈθʌrəfeə(r)] [nemd] [ˈræmpɑ:t] [rəʊd] .
thoroughfare named Rampart Road .
通道 命名 壁垒 路 .

由此获得的空间被改造成一条车道，这条道路被命名为城墙路。

[aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ɑ:skt] , [waɪ][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ˈθɜ:rəʊfeəz] [kɔ:ld] [rəʊz] ?
It has been asked , why are these thoroughfares called Rows ?
它 有 到过 问 , 为什么 是 这些 干道 称为 行 ?

有人问，为什么这些道路被称为“行道”？

[ɪn] [ˈpɑ:məɪz] [nəʊts] [ɒn] [ˈmænʃɪp] , [pi:] . - , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈplaɪ] : — “
In Palmer's Notes on Manship , p . 271 , we find the following reply : — “
在 帕尔默的 笔记 在 曼希普 , p . - , 我们 寻找 这 下列的 回复 : — “
在帕尔默的《论男子气概》第271页中，我们发现了以下回复：——“

- [rəʊ] - [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] - , [tu:; tə] [wɔ:k] ; [ɔ:(r)][frɒm; frəm]
' Row ' is supposed to be derived from rhodio , to walk ; or from
- 排 - 是 据称 到 是 衍生的 从 - , 到 走 ; 或者 从
[ðə; ði][ˈsæksn] [rouə] ([ə; eɪ][ræŋk]) ;
the Saxon rowa (a rank) ;
这 撒克逊 罗瓦 (一个 秩) ;

“Row”一词据说是源自 rhodio（行走）；或者源自撒克逊语 rowa（等级）；

[ɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ˈprɒbəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [ju:st] [ɪn] [ˈjɑ:məθ] ,
or , which is more probable in the sense in which it is used in Yarmouth ,
或者 , 哪个 是 更多的 可能 在 这 感觉 在 哪个 它 是 用过的 在 雅茅斯 ,
或者，更可能的情况是，在雅茅斯语中，它的用法是这样的：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ru:] , [ə; eɪ] [stri:t] , [ɔ:(r)] [leɪn] .
from the French rue , a street , or lane .
从 这 法语 后悔 , 一个 街道 , 或者 车道 .

源自法语 rue，意为街道或小巷。

” [pi:] . -
” **p . 23**
” p . -

[ˈjɑ:məθ] [bi:tʃ] ,
YARMOUTH BEACH ,
雅茅斯 海滩 ,

[ɪts] ['hɒlədeɪ] ['æspekts] .
ITS HOLIDAY ASPECTS .
它是 假期 方面 .

它的假日元素。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnfənt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] , [frɒm; frəm]
Now for a sudden transition from the ancient to the modern , from
现在 为了 一个 突然 过渡 从 这 古老的 到 这 现代的 , 从
[mi:di'i:vəl] ['jædəʊz] [tu:; tə] [ʌn'dɪmd] ['sʌnlɑ:t] ,
mediaeval shadows to undimmed sunlight ,
中世纪 阴影 到 未变暗 阳光 ,

现在，让我们从古代突然过渡到现代，从中世纪的阴影过渡到明媚的阳光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['hʌmdrʌm] ['stɪlnəs] [ænd; ʌnd]['grævəti][pʊ; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['deɪli] [laɪf]
from the comparatively humdrum stillness and gravity of ordinary daily life
从 这 比较 平淡无奇 寂静 和 重力 的 普通的 日常的生活
['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv] [vɪ'veɪʃəs] ['hɒlədeɪ] [æk'tɪvətɪz] ,
into the midst of vivacious holiday activities ,
进入 这 中间 的 活泼 假期 活动 ,

从相对单调沉闷的日常生活，进入到热闹非凡的节日活动中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [rəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['fri:dəm] [pʊ; əv] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
from the pent - up Rows to the glorious freedom of Yarmouth's magnificent
从 这 五角星 - 向上 行 到 这 辉煌 自由 的 - 壮丽
[mə'reɪn] [draɪv] [ænd; ʌnd] [ʌn'raɪvld] [bi:t] .
Marine Drive and unrivalled Beach .
海洋 驾驶 和 无与伦比 海滩 .

从压抑的排屋到雅茅斯壮丽的滨海大道和无与伦比的海滩的自由自在。

[hu:] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [dɪ'zʌɪə(r)][ðə; ði][,rɪəlaɪ'zeɪʃən] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv][ə; eɪ] [fju:] [bri:f]
Who could reasonably desire the realisation , in the course of a few brief
WHO 可以 合理 欲望 这 实现 , 在 这 课程 的 一个 很少 简短的
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

谁会理所当然地希望在短短几分钟内实现这一愿望呢？

[pʊ; əv][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['kɒntrɑ:st][ɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mɔ:(r)] [rɪ'freʃɪŋ] ?
of a wider contrast or a change more refreshing ?
的 一个 更广泛 对比 或者 一个 改变 更多的 令人耳目一新 ?

是更鲜明的对比，还是更令人耳目一新的改变？

[weə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['jɑ:məθ] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zɪ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] ,
Where , but in Yarmouth , could such a transition take place in so short a time ,
在哪里 , 但 在 雅茅斯 , 可以 这样的 一个 过渡 拿 地方 在 所以 短的 一个 时间 ,

除了雅茅斯，还有哪里能在如此短的时间内发生这样的转变？

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [əʊld] ['bʌrə] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][pʊ; əv] [sʌtʃ]
for where , but in the renowned old borough can such a series of such
为了 在哪里 , 但 在 这 著名 老的 行政区 能 这样的 一个 系列 的 这样的
[rəʊz] [bi:; bi] [faʊnd] ?
Rows be found ?
行 是 成立 ?

除了著名的古老城区之外，哪里还能找到这样一系列的排屋呢？

[ænd; ʌnd] [weə(r)] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [bi:tʃ] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [wɪð] [ɪts][fa:(r)] -
And where else can be seen a Beach of such proportions , with its far -
和 在哪里 别的 能 是 已见 一个 海滩 的 这样的 比例 , 和 它是 远的 -
['ri:tʃɪŋ] ['stretʃɪz] [pʊ; əv][draɪ] ,
reaching stretches of dry ,
到达 伸展 的 干燥 ,

还有哪里能看到如此规模的海滩，以及绵延数英里的干涸河床？

[kli:n] , [sɒft] , “ [ˈgəʊldən] ” [sænd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈəʊʃ(ə)n] ,
clean , **soft** , “ **golden** ” **sand** , **and** **its uninterrupted view of the German Ocean** ,
干净的 , 柔软的 , “ 金的 ” 沙 , 和 它是 不间断 看法 的 这 德语 海洋 ,
[kənˈtɪnjuəs] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] ,
continuous from north to south ,
连续的 从 北 到 南 ,

干净、柔软的“金色”沙滩，以及从北到南一览无余的德国海洋美景，

[ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [i:st] [baɪ][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][əˈləʊn] ?
and bounded along the east by the horizon alone ?
和 有界 沿着 这 东方 经过 这 地平线 独自的 ?

东面仅以地平线为界？

[ˈmeɪzəd] [baɪ][maɪlz] ,
Measured by miles ,
测量 经过 英里 ,

以英里为单位测量，

[bəʊθ] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [məˈri:n] [draɪv] [əˈfʊ:d] [ˈæmpl] [skəʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv]
both Beach and Marine Drive afford ample scope for the enjoyment of
两个都 海滩 和 海洋 驾驶 买得起 充足 范围 为了 这 享受 的
[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈkla:sɪz] .
thousands of visitors of all classes .
数千 的 访客 的 全部 课程 .

海滩和滨海大道都为成千上万各阶层的游客提供了充足的娱乐空间。

[smɔ:l] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwʌndə(r)][ɪz][,aɪˈti:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [ˌrekriˈeɪʃənɪst] ,
Small cause for wonder is it that a veritable army of recreationists ,
小的 原因 为了 想知道 是 它 那 一个 真正的 军队 的 休闲者 ,

毫不奇怪，竟然有如此庞大的休闲娱乐者群体。

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ([ɪnˈklu:dɪŋ] [deɪ] - [ˈtripə]) , [[ʊd; jəd][bi:; bi] [əˈtræktɪd]
at least a hundred thousand strong (including day - trippers) , should be attracted
在 至少 一个 百 千 强的 (包括 天 - 旅行者) , 应该 是 吸引
[ˈðɪðə(r)] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,
thither year by year ,
那里 年 经过 年 ,

每年至少会有十万人（包括一日游游客）被吸引到那里。

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [səˈpraɪzɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] .
it would be surprising were they not to come .
它 会 是 奇怪 是 他们 不是 到 来 .

如果他们不来，那才令人惊讶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wi:; wi][gəʊ] , [wɪð] [æŋtɪsəˈpeɪʃənz][ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv]
From the Rows to the Beach we go , with anticipations of pleasure of
从 这 行 到 这 海滩 我们 去 , 和 预期 的 乐趣 的
[æŋ; ən][,ɔ:l təˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
an altogether different description ,
一个 共 不同的 描述 ,

我们从排屋走向海滩，期待着一种截然不同的快乐。

[ænd; ənd][faɪnd] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈveərɪd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and find amusement in watching for a time the varied ways in which the
和 寻找 娱乐 在 观看 为了 一个 时间 这 多种多样 方式 在 哪个 这
[ˈprez(ə)nt] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:zənz] [ˈwelkəm] [bəˈtæljən] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)]
present detachment of the season's welcomed battalions of visitors are
展示 分离 的 这 本季 欢迎 营 的 访客 是
[dɪsˈpɔ:t] [ðəmˈselvz] .
disporting themselves .
体育运动 他们自己 .

并饶有兴致地观察一下，这群本季来访的大批游客是如何以各种方式自娱自乐的。

[let] [ju: 'es] [si:] [wɒt] [dɪ'laɪts] [ɒn][ə; eɪ][f'eɪvərəb(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)][f'splendɪd][sændz] [ə'fɔ:d] ！
Let us see what delights on a favourable day in summer our splendid sands afford ！
让 我们 看 什么 美味 在 一个 有利 天 在 夏天 我们的 灿烂 沙子 买得起 ！

让我们看看在夏日晴朗的日子里，我们美丽的沙滩能给我们带来哪些乐趣！

[prə'si:dɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['wʊdn] ['gæŋweɪ] [leɪd][ə'pɒn][ðə; ði][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ri:n]
Proceeding by a convenient wooden gangway laid upon the sand from the Marine
进行中 经过 一个 方便的 木制的 舷梯 铺设 之上 这 沙 从 这 海洋

[draɪv] [tu:; tə] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] ,
Drive to high water mark ,
驾驶 到 高的 水 标记 ,

沿着铺设在沙滩上的便捷木制栈道，从滨海大道一直走到高水位线，

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'tæniə] [prə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli]
close to the Britannia Pier , we are at once in the midst of a lively
关闭 到 这 不列颠尼亚 码头 , 我们 是 在 一次 在 这 中间 的 一个 热闹

[spektək(ə)l] ,
spectacle ,
奇观 ,

靠近不列颠尼亚码头，我们立刻置身于一场热闹非凡的景象之中。

[pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][f'eɪdʒɪz][ænd; ænd][f'saɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
people of all ages and sizes are here ,
人们 的 全部 年龄 和 尺寸 是 这里 ,

这里汇聚了各种年龄、各种体型的人。

[hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [f'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)]
happy in the consciousness of being able to enjoy themselves in the way their
快乐的 在 这 意识 的 存在 有能力的 到 享受 他们自己 在 这 方式 他们的

[fænsɪ] [li:dz] [ðem; ðəm] .
fancy leads them .
想要 线索 他们 .

能够按照自己的喜好享受生活，会让他们感到快乐。

[pleʒə(r)] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪt] [ɔ:l][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)][set] .
Pleasure is the prevailing object on which all minds are set .
乐趣 是 这 盛行 目的 在 哪个 全部 思想 是 放 .

快乐是所有人思想追求的主要目标。

[meni] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks][ɑ:(r); ə(r)][f'kwaiətli] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [sændz] ,
Many of the fair sex are quietly seated upon the accommodating sands ,
许多 的 这 公平的 性别 是 悄悄 坐着 之上 这 适应性 强 沙子 ,

[pə'ru:zɪŋ] [ðeə(r)] [f'eɪvərɪt] [bʊks] ,
perusing their favourite books ,
仔细阅读 他们的 最喜欢的 图书 ,

许多年轻女性静静地坐在舒适的沙滩上，阅读她们最喜欢的书籍。

[p'eɪpəz] , [ænd; ænd]
papers , and
文件 , 和

论文和

[pi:] . -
p . 24
p . -

第24页

[pɪrɪ'ɑ:dɪkəlz] ,
periodicals ,
期刊 ,

期刊，

[ɔː(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [wɜːk] [waɪlst] [ˈkwaɪətli][ˈnəʊtɪŋ][ðə; ði][ˈevə(r)] - or engaged in some light and fanciful work whilst quietly noting the ever - 或者 已订婚的 在 一些 光 和 奇幻的 工作 而 悄悄 注意到 这 曾经 - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][əˈraʊnd][ðem; ðəm] . changing scene going on around them : 变化 场景 去 在 大约 他们 :

或者从事一些轻松有趣的活动，同时静静地观察周围不断变化的景象。

[ˈnəːsmeɪd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒʊvənɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌndri] [kɑːst] - [ɒf] [ˈjuːz] Nursemaids in charge of juveniles are keeping guard over sundry cast - off shoes 保姆 在 收费 的 幼年 是 保持 警卫 超过 杂项 投掷 - 离开 鞋 [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] , and stockings , 和 长筒袜 , 负责照看幼童的保姆们正在看管各种各样的旧鞋袜。

[waɪlst] [ˈkeəfəli] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ˈpæd(ə)lɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [sɜːf] . whilst carefully watching the youngsters paddling joyously in the foaming surf . 而 小心 观看 这 年轻人 划桨 欣喜地 在 这 起泡 冲浪 . 同时仔细观察着孩子们在翻腾的浪花中快乐地划水。

[ˌpɜːtəfəˈmɪliəs] , [tuː] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] , Paterfamilias , too , is in the surf , 一家之主 , 也 , 是 在 这 冲浪 , 一家之主也在海浪中。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdʒ] [ə; eɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [əˈtræk(j)ən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [huːz] [ˈɪntrəst] and provides a centre of attraction to a number of ladies whose interest 和 提供 一个 中心 的 景点 到 一个 数字 的 女士们 谁 兴趣 , ˌ , ˌ , 并吸引了众多女士的目光，她们的兴趣点是：

[haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt][ɪn][hɪm] , however , is not in him , 然而 , 是 不是 在 他 , 然而，这并不在他里面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒlɪv] [brɑːntʃ] — [hɪz; ɪz] [ˈveri] [smɔːlɪst] — [huːz] [ˈrɪgl] [ɪksˈtremɪtɪs] but in the young olive branch — his very smallest — whose wriggling extremities 但 在 这 年轻的 橄榄 分支 — 他的 非常 最小 — 谁 扭动 四肢 [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [weɪvz] . he is endeavouring to bathe in the spreading waves . 他 是 努力 到 洗澡 在 这 传播 波浪 . 但在他最小的那根幼小的橄榄枝上，他正努力让那根枝条扭动的末端沐浴在扩散的波浪中。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhɒlədeɪ] [,ɪnɪkˈspresəbl] [əˈpɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] As his holiday inexpressibles appear likely to receive more from the sea 作为 他的 假期 不可言说的 出现 可能 到 收到 更多的 从 这 海 [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tʃaɪld] , than the unwilling child , 比 这 不情愿 孩子 , 看来，他那些难以言喻的假期愿望更有可能从大海中得到比不情愿的孩子更多的回报。

[hɪz; ɪz][ˈbetə(r)][hɑːf] [ˈrʌʃɪz] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː][ænd; ənd][ˈheɪstɪli] “ [riːfs] ” [ðem; ðəm] . his better half rushes forward to the rescue and hastily “ reefs ” them . 他的 更好的 一半 冲刺 向前 到 这 救援 和 草草 “ 珊瑚礁 ” 他们 . 他的另一半冲上前去营救，迅速地将它们“固定”起来。

[beə(r)] - [legd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpæd(ə)lɪŋ][əˈbaʊt][ænd; ənd] [wɪð] [ˈʌvəl]
Bare - legged children in goodly numbers are paddling about and with shovels
裸 - 腿 孩子们 在 很好 数字 是 划桨 关于 和 和 铲子
[ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈbʌkɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [smɔːl] [dɒks] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl]
and tiny buckets are busily engaged in digging small docks and trying to fill
和 微小的 水桶 是 忙碌地 已订婚的 在 挖掘 小的 码头 和 尝试 到 充满
[ðəm; ðəm] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
them with water ,
他们 和 水 ,

很多光着腿的孩子在水里划水，他们拿着铲子和小桶忙着挖小码头，并试图往里面灌水。

[ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sænd][paɪz][ɔː(r)] [ɪˈrektɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] [staɪlz] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)]
others are making sand pies or erecting buildings in original styles of architecture
其他的 是 制作 沙 馅饼 或者 竖立 建筑物 在 原来的 风格 的 建筑学
,
,
,

其他人则在制作沙盘或建造具有独特建筑风格的房屋。

[ænd; ənd] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [nɒt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [stəˈbɪləti] .
and castles and towers not remarkable for stability .
和 城堡 和 塔楼 不是 卓越 为了 稳定 .

城堡和塔楼的稳定性并不突出。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpædlə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪðəz] [ˈaʊə(r)]
From the paddlers to the bathers our
从 这 划桨者 到 这 沐浴者 我们的
从划桨者到游泳者，我们

[piː] . -
p . 25
p . -

[əˈtenʃ(ə)n] [tɜːnz] .
attention turns .
注意力 转弯 .

注意力转移了。

[tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
Two young ladies have emerged from the bathing machines and are
二 年轻的 女士们 有 出现 从 这 洗澡 机器 和 是
[ˈbreɪvli] [ˈswɪmɪŋ] [əˈweɪ] ,
bravely swimming away ,
勇敢地 游泳 离开 ,

两名年轻女子从沐浴车里出来，勇敢地游向远方。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈnaɪəd, ˈnei-] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈtaɪtli] [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][rəʊps]
whilst the bathing of the other naiads consists in tightly holding the ropes
而 这 洗澡 的 这 其他 水仙女 由 在 紧紧 保持 这 绳索
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnz] ,
attached to the machines ,
随附的 到 这 机器 ,

其他水仙女的沐浴方式则是紧紧抓住连接在机器上的绳索。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪˈsterɪk(ə)l][dʒʌmps] [ðæt] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈʌɡlɪnəs]
and giving a succession of hysterical jumps that display the intense ugliness
和 给予 一个 演替 的 歇斯底里的 跳跃 那 展示 这 激烈的 丑陋
[ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] .
of their dresses .
的 他们的 连衣裙 .

她们歇斯底里地跳来跳去，充分展现了她们裙子的丑陋程度。

[ɪn] [ðɪs] [ˈʌɡlɪnəs] [wiː; wi] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] .
In this ugliness we detect a device .
在 这 丑陋 我们 探测 一个 设备 .

在这丑陋之中，我们发现了某种装置。

[ðə; ði] [meɪn] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnə(r)] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,
The main desire of the designer , surely ,
这 主要的 欲望 的 这 设计师 , 一定 ,

设计师的主要愿望，当然是.....

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [daɪˈvɜːt] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [əˈtenʃən] [ɒv; əv] [tuː] [əbˈtruːsɪv]
must have been to divert the unwelcome attentions of too obtrusive
必须 有 到过 到 转移 这 不受欢迎 注意 的 也 碍眼的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [seks] .
individuals of the opposite sex .
个人 的 这 对面的 性别 .

一定是想转移异性过于爱管闲事者的注意力。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [məˈʃiːnz] ,
In the distance are the gentlemen's machines ,
在 这 距离 是 这 绅士的 机器 ,

远处是绅士们的机器，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hedz] [ˈdɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrestləs]
and near them can be seen a number of heads dotting the restless
和 靠近 他们 能 是 已见 一个 数字 的 头部 点缀 这 不安
[ˈwɔːtəz] .
waters .
水 .

在他们附近，可以看到许多脑袋点缀在波涛汹涌的水面上。

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [siːkɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [əˈpɒn] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈmɜːʃn]
[25] **For lovers of the sea seeking enjoyment upon , rather than immersion**
[-] 为了 恋人 的 这 海 寻求 享受 之上 , 相当 比 浸没

[ɪn] [aɪˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

[25] 对于那些热爱大海，寻求享受大海之美而非沉浸其中的人来说，

[ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kjuː juː ˈaɪ] [viːv] .
the boatmen are on the qui vive .
这 船夫 是 在 这 qui 活力 .

船夫们在警戒线上。

“ [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] , [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] !
“ **Hi , hi , hi , any more going !**
“ 你好 , 你好 , 你好 , 任何 更多的 去 !

“嗨，嗨，嗨，还有人要去吗！ ”

“ [ʃaʊts] [wʌn] .
“ **shouts one .**
“ 喊叫 一 .

“其中一人喊道。”

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [seɪl] [aʊt] , “ [sez] [əˈnʌðə(r)] .
“ **Here you are , sir , a jolly sail out ,** “ **says another .**
“ 这里 你 是 , 先生 , 一个 快乐的 帆 出去 , “ 说道 其他 .

“先生，您这趟航行很愉快，”另一个人说道。

[waɪlst] [ə; eɪ] [θɜ: d] , [ɒn] ['bɪznəs] [bent] , [kraɪz] , “ [kʌm] [ə'ləŋ] , [waɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
Whilst a third , on business bent , cries , “ Come along , we're going to give you a
而 一个 第三 , 在 商业 弯曲 , 哭泣 , “ 来 沿着 , 是 去 到 给 你 一个
[tri:t] ,
treat ,
对待 ,

而第三个人则带着生意上的态度喊道：“来吧，我们要好好招待你。”

[ˈsɪkspəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] , [ˈeni] [mɔ:(r)][ˈgəʊɪŋ] ?
sixpence for a sail , any more going ?
六便士 为了 一个 帆 , 任何 更多的 去 ?

六便士买一张帆，还有人愿意买吗？

” [wi:; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ntɪŋ] [ɒv; əv][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] ,
” **We watch the filling and launching of one or two of the boats ,**
” 我们 手表 这 填充 和 发射 的 一 或者 二 的 这 船 ,

“我们观看了一两艘船的注水和下水过程，

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɔ:nti] [eə(r)][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [æd'ventʃəz] [æz; əz] [ðeɪ]
and note the jaunty air and smiling faces of some adventurers as they
和 笔记 这 轻快的 空气 和 微笑 面孔 的 一些 冒险者 作为 他们
[gəʊ] [ə'bo:d] ,
go aboard ,
去 船上 ,

注意看一些冒险者登船时神采奕奕、面带笑容的样子。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [smɑɪlɪz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd]
and have little doubt that some of their smiles will soon be exchanged
和 有 小的 怀疑 那 一些 的 他们的 微笑 将要 很快 是 交换

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [rɪ'flektɪv] [ˈkaʊntənəns] .
for more reflective countenances .
为了 更多的 反光的 面容 .

他们毫不怀疑，不久之后，他们脸上的笑容将会被沉思的表情所取代。

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrəʊɪŋ] [bəʊt] , “ [hæv; həv] [ə; eɪ]
Presently we are invited to have a trip in a rowing boat , “ Have a
目前 我们 是 受邀 到 有 一个 旅行 在 一个 划船 船 , “ 有 一个

[rəʊ] ,
row ,
排 ,

目前我们受邀乘坐划艇旅行，“划船吧，

[sɜ:(r)] , [naɪs] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] .
sir , nice day for a row .
先生 , 好的 天 为了 一个 排 .

先生，今天天气真适合划船。

” [ˈnʌmbəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
” **Numbers at the time are indulging in that pleasant form of enjoyment .**
” 数字 在 这 时间 是 沉溺于 在 那 令人愉快的 形式 的 享受 .

“当时许多人都沉浸在这种令人愉悦的享受之中。”

[ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv] [eɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrəʊɪŋ] [bəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlɔ:ntɪt] ,
A party of eight are seated in a rowing boat waiting to be launched ,
一个 派对 的 八 是 坐着 在 一个 划船 船 等待 到 是 发射 ,

八个人坐在划艇里等待下水，

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstriplɪŋ] [əˈbɔʊt][ˈsev(ə)n] [ˈsʌməz] [əʊld] , [beə(r)] - [legd] [ænd; ənd] [breɪv] , [ˈsi:ɪŋ]
when a little stripling about seven summers old , bare - legged and brave , seeing
什么时候 一个 小的 幼苗 关于 七 夏天 老的 , 裸 - 腿 和 勇敢的 , 看到
[ðeə(r)] [ˈredɪnəs] ,
their readiness ,
他们的 准备就绪 ,

当一个七岁左右的小少年, 光着腿, 勇敢无畏, 看到他们准备就绪时,

[traɪz] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][bəʊt][ðə; ði] [ɪmpɪtəs] [aɪ ˈti:] [ni:dz] .
tries with all his might to give the boat the impetus it needs .
尝试 和 全部 他的 可能 到 给 这 船 这 动力 它 需求 .

他竭尽全力想给船提供所需的动力。

[sʌm; səm] [deɪ] , [hɪz; ɪz][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [wɪl] , [wi:; wi][həʊp] , [bi:; bi][mɔ:(r)][ˈæmpli]
Some day , his indomitable will and energy will , we hope , be more amply
一些 天 , 他的 不屈不挠 将要 和 活力 将要 , 我们 希望 , 是 更多的 充足的
[rɪˈwɔ:did] .
rewarded .
奖励 .

我们希望, 总有一天, 他那不屈不挠的意志和精力会得到更丰厚的回报。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [bəʊts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒəz]
Watching the return of the sailing boats and the landing of the passengers
观看 这 返回 的 这 帆船 船 和 这 降落 的 这 乘客
[ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ˈmeni] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
is found by many to be interesting ,
是 成立 经过 许多 到 是 有趣的 ,

许多人觉得观看帆船返航和乘客登陆很有趣。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:n] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈstændɪŋ]
especially when the sea is inclined to take a mean advantage of those standing
尤其 什么时候 这 海 是 倾斜 到 拿 一个 意思是 优势 的 那些 常设
[əˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜ:n]
awaiting their turn
等待中 他们的 转动

尤其当大海倾向于对那些等待轮到自己的人开脱时。

[pi:] . -
p . 26
p . -

[tu:; tə][lænd] , [baɪ] [ˌʌŋ.sə.rəˈməʊniəsli] [ˈbʌmpɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] ,
to land , by unceremoniously bumping the boat ,
到 土地 , 经过 不体面地 碰撞 这 船 ,

靠岸的方式, 是粗暴地撞一下船。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəni] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)] [ˌi:kwiˈlɪbriəm][ænd; ənd]
and causing the whole company simultaneously to lose their equilibrium and
和 导致 这 所有的 公司 同时地 到 失去 他们的 平衡 和
[rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [sprɛɪ] .
receive a shower of spray .
收到 一个 淋浴 的 喷 .

导致整个公司同时失去平衡, 并被喷了一身水。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [lɑ:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [ɪnˈdi:d] ,
Of course they laugh as well as their friends on shore , indeed ,
的 课程 他们 笑 作为 出色地 作为 他们的 朋友们 在 支撑 , 的确 ,

当然, 他们和岸上的朋友们一样开怀大笑。

[ˈevrɪbɒdi] [rɪˈɡɑːdz] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [greɪt] [flʌn] .
everybody regards it as great fun .
大家 问候 它 作为 伟大的 乐趣 .

大家都觉得这很有趣。

[ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wiː; wi][ˈbʃ(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][smɔːl] “ [dɒk] ,
Turning from the sea to the beach , we often find a small “ dock ,
转弯 从 这 海 到 这 海滩 , 我们 经常 寻找 一个 小的 “ 码头 ,
从海边转向沙滩, 我们经常会发现一个小“码头”,
” [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnklʌmɪŋ] [flʌd] [ɔː(r)][left][baɪ][ðə; ði][lɑːst][taɪd][əˈpɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
” **caused by the incoming flood or left by the last tide upon the beach** .
” 导致 经过 这 即将到来 洪水 或者 左边 经过 这 最后的 潮 之上 这 海滩 .
“由洪水涌入或上次潮水留在沙滩上造成。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪnˈdʒɔɪmənt][tuː; tə] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈdʒʊvənɪl] .
This is a source of supreme enjoyment to numbers of juveniles .
这 是 一个 来源 的 最高 享受 到 数字 的 幼年 .
这给许多青少年带来了极大的乐趣。

[hɪə(r)] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈseɪfti] , [ˈpæd(ə)lɪŋ][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] .
Here , with perfect safety , paddling is being indulged in .
这里 , 和 完美的 安全 , 划桨 是 存在 沉溺其中 在 .
在这里, 人们可以安全地享受划船的乐趣。

[hɪə(r)] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈves(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈrezəvwaː(r)] ,
Here miniature vessels are sailing , and , as from a reservoir ,
这里 微型 船只 是 帆船 , 和 , 作为 从 一个 水库 ,
这里, 微型船只正在航行, 就像从水库里驶出来一样,

[ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈveɪd] [ɪn] [ˈbʌkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [niːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
water is being conveyed in buckets for supplying the various needs of those
水 是 存在 传递 在 水桶 为了 供应 这 各种各样的 需求 的 那些
[ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] ,
actively engaged in raising fortifications ,
积极 已订婚的 在 提高 防御工事 ,
人们正用桶装水运送水, 以满足那些积极参与构筑工事的人们的各种用水需求。

[ˈplænɪŋ] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɪʃ] [pɒndz] .
planning gardens , and making fish ponds .
规划 花园 , 和 制作 鱼 池塘 .
规划花园, 建造鱼塘。

[ðɪs] [ˈsentrəl] [pəˈzɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [məʊst][[ˈfriːkwənt, friˈkwent]][baɪ] [ˈvɪzɪtəz] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
This central position of the beach being most frequented by visitors , it is
这 中央 位置 的 这 海滩 存在 最多 经常光顾 经过 访客 , 它 是
[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃɪːf] [rɪˈzɔːt] ,
also the chief resort ,
还 这 首席 采取 ,
由于该海滩地处中心位置, 游客络绎不绝, 因此它也是主要的度假胜地。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [klɑːs] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə]
the happy hunting ground of the numerous class who have a keen eye to
这 快乐的 打猎 地面 的 这 很多的 班级 WHO 有 一个 敏锐的 眼睛 到
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
这里是众多精于经商之人的理想狩猎场。

[ˈniːəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈvendəz] [ɒv; əv][ˈəʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)l] [iːtʃ] ,
Nearly all of them are vendors of only one kind of article each ,
几乎 全部 的 他们 是 供应商 的 仅有的 一 种类 的 文章 每个 ,
他们几乎都只销售一种商品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪ,kju:li'ærəti] [tend] [tu:; tə] ['mʌltɪplai][ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]
and this peculiarity tends to multiply their numbers , the variety of
和 这 特点 倾向于 到 乘 他们的 数字 , 这 种类 的
['mɜ:tʃəndaɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] .
merchandise among the whole being considerable .
商品 之中 这 所有的 存在 大量 .

这种特性使得它们的数量成倍增长，而且商品种类繁多。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒə] [tu:; tə]
There are so many — and some of them are strangers to
那里 是 所以 许多 — 和 一些 的 他们 是 陌生人 到
['jɑ:məθ] — [ðæt] , [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['sɪv(ə)l] ,
Yarmouth — that , were they not civil ,
雅茅斯 — 那 , 是 他们 不是 民用 ,
人太多了——其中一些人对雅茅斯来说还是陌生人——如果他们不讲礼貌的话，

[ænd; ənd]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st][rɪ'fju:z(ə)] ,
and usually take the first refusal ,
和 通常 拿 这 第一的 拒绝 ,

而且通常会采取优先拒绝策略。

[pə'sɪstənsɪ] [wɪð] ['fri:kwənsɪ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'ɲɔɪəns] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:sns] .
persistence with frequency would be an annoyance little short of a nuisance .
持久性 和 频率 会 是 一个 烦恼 小的 短的 的 一个 滋扰 .
如果频繁且持续发生，那将令人厌烦，甚至有点烦人。

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t]
Take a seat
拿 一个 座位

请坐

[pi:] . -
p . 27
p . -

第27页

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] [brɪ'ɡɪn] .
and your troubles begin .
和 你的 麻烦 开始 .

你的麻烦就此开始了。

“ [hɪrɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɒklət] [kri:mz] . ”
“ **Here's your chocolate creams .** ”
“ 这里是 你的 巧克力 乳霜 . ”

“这是您的巧克力奶油。”

“ [bʌnz] , [tu:] [ə; eɪ] ['penɪ] . ”
“ **Buns , two a penny .** ”
“ 面包 , 二 一个 一分钱 . ”

“面包，两个一便士。”

“ ['jɑ:məθ] [rɒk] , ['penɪ] [ə; eɪ][bɒks] . ”
“ **Yarmouth rock , penny a box .** ”
“ 雅茅斯 岩石 , 一分钱 一个 盒子 . ”

“雅茅斯岩，一盒一便士。”

“ ['æplɪz] , ['penɪ] [ə; eɪ][bæg] . ”
“ **Apples , penny a bag .** ”
“ 苹果 , 一分钱 一个 包 . ”

“苹果，一便士一袋。”

“ [ˈhəʊki] [ˈpəʊki] , [tu:] [ə; eɪ] [ˈpeni] . ”
“ **Hokey Pokey , two a penny .** ”
“ 胡闹 狱 , 二 一个 一分钱 . ”

“Hokey Pokey，两便士一个。”

“ [nʌts] [ɔ:(r)] [peəz] — [faɪn] [ˈwɪljəmz] . ”
“ **Nuts or pears — fine Williams .** ”
“ 坚果 或者 梨 — 美好的 威廉姆斯 . ”

“坚果或梨——好的，威廉姆斯。”

“ [pi:] . - ”
“ **p . 29** ”
“ p . - ”

第29页

“ [ˌleməˈneɪd] , [θri:] - [ə; eɪ] - [pens] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] . ”
“ **Lemonade , three - a - pence a bottle .** ”
“ 柠檬水 , 三 - 一个 - 便士 一个 瓶子 . ”

“柠檬水，每瓶三便士。”

“ [peəz] [ɔ:(r)] [greɪps] , [ɔ:l] [raɪp] , [baɪ] [ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Pears or grapes , all ripe , buy a nice bunch of grapes , sir .** ”
“ 梨 或者 葡萄 , 全部 成熟 , 买 一个 好的 束 的 葡萄 , 先生 . ”

“梨或葡萄，都要熟透的，先生，买一串漂亮的葡萄吧。”

“ [ˈwɔ:lɪnʌts] , [eɪt] [ə; eɪ] [ˈpeni] , [faɪn] [ˈwɔ:lɪnʌts] . ”
“ **Walnuts , eight a penny , fine walnuts .** ”
“ 核桃 , 八 一个 一分钱 , 美好的 核桃 . ”

“核桃，八个一便士，上等核桃。”

“ [mɪlk] , [ˈpeni] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] . ”
“ **Milk , penny a glass .** ”
“ 牛奶 , 一分钱 一个 玻璃 . ”

牛奶，一杯一便士。

“ [ðɪ:z] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈvɪzɪtəz] [waɪlst] ”
“ **These and many other solicitations are made to unfortunate visitors whilst** ”
“ 这些 和 许多 其他 征集 是 制成 到 不幸 访客 而 ”
[rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][sændz][ɔ:(r)] [ˈɔkjupaɪŋ] [si:ts] ,
reclining upon the sands or occupying seats ,
斜倚 之上 这 沙子 或者 占领 座位 ,

“这些以及其他许多兜售行为都是在不幸的游客躺在沙滩上或坐在座位上时进行的。”

[ˈri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈpeɪpəz] , [kənˈsɜ:vətɪv] , [ˈrædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈspɔ:tɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ”
reading the morning papers , Conservative , Radical , and Sporting , or engaged in ”
阅读 这 早晨 文件 , 保守的 , 激进的 , 和 体育 , 或者 已订婚的 在 ”
[ˈnɪtɪŋ] , [ˈsəʊɪŋ] ,
knitting , sewing ,
针织 , 缝纫 ,

读晨报，比如《保守党报》、《激进党报》和《体育报》，或者从事编织、缝纫等活动。

[ɔ:(r)][ˈfænsɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ˈnɜ:sɪŋ] , [ˈtʃætɪŋ] , [ˈnɒv(ə)l] [ˈri:dɪŋ] , ”
or fancy work of some kind , nursing , chatting , novel reading , ”
或者 想要 工作 的 一些 种类 , 护理 , 聊天 , 小说 阅读 ,

或者从事一些体面的工作，比如护理、聊天、阅读小说等等。

[ɔ:(r)][ˈleɪzɪli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈevə(r)] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [si:n] [ɒn][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] , ”
or lazily watching the ever - changing scene on the Beach , ”
或者 懒洋洋 观看 这 曾经 - 变化 场景 在 这 海滩 ,

或者懒洋洋地看着海滩上不断变化的景色，

[ɔː(r)] ['medə,tetɪvli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [evə'laːstɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
or meditatively listening to the everlasting music of the sea .
或者 冥想地 聆听 到 这 永恒 音乐 的 这 海 .
或者静静聆听大海永恒的音乐。

[ˈfænsi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪntə'rʌpʃənz] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [huː]
Fancy the effect of such a succession of interruptions upon a couple who
想要 这 影响 的 这样的 一个 演替 的 中断 之上 一个 夫妻 WHO
[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['spuːnɪŋ] ['prɪəriəd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tentli] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ɪn]
had passed the spooning period of life and were intently engaged in
有 通过了 这 勺子式 时期 的 生活 和 是 专注地 已订婚的 在
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
想象一下，对于一对已经过了甜蜜依偎期、正全心投入写作的夫妇来说，接连不断的干扰会造成怎样的影响。

[ˈprɒbəbli] ['letəz] [tuː; tə][ðəə(r)] [frendz] , [ˈdʒɒtɪŋ] [daʊn] [ðəə(r)] [ɪm'preʃnz] [freɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
probably letters to their friends , jotting down their impressions fresh from the
大概 信件 到 他们的 朋友们 , 随笔 向下 他们的 印象 新鲜的 从 这
[sændz] ;
sands ;
沙子 ;
可能是写给朋友的信，记下他们刚从沙滩上下来的感受；

[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] - [jɔːz] - , [dʒɪm] , [ɔː(r)][dʒi'maimə] ,
before subscribing themselves as ' Yours ozoneously , Jim , or Jemima ,
前 订阅 他们自己 作为 - 此致 - , 吉姆 , 或者 杰米玛 ,
在署名“此致，吉姆或杰米玛”之前，

- [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][leɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
- we can imagine they would be able to lay much to the charge of
- 我们 能 想象 他们 会 是 有能力的 到 躺 很多 到 这 收费 的
[ðiːz] [ɪ'tɪnəreɪt, ai-] ['treɪdəz] .
these itinrating traders .
这些 巡回 交易员 .
我们可以想象，他们能够对这些四处奔波的商人提出很多指控。

[ˈriːəl] [fʌn] , [ðæt] [ɪz] ['θʌrəli] [ə'priːʃiətiɪd] [baɪ][ɔːl] ['klaːsɪz] ,
Real fun , that is thoroughly appreciated by all classes ,
真实的 乐趣 , 那 是 彻底 感谢 经过 全部 课程 ,
非常有趣，深受各阶层人士的喜爱。

[ɪz] [sə'plaɪd] [wen] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [bəʊt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ə'pɒn]
is supplied when a sailing boat has to be drawn above high water mark upon
是 供应 什么时候 一个 帆船 船 有 到 是 绘制 多于 高的 水 标记 之上
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .
当需要将帆船拖到海滩高水位线以上时，就会用到它。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ɒv; əv][bəʊθ][ˈseksɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['klaːsɪz] ['wɪlɪŋli] [lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
Young and old of both sexes and all classes willingly lend a helping hand
年轻的 和 老的 的 两个都 性别 和 全部 课程 心甘情愿 借 一个 帮助 手
[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] ,
at the long rope ,
在 这 长的 绳索 ,
男女老少、各个阶层的人都乐意在长绳旁伸出援手。

[ænd; ənd] ['merəli] [rʌnz] [ðə; ði][bəʊt] , [rɪ'spɒnsɪv] [tu;; tə][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [pʊl] , [tu;; tə][ðə; ði] ['destɪnd]
and merrily runs the boat , responsive to the united pull , to the destined
和 兴高采烈地 跑步 这 船 , 响应式设计 到 这 团结的 拉 , 到 这 注定
[plɜ:s] .
place .
地方 :

在众人的共同拉力下, 船欢快地驶向目的地。

['spu:nɪŋ] ['kʌplz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [prə'fju:ʒn] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] .
Spooning couples are in profusion upon the sands .
勺子式 情侣 是 在 丰富 之上 这 沙子 .

沙滩上到处都是依偎在一起的情侣。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ['kɒnsət] - [rɪŋ] [ə'priəz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['feɪvəd] [spɒt] [wɪð]
The vicinity of the Beach Concert - ring appears to be a favoured spot with
这 附近 的 这 海滩 音乐会 - 戒指 出现 到 是 一个 受青睐 点 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

海滩音乐会场地附近似乎是他们最喜欢的地方。

[gru:ps] [ɒv; əv] ['plezə(r)] ['si:kə] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kli:n] , [sɒft] [sænd][ɪn][ɔ:l][də'rek](ə)nz]
Groups of pleasure seekers are reclining upon the clean , soft sand in all directions
团体 的 乐趣 寻求者 是 斜倚 之上 这 干净的 , 柔软的 沙 在 全部 方向
.
:
.

成群结队的寻欢作乐者斜倚在各个方向干净柔软的沙滩上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , ['faɪndɪŋ] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] .
Some of them , like children , finding amusement in trifling things .
一些 的 他们 , 喜欢 孩子们 , 寻找 娱乐 在 琐事 事物 .

他们中的一些人, 就像孩子一样, 会从琐事中找到乐趣。

[ðə; ði][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔ:m] [ɒv; əv] “ ['lɑ:rkɪŋ] ” [wɪð] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] ['hændfʊlz]
The most objectionable form of “ larking ” with each other is the throwing handfuls
这 最多 令人反感的 形式 的 “ 嬉戏 ” 和 每个 其他 是 这 投掷 一把
[ɒv; əv][sænd] .
of sand .
的 沙 :

最令人反感的“嬉闹”方式是互相扔沙子。

['kʌntri] ['bʌmpkin] [faɪnd]['speɪ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] .
Country bumpkins find special delight in this .
国家 乡巴佬 寻找 特别的 喜 在 这 .

乡巴佬们对此格外高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɒm] - [graʊnd] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] [əʊvə'lʊkt] [baɪ] ['dʒɪpsi] ;
Such a Tom Tiddler's ground would not be overlooked by gipsies ;
这样的 一个 汤姆 - 地面 会 不是 是 被忽视的 经过 吉普赛人 ;

吉普赛人绝不会忽视汤姆·蒂德勒的这片土地；

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [ki:n] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['klaɪənts] ,
three of the tribe are present with keen eyes for clients ,
三 的 这 部落 是 展示 和 敏锐的 眼睛 为了 客户 ,

部落里有三人带着敏锐的眼光寻找客户，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:p] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [pə'li:smən] .
and a sharp look out for policemen .
和 一个 锋利的 看 出去 为了 警察 .

并时刻警惕警察。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [traɪz][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˈkæptʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [kɔɪn][ɪz][nɒt] [fɔ:θ]
One of the gipsies tries to effect a capture , but the desired coin is not forth
— 的 这 吉普赛人 尝试 到 影响 一个 捕获 , 但 这 想要的 硬币 是 不是 前进
- ['kʌmɪŋ] .
- **coming** .
- 未来 .

其中一个吉普赛人试图夺取一枚硬币，但想要的硬币却迟迟没有出现。

[bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɪn] [ˈfɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] .
But gipsies have not a monopoly in fortune - telling .
但 吉普赛人 有 不是 一个 垄断 在 财富 - 讲述 .

但吉普赛人并非算命的唯一群体。

[ə; eɪ] [brɒnzd] ['pez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [ɪz][hɪə(r)] , [wɪð] [bɜːdz][ænd; ənd][ˈpeɪpəz] ,
A bronzed peasant from the sunny south is here , with birds and papers ,
一个 古铜色 农民 从 这 阳光明媚 南 是 这里 , 和 鸟类 和 文件 ,
[ˈredi] [tu:; tə] [meɪk]
ready to make
准备好 到 制作

一位来自阳光明媚的南方、皮肤黝黑的农民，带着鸟儿和纸张来到这里，准备开始制作

[pi:] . -
p . **30**
p . -

第30页

[ˈeni] ['nɪni] - ['hæmə(r)] ['gɪɡ(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['penɪ] .
any ninny - hammer giggle at the small charge of one penny .
任何 傻瓜 - 锤 傻笑 在 这 小的 收费 的 — 一分钱 .

任何傻瓜都会对一便士的收费咯咯地笑。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðɪ:z] ['ɪndiən] [bɜːdz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈplænɪt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n]
” **Ladies and gentlemens , these Indian birds will take a planet of your fortune**
“ 女士们 和 先生们 , 这些 印度 鸟类 将要 拿 一个 行星 的 你的 财富
.
:
.”

女士们先生们，这些印度鸟将带走你们的财富。

“ [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['piəriŋ] ['ɪntu:]
” **The next moment , and we find yet another opportunity of peering into**
” 这 下一个 片刻 , 和 我们 寻找 然而 其他 机会 的 窥视 进入
[fju'tʃʊərəti] ,
futurity ,
未来 ,

“下一刻，我们又发现了一个窥探未来的机会，

['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] “ [traɪ][ðə; ði][ˈfeəri] [pres] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] ” [tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst]
being invited to “ try the Fairy Press for your fortune ” to be announced
存在 受邀 到 “ 尝试 这 仙女 按 为了 你的 财富 ” 到 是 宣布
[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfju:tʃə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] ;
in the form of an Instantaneous Photograph of your future partner ;
在 这 形式 的 一个 瞬间 照片 的 你的 未来 伙伴 ;

受邀“尝试仙女压印法宝，获取你的运势”，结果将以未来伴侣的即时照片形式公布；

[ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['penɪ] .
this also for one penny .
这 还 为了 — 一分钱 .

这件东西也只要一便士。

[fə'tɑ:grəfərz] , [wɪ'dəʊt] [f'ju:tʃə(r)] [pri'tens, 'pri:t-] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'piə(r)]
Photographers , **without** **future** **pretences** , **of** **course** , **are** **here** , **and** **appear**
摄影师 , 没有 未来 伪装 , 的 课程 , 是 这里 , 和 出现
[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [i:gə(r)] [dɪ'mɑ:nd] .
to **be** **in** **eager demand** .
到 是 在 渴望的 要求 .

当然，这里也有一些没有未来野心的摄影师，而且他们似乎很抢手。

[ˈedwin] [ænd; ənd] [ˈhæriz] , [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sɪ'lektɪd] [ðəə(r)] [ˌændʒi'li:nə] ,
Edwins **and** **Harrys** , **who** **have** **already** **selected** **their** **Angelinas** ,
埃德温斯 和 哈里斯 , WHO 有 已经 已选 他们的 安吉丽娜 ,
埃德温和哈里们，他们已经选好了各自的安吉丽娜。

[ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [pəʊz] [ˈplæsiɪdli] [wɪð] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ðəə(r)] [saɪdz] ,
are **prepared** **to** **pose** **placidly** **with** **them** **by** **their** **sides** ,
是 准备 到 姿势 平静地 和 他们 经过 他们的 侧面 ,
准备与他们并肩平静地摆姿势拍照，

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈskru:təni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] - [lenz] .
under **the** **searching** **scrutiny** **of** **the** **Photographers** ' **lens** .
在下面 这 搜索 审查 的 这 摄影师 - 镜片 .
在摄影师镜头的审视下。

[æt; ət] [ðə; ði] [əl] [ˈfreskəʊ] [ˈkɒnsət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ˈkʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði]
At **the** **al** **fresco** **concert** **a** **small** **and** **select** **company** **are** **informed** **by** **the**
在 这 al 壁画 音乐会 一个 小的 和 选择 公司 是 知情的 经过 这
[ˈsɪŋə(r)] ,
singer ,
歌手 ,

在露天音乐会上，歌手向一小群精选的观众介绍了情况。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [waɪf] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [weə(r)] ['braɪni] ['bri:zɪz] [bləʊ] ,
in **connection** **with** **his** **song** **that** **his** " **wife** **was** **gone** **where** **briny** **breezes** **blow** ,
在 联系 和 他的 歌曲 那 他的 " 妻子 曾是 已消失 在哪里 咸的 微风 吹 ,
在他的歌曲中，他唱道“妻子已随咸咸的海风飘去”。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] [fɔ:(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [mʌnθs] .
after **being** **married** **four** **years** **and** **sixteen** **months** .
后 存在 已婚 四 年 和 十六 几个月 .
结婚四年半后。

" [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˈbætri] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ɡru:p] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɜ:di] [ˌɪndɪvɪdʒuəl]
" **At** **an** **Electric** **Battery** **an** **interested** **group** **are** **watching** **a** **sturdy** **individual**
" 在 一个 电的 电池 一个 感兴趣的 团体 是 观看 一个 结实的 个人
,
.
,
.
“在一家电池公司，一群感兴趣的人正在观察一位强壮的人，

[hu:] [dɪ'klaɪnz] [tu:; tə] [kraɪ] " [pe'kɑ:vi:] " [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .
who **declines** **to** **cry** " **peccavi** " **to** **the** **evident** **surprise** **of** **the** **electrician** .
WHO 下降 到 哭 " 佩卡维 " 到 这 明显 惊喜 的 这 电工 .
令电工明显惊讶的是，他竟然拒绝喊“peccavi”（犯错）。

[ðə; ði] [nekst] [hu:] [səb'mɪts] [hɪm'self] [ɪz] [su:n] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪwɜ:θ] .
The **next** **who** **submits** **himself** **is** **soon** **satisfied** **with** **his** **pennyworth** .
这 下一个 WHO 提交 他自己 是 很快 使满意 和 他的 潘尼沃斯 .
下一个献身的人很快就会对自己的微薄回报感到满意。

[ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][əbˈskjʊərə][ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts] [ðəʊz] [hu:] [prɪˈfɜ:(r)] [les] [ɪkˈsaɪtəbl]
The open door of the Camera Obscura invites those who prefer less excitable
这 打开 门 的 这 相机 暗箱 邀请 那些 WHO 更喜欢 较少的 易激动的
[ˈpleɪzəz] [tu:; tə][ˈentə(r)] [wɪˈðɪn] [ɪts][kɑ:m][ænd; ənd][rɪˈtaɪəd][sɪˈklu:ʒ(ə)n] ,
pleasures to enter within its calm and retired seclusion ,
快乐 到 进入 之内 它是 冷静的 和 退休 隔离 ,
暗箱的敞开大门邀请那些喜欢不那么喧闹的乐趣的人们进入其宁静而隐蔽的环境。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and there see what is to be seen .
和 那里 看 什么 是 到 是 已见 .
在那里，你可以看到你所看到的。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli][ɪz][æt; ət][hænd][tu:; tə] [θrəʊ] [mɔ:(r)] [entəˈteɪnmənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz]
The Happy Family is at hand to throw more entertainment into the morning's
这 快乐的 家庭 是 在 手 到 扔 更多的 娱乐 进入 这 早晨
[ˈprəʊgræm] ,
programme ,
程序 ,
“快乐一家”将为早间节目增添更多娱乐元素。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn][ˈsəʊ(ə)l][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [fəˈlɪsəti] .
and to give a lesson in social and domestic felicity .
和 到 给 一个 课 在 社会的 和 国内的 费利西蒂 .
并传授社交和家庭幸福之道。

[ðen] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [feɪs] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] , [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][ɒn] [ˈeksələnt] [tɜ:mz] [wɪð] [hɪmˈself] ,
Then the familiar face presents itself , of one who is on excellent terms with himself ,
然后 这 熟悉的 脸 礼物 本身 , 的 一 WHO 是 在 出色的 条款 和 他自己 ,
然后，一张熟悉的面孔出现在眼前，这个人似乎对自己非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
and with all around .
和 和 全部 大约 .
以及周围的一切。

[ˈaʊə(r)] [bi:tʃ] [frend] , [æn; ən] [ɪˈlu:ʒənɪst] , [hæz; həz][dʒʌst][ˈplɑ:ntɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l][əˈpɒn][ðə; ði]
Our Beach friend , an illusionist , has just planted his little table upon the
我们的 海滩 朋友 , 一个 魔术师 , 有 只是 已种植 他的 小的 桌子 之上 这
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,
我们这位海滩上的朋友，一位魔术师，刚刚把他的小桌子搬到了沙滩上。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪni] [pɪɡ][əˈpɒn][,aɪ ˈti:] ,
placed his guinea pig upon it ,
放置 他的 几内亚 猪 之上 它 ,
他把豚鼠放在上面，

[ænd; ənd][ɪz][ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ɪkˈspektənt] [ədˈmaɪərə] [hu:] [ɪˈmi:diətli]
and is gratified to see the circle of expectant admirers who immediately
和 是 满意 到 看 这 圆圈 的 怀孕 仰慕者 WHO 立即地
[ˈɡæðə(r)] [raʊnd] .
gather round .
收集 圆形的 .
看到一群翘首以盼的仰慕者立刻围拢过来，他感到十分欣慰。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwaɪdnɪŋ] [ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
After widening the circumference of the circle a second time , turning up his
后 扩大 这 圆周 的 这 圆圈 一个 第二 时间 , 转弯 向上 他的
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

他第二次扩大了圆周，然后卷起了袖子。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [hiː; hi] [ˈprefəsɪz] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [pəˈfɔːməns] [wɪð] “ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
etc : , **he** **prefaces** **his** **usual** **performance** **with** “ **Ladies** **and**
ETC . , 他 序言 他的 通常 表现 和 ” 女士们 和
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

等等，他通常会在表演前说：“女士们先生们，

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [mʌt] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [trɪks] . “ [brɪˈfɔː(r)]
I shall have much pleasure in showing you some entirely new tricks . ” Before
我 将 有 很多 乐趣 在 显示 你 一些 完全 新的 技巧 . ” 前
[pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [trɪk] ,
performing the culminating trick ,
表演 这 高潮 诡计 ,

我将非常乐意向你们展示一些全新的魔术。”在表演最后的压轴魔术之前，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevə(r)] , [hiː; hi] [ˈfeɪvəz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːmz] [hɪz; ɪz] “
which is really extremely clever , he favours the company with what he terms his “
哪个 是 真的 极其 聪明的 , 他 恩惠 这 公司 和 什么 他 条款 他的 “
[ʃel] [trɪk] ,
shell trick ,
壳 诡计 ,

这真是非常聪明，他用他所谓的“贝壳技巧”来偏袒公司。

“ [kəˈlektɪŋ] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃnz] [fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdəz] , [huːm] [hiː; hi] [nems] “ [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
” **collecting contributions first from the outsiders , whom he names** “ **the gallery** ,
” 收集 贡献 第一的 从 这 局外人 , 谁 他 姓名 “ 这 画廊 ,
[ˌkɪpəˈbɪlətɪz] ,

首先从局外人那里收集捐款，他称他们为“画廊”，

“ [ænd; ənd][nekst][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] “ [ðə; ði] [stɔːlz] .
” **and next from those within “ the stalls** .
” 和 下一个 从 那些 之内 “ 这 摊位 .

接下来，从“摊位”内的人那里。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðeə(r)][əʊn] [ˈkreɪnjəm] [ænd; ənd]
” **For those desirous of being told something about their own craniums and**
” 为了 那些 渴望 的 存在 讲述 某物 关于 他们的 自己的 头骨 和
[ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] ,
capabilities ,
能力 ,

“对于那些渴望了解自己头骨和能力的人来说，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [prəˈfesə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
there are three Professors ready to enlighten them .
那里 是 三 教授们 准备好 到 开导 他们 .

有三位教授准备为他们指点迷津。

[ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [riːtʃ] [ɪz] [dɪˈlɪniɪtɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [skʌl] .
The first we reach is delineating a most unsatisfactory skull .
这 第一的 我们 抵达 是 界定 一个 最多 不令人满意 颅骨 .

我们首先要描绘的是一个极其不令人满意的头骨。

[hiː; hi][ɪz][ədˈvaɪzɪŋ][ðə; ði][jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪf][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][pʊ; əv] ['drɪŋkɪŋ][tiː] ,
He is advising the young woman , if she is in the habit of drinking tea ,
他是 建议 这 年轻的 女士 , 如果 她 是 在 这 习惯 的 喝 茶 ,
他建议这位年轻女子, 如果她有喝茶的习惯,

[tuː; tə][gɪv][aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk]['kəʊkəʊ] [ɪnˈsted] , [tuː; tə][iːt] ['plenti] [pʊ; əv][fruːt] ,
to give it up , and to drink Cocoa instead , to eat plenty of fruit ,
到 给 它 向上 , 和 到 喝 可可 反而 , 到 吃 很多 的 水果 ,
放弃这种饮料, 改喝可可, 多吃水果。

[ænd; ənd][tuː; tə][teɪk][ɔːl][ðə; ði][aʊt] - [dɔː(r)]['eksəsaɪz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
and to take all the out - door exercise she can ,
和 到 拿 全部 这 出去 - 门 锻炼 她 能 ,
并尽可能多地进行户外运动,

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
and be in the sunshine as much as possible .
和 是 在 这 阳光 作为 很多 作为 可能的 .
尽可能多地晒太阳。

[hiː; hi][sez] , [wɪð] [mʌtʃ] ['fræŋknəs] , “ [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] [wʌŋ] ;
He says , with much frankness , “ Her head is a large one ;
他 说道 , 和 很多 坦率 , “ 她 头 是 一个 大的 一 ;
他非常坦率地说: “她的头很大;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] , [wɪl] [tel] [ðəm; ðəm] [wʊt]
she has little respect for other people , will tell them what
她 有 小的 尊重 为了 其他 人们 , 将要 告诉 他们 什么
她对他人缺乏尊重, 会告诉他们什么

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [pʊ; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪk] .
she thinks of them , and will say much more than they like .
她 思考 的 他们 , 和 将要 说 很多 更多的 比 他们 喜欢 .
她会想起他们, 而且会说很多他们不喜欢听的话。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːˈself] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] .
She thinks herself as good as other people .
她 思考 她自己 作为 好的 作为 其他 人们 .
她认为自己和其他人一样优秀。

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ,
When anything happens she does not like , she will go down in the dumps ,
什么时候 任何事物 发生 她 做 不是 喜欢 , 她 将要 去 向下 在 这 倾倒 ,
当发生任何她不喜欢的东西时, 她都会情绪低落。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [dʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .
and be like a dying duck in a thunderstorm .
和 是 喜欢 一个 垂死 鸭子 在 一个 雷雨 .
就像暴风雨中垂死的鸭子一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜːˈself] .
She is not generous , and has not much confidence in herself .
她 是 不是 慷慨的 , 和 有 不是 很多 信心 在 她自己 .
她并不慷慨, 而且对自己缺乏自信。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [mɔː(r)][baɪ] [lʌv] [pʊ; əv][æprəˈbeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ['ɪnfluəns] .
She will be influenced more by love of approbation than by religious influence .
她 将要 是 影响 更多的 经过 爱 的 赞许 比 经过 宗教 影响 .
她更容易受到他人认可的影响, 而不是宗教信仰的影响。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ɪnˈklaɪnd][tuː, tə][biː, bi][sɪˈvɪə(r)][tuː, tə][ˈpiːp(ə)] ,
She is inclined to be severe to people ;
她 是 倾斜 到 是 严重 到 人们 ;
她待人比较严厉。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ədˈvaɪz][hɜː(r); hə(r)][tuː, tə] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌŋki] [daʊn] ,
and I would advise her to keep her monkey down ;
和 我 会 建议 她 到 保持 她 猴 向下 ;
我会劝她管好自己的猴子。

[æz; əz] [wen] [,aɪˈtiː][ɪz][ʌp][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːm] [ˈmʌŋki] [ɪnˈdiːd] .
as when it is up it is a very warm monkey indeed .
作为 什么时候 它 是 向上 它 是 一个 非常 温暖的 猴 的确 .
当它起来的时候，它确实是一只非常温暖的猴子。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [,aɪˈtiː] ,
She has a keen sense of the ridiculous , and can appreciate it ;
她 有 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬的 , 和 能 欣赏 它 ;
她对荒谬的事物有着敏锐的感知力，并且能够欣赏它们。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ədˈvaɪz][hɜː(r); hə(r)][tuː, tə] [ri:d] [ˈdɪkɪnz] - [wɜːks] .
and I would advise her to read Dickens ' works .
和 我 会 建议 她 到 读 狄更斯 - 作品 .
我会建议她读读狄更斯的作品。

[ʃiː, ʃi][kæn; kən][ˈriːz(ə)n] [wel] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsaɪz] [wel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [kʊd; kəd][gəʊ]
She can reason well and criticise well , and her tongue could go
她 能 原因 出色地 和 批评 出色地 , 和 她 舌头 可以 去
[,naɪnˈtiːn] [tuː, tə][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] .
nineteen to the dozen .
十九 到 这 打 .
她逻辑思维能力强，批评能力也强，而且口才极佳。

[ˈwiː, wi][faɪnd] [ðæt] [ˈpɑːmɪstri] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði][nekst] [prəˈfesə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][hænd]
” **We find that Palmistry is being practised by the next Professor upon the hand**
” 我们 寻找 那 手相学 是 存在 已实践 经过 这 下一个 教授 之上 这 手
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] .
of a female .
的 一个 女性 .
“我们发现，下一位教授正在对一位女性的手进行手相术表演。”

[wiː, wi][hɪə(r)][hɪm] [ɪnˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ;
We hear him inform her that her fingers are long ;
我们 听到 他 通知 她 那 她 手指 是 长的 ;
我们听到他告诉她，她的手指很长；

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɒt] [əˈtʃiːv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː, tə] [əˈtʃiːv] ;
that she does not achieve all that she would like to achieve ;
那 她 做 不是 达到 全部 那 她 会 喜欢 到 达到 ;
她并没有实现所有她想实现的目标；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][kaɪnd] ; [ðæt]
that her thoughts and imaginations are of a romantic kind ; that
那 她 想法 和 想象力 是 的 一个 浪漫的 种类 ; 那
[hɜː(r); hə(r)][ˈkærəktə(r)][ɪz][ˈfleksəb(ə)l] ;
her character is flexible ;
她 特点 是 灵活的 ;
她的思想和想象力是浪漫的；她的性格灵活；

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
that she has a disposition for a broad circle of friends , and so on .
那 她 有 一个 处置 为了 一个 广阔 圆圈 的 朋友们 , 和 所以 在 .
她喜欢结交广泛的朋友，等等。

[ðə; ði] [si:t] [wen] [və'kertɪd; ver'kertɪd] , [ɪz] [su:n] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

The seat when vacated , is soon filled by a man .
这 座位 什么时候 空置 , 是 很快 已填 经过 一个 男人 .

座位空出来后, 很快就会有男人坐下。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hænd][pʊ; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [lɑ:dʒ] , [brɔ:d] , [teɪks] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɑ:sp] .

“ This is the hand of a mechanic , large , broad , takes a broad grasp .
” 这 是 这 手 的 一个 机械 , 大的 , 广阔 , 需要 一个 广阔 抓牢 .

“这是一双机械师的手, 又大又宽, 抓握范围很广。”

[hi;; hi] [wʊd] [du;; də] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)][,endʒɪ'nɪə(r)] .

He would do very well as a Civil Engineer .
他 会 做 非常 出色地 作为 一个 民用 工程师 .

他很适合做土木工程师。

[hi;; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'faɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu;; tə] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

He does not confine his thoughts to every - day life .
他 做 不是 局限 他的 想法 到 每一个 - 天 生活 .

他的思想并不局限于日常生活。

[hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [pʊ; əv] [həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [pʊ; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['veri]

He has a love of home , and a fondness of seeing the world very
他 有 一个 爱 的 家 , 和 一个 喜爱 的 看到 这 世界 非常

broadly .
总体而言 .

他热爱家乡, 也喜欢开阔的眼界看看世界。

[hi;; hi] [laɪks] [tu;; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [nəʊ] ;

He likes to know , and he will know ;
他 点赞 到 知道 , 和 他 将要 知道 ;

他喜欢知道, 而且他一定会知道;

[hi;; hi] [wɪl] [stɜ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [mʌd] ['raɪzɪz] [bʌt; bət] [wɒt] [hi;; hi] [wɪl] [nəʊ] .

he will stir up the water till the mud rises but what he will know .
他 将要 搅拌 向上 这 水 直到 这 泥 上升 但 什么 他 将要 知道 .

他会搅动水面, 直到淤泥浮起, 但他又能知道什么呢?

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [pʊ; əv][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

He is a type of man who could command as a general in the Army .
他 是 一个 类型 的 男人 WHO 可以 命令 作为 一个 一般的 在 这 军队 .

他具备在军队中担任将军的那种才能。

[ɪn] ['mɜ:kəntaɪl] [laɪf][hi;; hi] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi;; hi] [,ʌndə'teɪk] .

In mercantile life he would succeed in everything he undertakes .
在 商业 生活 他 会 成功 在 一切 他 承担 .

在商业领域, 他无论做什么都会成功。

[ɪn]['pɒlətɪks][hi;; hi] [teɪks] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [brɔ:d] [reɪndʒ] .

In politics he takes rather a broad range .
在 政治 他 需要 相当 一个 广阔 范围 .

在政治方面, 他的观点相当广泛。

[hi;; hi][ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['eləkwənt] [ɪk'spəʊnənt][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] .

He is not an eloquent exponent of his own thoughts .
他 是 不是 一个 雄辩 指数 的 他的 自己的 想法 .

他并不善于雄辩地阐述自己的观点。

[hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri][hi;; hi][hæz; həz] [hɜ:d] ,

He has a good memory , can tell a story he has heard ,
他 有 一个 好的 记忆 , 能 告诉 一个 故事 他 有 听到 ,

他记忆力很好, 能把听过的故事讲出来。

[ænd; ənd][,ei di: 'di:] [ə; ei]['lit(ə)l][tu:; tə][,ai 'ti:] .

and add a little to it .
和 添加 一个 小的 到 它 .

再加一点进去。

[i'mædʒɪ,neɪtɪvnəs] [ɪz] [wel] [dr'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

Imaginativeness is well developed in his nature .
想象力 是 出色地 发达 在 他的 自然 .

他天性富有想象力。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][hænd][bʊ; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['tɒlərəbli] [ku:l] ;

He has the hand of one that is tolerably cool ;
他 有 这 手 的 一 那 是 勉强可以接受凉爽的 ;

他的手看起来还算冷静；

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ə; ei] ['dʒentlmən] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

were he a gentleman with nothing in his pocket ,
是 他 一个 绅士 和 没有什么 在 他的 口袋 ,

如果他是一位口袋里空空如也的绅士的话

[hi:; hi] [wʊd] [pʊʃ] [bʌn]['ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; ei] ['fɔ:tʃu:n] .

he would push on until he had made a fortune .
他 会 推 在 直到 他 有 制成 一个 财富 .

他会一直努力，直到发大财为止。

" [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðə; ði][prə'fesə(r)] [sɔ:l] [wɪð] [ðə; ði][eid][bʊ; əv][ə; ei] ['paʊəf(ə)l] ['mæɡnɪfaɪŋ]

" All this , and more the Professor saw with the aid of a powerful magnifying
" 全部 这 , 和 更多的 这 教授 锯 和 这 援助 的 一个 强大的 放大

[gla:s] .

glass .
玻璃 .

“所有这一切，以及更多，教授借助一台强力放大镜看到了。”

[ðə; ði] [θɜ:d] [prə'fesə(r)] , [ə; ei]['leɪdi] , [ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get][æn; ən] ['bɒkjəpənt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

The third professor , a lady , is endeavouring to get an occupant for an
这 第三 教授 , 一个 女士 , 是 努力 到 得到 一个 居住者 为了 一个

['empti] [si:t] .

empty seat .
空的 座位 .

第三位教授是一位女士，她正在努力为一个空座位找人坐下。

" [ɪf] ['eni] ['leɪdi][bi:; bi]['prez(ə)nt] [hu:] ['dʌznt] [wɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒf] ,

" If any lady be present who doesn't wish to take her bonnet off ,
" 如果 任何 女士 是 展示 WHO 不 希望 到 拿 她 引擎盖 离开 ,

“如果在场的女士中有人不愿意摘下她的帽子，

[ai][,ei 'em][æz; əz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; [ɔ:(r)] ,

I am as able to read her face as her head ; or ,
我 是 作为 有能力的 到 读 她 脸 作为 她 头 ; 或者 ,

我既能读懂她的表情，也能读懂她的头脑；或者说，

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['eni] [p 'ɜ:sənz] ['prez(ə)nt] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)][hændz] [ri:d] ,

if there are any persons present who would like to have their hands read ,
如果 那里 是 任何 人 展示 WHO 会 喜欢 到 有 他们的 双手 读 ,

如果在场的任何人想让人看手相，

[ai][,ei 'em][kwɔ:t] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də][,ai 'ti:] .

I am quite prepared to do it .
我 是 相当 准备 到 做 它 .

我已经做好了充分的准备。

” [haʊ] [ˈveri] [əˈkɒmədɪtɪŋ] ！
” How very accommodating ！
” 如何 非常 适应性强 ！

“真是太周到了！”

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][bən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈkʌmpəs] ,
All these things are going on within a comparatively small compass ,
全部 这些 事物 是 去 在 之内 一个 比较 小的 罗盘 ,
所有这些事情都发生在一个相对较小的范围内。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [brɪˈtæniə] [tɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeti] .
between the Britannia Tier and the Jetty .
之间 这 不列颠尼亚 层级 和 这 码头 .

在不列颠尼亚层和码头之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈljʊə] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [ˈskaɪlɑːk] [tiː] [səˈluːn] ,
And now without being allured into the “ Skylark Tea Saloon ,
和 现在 没有 存在 诱人 进入 这 ” 云雀 茶 酒吧 ,
现在，无需被“云雀茶馆”的诱惑，

” [weə(r)] “ [smɔːl] [ˈpɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeɪtə] [fɔː(r); fə(r)][bən][ðə; ði][sændz] ; ” [ˈweðə(r)] [smɔːl] [ˈpɑːtiz]
” where “ small parties are catered for on the Sands ; “ whether small parties
” 在哪里 ” 小的 各方 是 餐饮服务 为了 在 这 桑兹 ； ” 无论 小的 各方
[ɒv; əv] [ˈskaɪlɑːk] ,
of skylarks ,
的 云雀 ,

“沙滩上可接待小型聚会;”无论是云雀小队，

[ɔː(r)] [skˈaɪlɑːkɪŋ] [ˈpɑːtiz] , [wiː; wi]
or skylarking parties , we
或者 欢笑 各方 , 我们

或者嬉闹派对，我们

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ; [ɔː(r)] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [ˈrəʊdˌsted] [θruː] [ðə; ði]
were left to imagine ; or , pausing to scan the Roadstead through the
是 左边 到 想象 ； 或者 , 暂停 到 扫描 这 锚地 通过 这
[ˈtelɪskəʊp] [pleɪst] [ɪn] [ˈredɪnəs] ,
telescope placed in readiness ,
望远镜 放置 在 准备就绪 ,

只能靠想象；或者，停下来，透过早已架好的望远镜扫视一下锚地，

[ɔː(r)] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪɪŋ] [məˈʃiːn] , [wiː; wi] [pɑːs] [bən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːmə(r)]
or indulging in a seat in the weighing machine , we pass on to a calmer
或者 沉溺于 在 一个 座位 在 这 称重 机器 , 我们 经过 在 到 一个 更平静
[ˈriːdʒən] ,
region ,
地区 ,

或者，我们可以安心地坐在体重秤上，进入一个更平静的区域。

[weə(r)] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
where gratifications of a less exciting character may be enjoyed .
在哪里 满足感 的 一个 较少的 激动人心 特点 可能 是 享受 .

在那里，人们可以享受到不那么激动人心的角色带来的满足感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][ˈtræv(ə)][fɑː(r)] .
For this we had not to travel far .
为了 这 我们 有 不是 到 旅行 远的 .

为此我们无需远行。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti][wiː; wi] [ˈɪnstəntli] [faɪnd] ,
Passing the boundary line of the Jetty we instantly find ,
通过 这 边界 线 的 这 码头 我们 即刻 寻找 ,
越过码头的边界线，我们立刻发现，

[bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ˈstrʌktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] [pɪə(r)] , [ə; eɪ] [ɡreɪt]
between that greatly improved structure and the Wellington Pier , a great
之间 那 非常 改进 结构 和 这 惠灵顿 码头 , 一个 伟大的
[ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] .
transformation scene has taken place .
转型 场景 有 已采取 地方 .

从这座经过大幅改进的建筑到惠灵顿码头，发生了翻天覆地的变化。

[luːs] [sænd][ænd; ənd] [ˈɪŋɡl] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli]
Loose sand and shingle have given place to a capacious and beautifully
松动的 沙 和 卵石 有 给定 地方 到 一个 宽敞 和 非常漂亮
[ˈterəst] [ˈɡɑːd(ə)n] [ɑːˈtɪstɪkli] [leɪd] ,
terraced garden artistically laid ,
梯田 花园 艺术上 铺设 ,

原本松散的沙砾已被宽敞且布局精美的梯田式花园所取代。

[ədˈɔːnd] [wɪð] [vɑːzɪs][ænd; ənd] [ˈfəʊntɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbəndstænd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] .
adorned with vases and fountains , and with a bandstand in the centre .
装饰 和 花瓶 和 喷泉 , 和 和 一个 乐队演奏台 在 这 中心 .

装饰着花瓶和喷泉，中央还有一个乐队演奏台。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfʊlɪst]
While the young , the healthy and the boisterous may find the fullest
尽管 这 年轻的 , 这 健康 和 这 喧闹的 可能 寻找 这 最
[ˌɒpəˈtjuːnətaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθʌrə] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [elsˈweə(r)] ;
opportunities for thorough enjoyment elsewhere ;
机会 为了 彻底 享受 别处 ;

而年轻、健康、活泼的人或许能在别处找到充分享受乐趣的机会；

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
here the quiet ,
这里 这 安静的 ,

这里很安静，

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedɪtətɪv] [meɪ] [ɡet] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmædɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd]
the weakly and the meditative may get away from the madding crowd and
这 弱 和 这 冥想 可能 得到 离开 从 这 疯狂 人群 和
[ˈkɑːmli] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
calmly indulge in reflection .
平静地 放纵 在 反射 .

体弱多病或喜欢沉思的人可以远离喧嚣的人群，平静地沉浸在思考之中。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [æn; ən] [ˌespləˈneɪd] [ɒv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [prəˈpɔːʃ(ə)nz]
Between this garden and the sea , an Esplanade of magnificent proportions
之间 这 花园 和 这 海 , 一个 滨海大道 的 壮丽 比例
[hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
has been made ,
有 到过 制成 ,

花园与大海之间，修建了一条规模宏大的滨海大道。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈsɪtɪŋ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][lenkθ; lenθ] , [weə(r)] [ˈvɪzɪtəz]
and provided with sitting accommodation along the entire length , where Visitors
和 假如 和 坐着 住宿 沿着 这 全部的 长度 , 在哪里 访客
[meɪ] , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ,
may , free of charge ,
可能 , 自由的 的 收费 ,

并沿整条走廊设有座椅，游客可免费使用。

[rɪˈklaɪn] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd] , [waɪlst] [ˈteɪkɪŋ] [rest] ,
recline , **facing** **the** **sea** ; **and** , **whilst** **taking** **rest** ,
横卧 , 面向 这 海 ; 和 , 而 采取 休息 ,
斜倚着, 面向大海; 休息时,

[meɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [swi:t] [ˌɒpəˈrætɪk][ˈmju:zɪk][ˈdiskɔ:s, disˈkɔ:s]
may take in the strains of sweet operatic music **discoursed**
可能 拿 在 这 菌株 的 甜的 歌剧 音乐 谈论的
或许会沉浸在优美的歌剧音乐之中

[pi:] . -
p . **33**
p . -

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [bənd][əˈpɒn][ðəə(r)][ˈɪnstɾəm(ə)nts] ; [ɔ:(r)] , [waɪl] [pəˈru:zɪŋ] [ðəə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] ,
by the Military Band upon their instruments ; or , while perusing their favourite books ,
经过 这 军队 乐队 之上 他们的 仪器 ; 或者 , 尽管 仔细阅读 他们的 最喜欢的 图书 ;
军乐队用乐器演奏; 或者, 在阅读他们最喜欢的书籍时,

[ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈəʊzəʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
inhale the fragrance of the flowers , or the ozone from the sea .
吸入 这 香味 的 这 花朵 , 或者 这 臭氧 从 这 海 .
吸入花香, 或吸入海洋臭氧。

[wen] [,prɒmiˈnɑ:d, -ˈneɪd][əˈpɒn] [ðɪs] [espləˈneɪd] ,
When promenading upon this Esplanade ,
什么时候 漫步 之上 这 滨海大道 ,
漫步于这条滨海大道上时,

[wi:; wi][əʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi])
we overheard the remark made by a Visitor (which is probably often to be
我们 无意中听到 这 评论 制成 经过 一个 游客 (哪个 是 大概 经常 到 是
[hɜ:d]) ,
heard) ,
听到) ,
我们无意中听到一位游客说了这样一番话（这种话可能经常听到），

“ [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ˈləʊstɔft] [ɪz][ə; eɪ] [pætʃ] [əˈpɒn] [ðɪs] [pleɪs] .
“ **I don't think Lowestoft is a patch upon this place .**
“ 我 不 思考 洛斯托夫特 是 一个 修补 之上 这 地方 :
“我认为洛斯托夫特跟这里比起来简直差远了。”

“ [tu:; tə] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ˈsɒlətju:d] , [ˈjɑ:məθ] [kæn; kən][həʊld] [fɔ:θ] [æn; ən][ɪnˈvaɪtɪŋ]
“ **To lovers of peace and solitude , Yarmouth can hold forth an inviting**
“ 到 恋人 的 和平 和 孤独 , 雅茅斯 能 抓住 前进 一个 邀请
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“对于热爱和平与独处的人们来说, 雅茅斯伸出了热情的邀请之手。”

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ɪts] [maɪlz] [ɒv; əv] [məˈri:n] [draɪv] [ænd; ənd][ɪts][ˈlev(ə)l] [bi:tʃ] , [wɪð] [ɪts] [sɒft]
and point to its miles of Marine Drive and its level Beach , with its soft
和 观点 到 它是 英里 的 海洋 驾驶 和 它是 等级 海滩 , 和 它是 柔软的
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,
并指出其绵延数英里的滨海大道和拥有柔软沙滩的平坦海滩。

[ˈrendəd] [əˈɡriːəbli] [smuːð] [ænd; ənd][fɜːm][baɪ][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [taɪd][ænd; ənd][draɪd][baɪ][ðə; ði]
rendered agreeably smooth and firm by the retreating tide and dried by the
渲染 欣然 光滑的 和 公司 经过 这 撤退 潮 和 干燥 经过 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

退潮后，海水将其冲刷得光滑坚实，阳光将其晒干。

[siːts] [ænd; ənd] [ˈfeltəz] [ɪn] [əˈbʌndəns] [hæv; həv] [biːn] [prəˈvaɪdɪd][əˈpɒn][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
Seats and shelters in abundance have been provided upon the Drive and the
座位 和 避难所 在 丰富 有 到过 假如 之上 这 驾驶 和 这
[ˈdʒeti] .
Jetty .
码头 .

大道和码头上都提供了大量的座椅和遮阳棚。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest][ɪn][wʌn][pʊ; əv] [ðiːz] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈfeltəz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] ,
A short rest in one of these agreeable shelters will now be welcome , and ,
一个 短的 休息 在 一 的 这些 同意 避难所 将要 现在 是 欢迎 , 和 ,
[waɪl] [ˈrestɪŋ] ,
while resting ,
尽管 休息 ,

现在，在这些舒适的避难所中稍作休息将是件令人愉快的事，而且，在休息的同时，

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ˈæmpl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ɪn]
the visitor will find ample food for reflection in observing the infinite variety in
这 游客 将要 寻找 充足 食物 为了 反射 在 观察 这 无限 种类 在
[ðə; ði]
the
这

游客在观察无穷无尽的多样性时，会发现许多值得思考的内容。

[piː] . -
p . **34**
p . -

第34页

[əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpɑːsə(r)][baɪ] .
appearance and bearing of the many passers by .
外貌 和 轴承 的 这 许多 过路人 经过 .

许多路人的外貌和举止。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈɒvviəs] : [ðeə(r)][ɪz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈeɪvɪdəns] [pʊ; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt] [stæmpt] [əˈpɒn]
One thing is obvious : there is unmistakable evidence of enjoyment stamped upon
一 事物 是 明显的 : 那里 是 毋庸置疑 证据 的 享受 盖章 之上
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

有一点很明显：所有这些照片上都清晰地印着享受的痕迹。

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒeti][ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuː.mərəs] [drægz] ,
By the Jetty are numerous Drags ,
经过 这 码头 是 很多的 拖拽 ,

码头附近有很多拖船，

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeə(r)]
awaiting the time to convey into the country their
等待中 这 时间 到 传达 进入 这 国家 他们的
[ˈkɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts][pʊ; əv] [ˈpæsəndʒə] .
complements of passengers .
互补 的 乘客 .

等待时机将他们的乘客送入该国。

[pɜːsənz] [fənd] [ɒv; əv] [vəˈraɪəti] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] ,
Persons fond of variety are willing , for a short time ,
人 喜爱 的 种类 是 愿意的 , 为了 一个 短的 时间 ,
喜欢追求新鲜感的人愿意在短时间内.....

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] [ˈdʒeti] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
to leave the attractions of the Beach and Jetty in exchange for a
到 离开 这 景点 的 这 海滩 和 码头 在 交换 为了 一个
[ˈplez(ə)nt] [draɪv] .
pleasant drive .
令人愉快的 驾驶 .
放弃海滩和码头的景点，换取一段愉快的驾车之旅。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [destɪˈneɪʃnz] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈkeɪstər] [ˈkɑːs(ə)] , [ˈɔ orthogenetic] [brɔːd] , [ˈfrɪtən]
A good choice of destinations is given , Caister Castle , Ormesby Broad , Fritton
一个 好的 选择 的 目的地 是 给定 , 凯斯特 城堡 , 奥姆斯比 广阔 , 弗里顿
[lɜːk] ,
Lake ,
湖 ,
这里有很多不错的旅游目的地可供选择，例如凯斯特城堡、奥姆斯比湖、弗里顿湖。

[ˈsʌməɪˌleɪtən] [pɑːk] [ænd; ənd] [ˈləʊstɔft] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] .
Somerleyton Park and Lowestoft being amongst the number .
萨默利顿 公园 和 洛斯托夫特 存在 在 这 数字 .
索默利顿公园和洛斯托夫特也位列其中。

[æz; əz] [wiː; wi] [pəˈræmbjuleɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈriːs(ə)ntli] [mʌtʃ] - [ɪmˈpruːvd] [ˌprɒməˈnɑːd] [ɒn]
As we perambulate our spacious and recently much - improved Promenade on
作为 我们 漫步 我们的 宽敞 和 最近 很多 - 改进 长廊 在
[ðə; ði] [məˈriːn] [draɪv] ,
the Marine Drive ,
这 海洋 驾驶 ,
当我们漫步在滨海大道上宽敞且最近经过大幅改进的长廊上时，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [ɡreɪt] [ɪz] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈviːək(ə)lɪz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
we cannot fail to notice how great is the supply of vehicles provided for all
我们 不能 失败 到 注意 如何 伟大的 是 这 供应 的 车辆 假如 为了 全部
[ˈklaːsɪz] ;
classes ;
课程 ;
我们不禁注意到，各阶层车辆的供应量非常充足；

[ˈnjuː.mərəs] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈkæɪdʒɪz] [miːt] [ˈaʊə(r)] [vjuː] ; [ˈɒmnibəs, -bəz] , [breɪks] , [træps] ,
numerous well - appointed carriages meet our view ; omnibuses , brakes , traps ,
很多的 出色地 - 任命 马车 见面 我们的 看法 ; 公共汽车 , 刹车 , 陷阱 ,
[ˈbaɪsɪklz] , [tˈraɪsɪklz] , [ɡəʊt] [tˈʃeɪzɪz] ,
bicycles , tricycles , goat chaises ,
自行车 , 三轮车 , 山羊 躺椅 ,
映入眼帘的是许多装饰精美的马车：公共马车、四轮马车、双轮马车、自行车、三轮车、山羊车等等。

[pəˈræmbjuleɪtə(r)] , [bəθ.bɑːθ] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ˈdɒŋkɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː]
perambulators , Bath chairs , and donkeys are in readiness for all who
婴儿车 , 洗澡 椅子 , 和 驴 是 在 准备就绪 为了 全部 WHO
[dɪˈzaɪə(r)] [ðem; ðəm] .
desire them .
欲望 他们 .
婴儿车、浴椅和驴子已准备就绪，供所有需要的人使用。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [ˈventʃəsəm] [ˈvɪzɪtəz] [meɪ] [fiːl] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] .
On the latter , venturesome visitors may feel perfectly safe .
在 这 后者 , 冒险 访客 可能 感觉 完美 安全的 .
对于后者，喜欢冒险的游客可能会感到完全安全。

[mʌt] [mɔ:(r)] [maɪt] [bi:; bi] [sed] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [kləʊz][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['sekənd]
Much more might be said , but we must now close and allow the second
很多 更多的 可能 是 说 , 但 我们 必须 现在 关闭 和 允许 这 第二
[bi:t] ['gɑ:d(ə)n] ,
Beach Garden ,
海滩 花园 ,

还有很多话想说，但我们现在必须结束今天的节目，让第二个海滩花园开放。

[ðə; ði]['dʒeti] , [ðə; ði] [tu:] [pɪrɪz] , [ðə; ði][ə'kweəriəm] , [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['swɪtʃbæk] [ænd; ənd]
the Jetty , the two Piers , the Aquarium , the Tower , the Switchback and
这 码头 , 这 二 皮尔斯 , 这 水族馆 , 这 塔 , 这 回转 和
['baɪsɪk(ə)l] ['rel,we] ,
Bicycle Railways ,
自行车 铁路 ,

码头、两个栈桥、水族馆、塔楼、之字形铁路和自行车铁路

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] - [həʊm] [mju:'zi:əm][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and the Sailors ' Home Museum to speak for themselves .
和 这 水手们 - 家 博物馆 到 说话 为了 他们自己 .

水手之家博物馆本身就能说明一切。

[ɔ:l] [wi:; wi] [ni:d] [rɪ'mɑ:k] [ɪz] [ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][pɒv; əv] [ði:z] [hæv; həv]['speʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ðæt]
All we need remark is that each and all of these have special attractions that
全部 我们 需要 评论 是 那 每个 和 全部 的 这些 有 特别的 景点 那
[ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [pɒv; əv] [dr'lɑɪtɪd] ['vɪzɪtəz] .
are sought out and enjoyed by multitudes of delighted Visitors .
是 寻求 出去 和 享受 经过 众多 的 高兴极了 访客 .

我们只需指出，这些景点都各有特色，吸引着无数游客前来观光游览。

[ðə; ði] ['bɪzi] [si:n] [wi:; wi][hæv; həv] [di'pɪkt] , [pɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][æni'meɪʃ(ə)n] ,
The busy scene we have depicted , of life and animation ,
这 忙碌的 场景 我们 有 描绘 , 的 生活 和 动画片 ,

我们所描绘的，是一幅充满活力和生机的繁忙景象。

[pɒv; əv] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [wel] - [ɜ:nd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪtnɪs] [θru:] [ðə; ði]
of good temper and well - earned enjoyment may be witnessed through the
的 好的 脾气 和 出色地 - 获得 享受 可能 是 目击者 通过 这
[ɪn'taɪə(r)]['si:z(ə)n][ɪn] [prə'pɪʃəs] ['weðə(r)] .
entire season in propitious weather .
全部的 季节 在 吉祥 天气 .

在风调雨顺的季节里，人们可以感受到愉悦的心情和享受当下生活的喜悦。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'sembəld] ['mʌltɪtju:d] [meɪ] [bi:; bi][dr'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['klɑ:sɪz] ,
The whole assembled multitude may be divided into two classes ,
这 所有的 组装 民众 可能 是 分割 进入 二 课程 ,

聚集在一起的所有人可以分为两类，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['si:kə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðeə(r)][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
the pleasure seekers and those who minister to their gratifications .
这 乐趣 寻求者 和 那些 WHO 部长 到 他们的 满足感 .

享乐主义者和满足他们欲望的人。

[wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][mɔ:(r)] [kən'sɪdərət] ,
Were some of the latter more considerate ,
是 一些 的 这 后者 更多的 周到 ,

如果后者中有些人能更体贴一些，

[ænd; ənd] [les] [pə'sɪstənt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] " [tu:; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ,
and less persistent in their endeavours " to make hay while the sun shines ,
和 较少的 执着的 在 他们的 努力 " 到 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 ,

他们在“趁热打铁”的努力上缺乏毅力。

” [ænd; ənd][beə(r)] [wel] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['si:said] ['vɪzɪtəz] (
” **and bear well in mind the fact that the enjoyment of seaside visitors** (
” 和 熊 出色地 在 头脑 这 事实 那 这 享受 的 海滨 访客 (
[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [eə(r)] [kən'dju:s] [tu:; tə] ['æpɪtaɪt]) [dʌz] [nɒt][ɔ:ltə'geðə(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn]
although the bracing air conduces to appetite) does not altogether consist in
虽然 这 支撑 空气 促进 到 食欲) 做 不是 共 由 在
['i:tɪŋ] ['tʃɒklət] ,
eating chocolate ,
吃 巧克力 ,

并且要牢记这样一个事实：海边游客的乐趣（尽管清爽的空气会让人食欲大增）并不完全在于吃巧克力。

[ˈslʌkɪŋ] [swi:ts] , ['krækɪŋ] [nʌts] , ['drɪŋkɪŋ] [hɑ:f] - [paɪnts][ɒv; əv][mɪlk] , [kən'sju:mɪŋ] ['penɪ] [bʌnz] ,
sucking sweets , cracking nuts , drinking half - pints of milk , consuming penny buns ,
吸吮 糖果 , 裂纹 坚果 , 喝 一半 - 品脱 的 牛奶 , 消费 一分钱 面包 ,
[ɔ:(r)] [mʌntʃ] ” ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪljəmz] :
or munching “ beautiful Williams :
或者 咀嚼 ” 美丽的 威廉姆斯 :

吮吸糖果，剥坚果，喝半品脱牛奶，吃便士面包，或者咀嚼“美丽的威廉姆斯”：

” ['aʊə(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ri'zɔ:t] - [tu:; tə] [bi:tʃ] , [ə'træktɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
” **our lovely and much resorted - to Beach , attractive as it is** ,
” 我们的 迷人的 和 很多 复原 - 到 海滩 , 吸引人的 作为 它 是 ,
“我们美丽且游客众多的海滩，尽管很有吸引力，

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['drɔ:bæks] ,
in spite of all these unnecessary drawbacks ,
在 尽管如此 的 全部 这些 不必要 缺点 ,
尽管存在这些不必要的缺点，

[wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]
would be more thoroughly enjoyed and appreciated by the tens of thousands
会 是 更多的 彻底 享受 和 感谢 经过 这 十 的 数千
[ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [hu:] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] .
of Visitors who resort to it year after year .
的 访客 WHO 采取 到 它 年 后 年 .

每年数以万计的游客前来参观，将会更加充分地享受和欣赏这里的一切。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .
作者相同。

[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] “ [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ” [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
A New and “ Up - to - date ” Edition of the
一个 新的 和 ” 向上 - 到 - 日期 ” 版 的 这
全新“最新版”

['frendli] [gaɪd] [tu:; tə] ['jɑ:məθ] ,
FRIENDLY GUIDE TO YARMOUTH ,
友好的 指导 到 雅茅斯 ,
雅茅斯友好指南

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən][tu:; tə] ['vɪzɪtəz] [wen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]
A pleasant companion to Visitors when making an intelligent
一个 令人愉快的 伴侣 到 访客 什么时候 制作 一个 聪明的
在进行明智的访问时，它是访客的愉快伴侣。

[pə,ræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [taʊn] .
perambulation of the interesting Old Town .
步行 的 这 有趣的 老的 镇 .
漫步于迷人的老城区。

[ˈfɒli] [ˈlæstreɪtɪd] [ˈʌpəns] .
Fully Illustrated TWOPENCE .
完全 插图 两便士 .

完全图解的两便士。

[meɪ] [biː, bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [klɜːrks] [ˈɒfɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ]
May be had at the Parish Clerk's Office , by the Parish Church .
可能 是 有 在 这 教区 职员的 办公室 , 经过 这 教区 教会

可在教区教堂旁的教区书记办公室获取。

[ˈgeɪts] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmeni] [ˈɒps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Gates , and at many shops in the Town .
盖茨 , 和 在 许多 商店 在 这 镇 .

大门处，以及镇上的许多商店。

[ˌædvərˈtaɪzmənt] . [-]
ADVERTISEMENTS . [0]
广告 . [-]

广告。[0]

[piː] . [tuːˈtuː]
p : 2
p : 2

第2页

[ɪˈstæblɪʃt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
ESTABLISHED OVER A CENTURY .
已确立的 超过 一个 世纪 .

创立于一个多世纪以前。

[ˈɔːldrəd] & [sʌn] ,
ALDRED & SON ,
奥尔德雷德 & 儿子 ,

奥尔德雷德父子公司

[gəʊld] & [ˈsɪlvəsmɪθ] ,
Gold & Silversmiths ,
金子 & 银匠 ,

金银匠，

[ˈwɒtʃmeɪkə(r)] ,
WATCHMAKERS ,
钟表匠 ,

制表师

[ˈdʒuːələz] & [ɒpˈtɪʃənz] . - - -
Jewellers & Opticians . 1837 - 1899
珠宝商 & 验光师 . - - -

珠宝商和眼镜商。1837–1899年

[ˈdaɪmənd] [ˈdʒuːbɪliː, dʒuːbrɪˈliː]
Diamond Jubilee
钻石 禧年

钻石禧年

[suːvəˈniəz]
Souvenirs
纪念品

纪念品

[ɪn] [gəʊld] & [dʒem] [ˈdʒuːəlɪʃ] .
IN GOLD & GEM JEWELLRY .
在 金子 & 宝石 珠宝 .

黄金及宝石首饰。

[flæg] [ˈbrəʊtʃɪz] ,
FLAG BROOCHES ,
旗帜 胸针 ,

国旗胸针

[jɒt] [klʌb] [ˈbædʒɪz] ,
Yacht Club Badges ,
游艇 俱乐部 徽章 ,

游艇俱乐部徽章

[pɪnz] , & [si:] .
PINS , & **c** .
别针 , & c .

别针等。

- , [dʒɔ:dʒ] [stri:t] ,
56 , **GEORGE STREET** ,
- , 乔治 街道 ,

乔治街56号

[greɪt] [ˈjɑ:məθ] ,
GREAT YARMOUTH ,
伟大的 雅茅斯 ,

大雅茅斯

([brˈtwi:n] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [brɔ:d] [rəʊ] .)
(**BETWEEN THE QUAY AND BROAD ROW** .)
(之间 这 码头 和 广阔 排 .)

(码头和宽街之间。)

[pi:] . -
p . **18**
p . -

第18页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] .
JUST PUBLISHED .
只是 已发布 .

刚刚发布。

[ə; eɪ] [nju:] [rˈdɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði]
A NEW EDITION OF THE
一个 新的 版 的 这

新版

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][es ˈti:] . [ˈnɪkələs] - [tʃɜ:tʃ]
History of St . Nicholas ' Church
历史 的 英石 . 尼古拉斯 - 教会

圣尼古拉斯教堂的历史

[greɪt] [ˈjɑ:məθ] ,
GREAT YARMOUTH ,
伟大的 雅茅斯 ,

大雅茅斯

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [nju:] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈdɪʃən] .
Containing many new and interesting additions .
包含 许多 新的 和 有趣的 新增内容 .

包含许多新的、有趣的内容。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʊv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə] [entə'teɪn] , [ænd; ənd][eɪd][ɪn] ['braɪtnɪŋ] [dʌl] ['aʊəz]
The tendency of this book is to entertain , and aid in brightening dull hours
这 趋势 的 这 书 是 到 招待 , 和 援助 在 提亮 乏味的 小时
[æt; ət][həʊm] .
at home .
在 家 .

这本书旨在娱乐大众，帮助人们打发在家的无聊时光。

[tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [dɪ'zaɪərəs][ʊv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [frendz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [kə'nektɪd] [wɪð]
To persons desirous of presenting friends with something really connected with
到 人 渴望 的 呈现 朋友们 和 某物 真的 连接 和
[ˈjɑ:məθ] ,
Yarmouth ,
雅茅斯 ,

对于那些想要赠送朋友一些与雅茅斯真正相关的物品的人来说，

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:trɪk(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [ðɪs] [bʊk] [ə'fʊ:dʒ] [ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l]
in preference to an article made in Germany , this book affords a favourable
在 偏爱 到 一个 文章 制成 在 德国 , 这 书 提供 一个 有利
[ˌɒpə'tju:nəti] [fʊ:(r); fə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] .
opportunity for so doing .
机会 为了 所以 正在做 .

相比德国制造的文章，本书为这样做提供了一个有利的机会。

[ɪn][ˈpeɪpə(r)] [ˈræpə(r)] , [wʌŋ] / = . [ɪn] [klɒθ] , [tu:'tu:] / - [net] .
In Paper Wrapper , 1 / = . In Cloth , 2 / - nett .
在 纸 包装纸 , 1 / = . 在 布 , 2 / - 净值 .
[ˌwɒpə] / = . [ˌkloʊð] / - [net] .
纸包装，1/=。布包装，2/-（净价）。

[ˈpəʊstɪdʒ] 3d .
Postage 3d .
邮资 3d .
[ˈpəʊstɪdʒ] 3d .
邮资 3d。

[ɔ:(r)] [sent] [tu:; tə] [ˈeni] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʊn] [rɪ'sɪ:t] [ʊv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði]
Or sent to any address in the town on receipt of the published price , by the
或者 发送 到 任何 地址 在 这 镇 在 收据 的 这 已发布 价格 , 经过 这
[ˈɔ:θə(r)] ,
Author ,
作者 ,

或者，作者在收到公布的价格后，将作品寄送到镇上的任何地址。

[ɪ:] . [dʒeɪ] . [lʌpsən] , [ˈpærɪʃ] [klɜ:rk] [ˈɒfɪs] ([nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [geɪt] .)
E . J . LUPSON , Parish Clerk's Office (Near the Church Gate .)
E . J . 卢普森 , 教区 职员的 办公室 (靠近 这 教会 门 .)
[ˌdʒeɪ] . [lʌpsən] , [ˈpærɪʃ] [klɜ:rk] [ˈɒfɪs] ([nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [geɪt] .)
EJ LUPSON，教区书记办公室（教堂大门附近）。

[pi:] . -
p . 19
p . -
[pi:] . -
第19页

[ˈfri:mən] , [ˈhɑ:di] & [ˈwɪlɪs]
FREEMAN , HARDY & WILLIS
弗里曼 , 耐寒的 & 威利斯
[ˈfri:mən] , [ˈhɑ:di] & [ˈwɪlɪs]
弗里曼、哈迪和威利斯

[ðə; ði] [greɪt] [bu:t] [prə'vaɪdə] ,
THE GREAT BOOT PROVIDERS ,
这 伟大的 启动 供应商 ,
[ðə; ði] [greɪt] [bu:t] [prə'vaɪdə] ,
优秀的靴子供应商

[hæv; həv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ænd; ənd] [best] [ə'sɔ:trɪd] [stɒk] [ɒv; əv]
Have the Largest and Best Assorted Stock of
有 这 最大 和 最好的 各种各样的 库存 的
拥有最大、种类最齐全的库存

[tæn] & [bi:tʃ]
TAN & BEACH
棕褐色 & 海滩

晒黑和沙滩

[bu:ts] & ['ʃu:z]
BOOTS & SHOES
靴子 & 鞋

靴子和鞋子

[ɪn] ['jɑ:məθ] .
IN YARMOUTH .
在 雅茅斯 .

在雅茅斯。

- , ['mɑ:kɪt] [rəʊd] ,
103 , MARKET ROAD ,
- , 市场 路 ,

市场路103号

[ænd; ənd]
AND
和

和

- , ['ri:dʒənt] [stri:t] .
36 , REGENT STREET .
- , 摄政 街道 .

摄政街36号。

[pi:] . -
p . 20
p . -

第20页

['vɪzɪtəz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ɑ:'tɪstɪkli] ['teɪkən][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə]
Visitors wishing to have their PHOTOGRAPHS artistically taken should go to
访客 祝 到 有 他们的 照片 艺术上 已采取 应该 去 到
['mɪlərz] ['rɔɪəl] [,fəʊtə'græfɪk] ['stju:diəʊ] ,
MILLER'S ROYAL PHOTOGRAPHIC STUDIO ,
米勒的 皇家 摄影 工作室 ,
想要拍摄艺术照片的游客应该前往米勒皇家摄影工作室。

[ænd; ənd] [faɪn] [ɑ:t] [rɪ'pɒzət(ə)rɪ] , 14a , [kɪŋ] [stri:t] (['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['ri:dʒənt] [rəʊd]) , [greɪt]
and Fine Art Repository , 14a , King Street (corner of Regent Road) , Great
和 美好的 艺术 仓库 , 14a , 国王 街道 (角落 的 摄政 路) , 伟大的
['jɑ:məθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

以及美术收藏馆，地址：大雅茅斯国王街 14a 号（摄政路拐角处）。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] .
A large stock of views of the Town and Neighbourhood .
一个 大的 库存 的 浏览 的 这 镇 和 邻里 .
大量城镇及周边地区的照片。

[pi:] . -
p . **22**
p . -

[ˈvɪzɪtəz]
VISITORS
访客

访客

[kæn; kən] [əb'teɪn] ['sɪŋ(ə)l] ['bɒtlz] [ɒv; əv]
CAN **OBTAIN** **SINGLE** **BOTTLES** **OF**
能 获得 单身的 瓶子 的

可获得单瓶

[waɪn] ,
WINE ,
葡萄酒 ,

葡萄酒，

['spɪrɪt] ,
SPIRITS ,
烈酒 ,

烈酒，

[bɪə(r)] ,
BEER ,
啤酒 ,

啤酒，

['saɪdə(r)] ,
CIDER ,
苹果酒 ,

苹果酒，

[æt; ət] ['həʊlseɪl] [praɪsɪz] ,
AT **WHOLESALE** **PRICES** ,
在 批发的 价格 ,

批发价

[æt; ət]
AT
在

在

['wɪljəmz] , [frɛr] & [kouz] .
WILLIAMS , **FRERE** & **Co's** .
威廉姆斯 , 弗雷尔 & 公司的 .

威廉姆斯、弗雷尔公司

[əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [stɔ:z] ,
Old **Established** **Stores** ,
老的 已确立的 商店 ,

老字号商店，

- , [kɪŋ] [stri:t] ,
148 , **KING** **STREET** ,
- , 国王 街道 ,

国王街148号

[greɪt] ['jɑ:məθ] .
GREAT **YARMOUTH** .
伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯。

[praɪs] ['lɪsts] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
PRICE LISTS ON APPLICATION .
价格 列表 在 应用 .

价格表可按需索取。

[gʊdʒ] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['gɔːrlstən] ['deɪlɪ] .
GOODS DELIVERED AT GORLESTON DAILY .
商品 发表 在 戈尔斯顿 日常的 .

货物每日送达戈尔斯顿。

[piː] . -
p . **28**
p . -

第28页

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [skruː] ['stiːmə(r)]
The Pioneer Screw Steamer
这 先锋 拧紧 汽船

先锋螺旋蒸汽船

- ['lɪli] ,
' **LILY** ,
- 百合 ,

'百合，

- [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [bəʊt] [nɒt] ['əʊnli][ə'ɪdʒɪnertɪd] [ðəʊz] [dɪ'laitf(ə)l] [trɪps][tuː; tə] ['gɔːrlstən] , [bʌt; bət][ɪz]
' **This popular Boat not only originated those delightful trips to Gorleston** , **but is**
- 这 受欢迎的 船 不是 仅有的 起源于 那些 愉快 旅行 到 戈尔斯顿 , 但 是
[stɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
still the favourite ,
仍然 这 最喜欢的 ,

“这艘广受欢迎的游船不仅是前往戈尔斯顿的那些愉快旅程的始作俑者，而且至今仍然是最受欢迎的。”

[ænd; ənd][ɪz] ['peɪtrənaɪz] , ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n][baɪ]
and is patronised , during the season by
和 是 受惠 , 期间 这 季节 经过

在旺季期间，它受到.....的青睐。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
THOUSANDS OF VISITORS ,
数千 的 访客 ,

成千上万的游客，

[ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
And Inhabitants of the Town .
和 居民 的 这 镇 .

以及镇上的居民。

[ðə; ði][bəʊt] [liːvz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [kiː] , ['aʊəli] , ['evri] [deɪ] ([ɪk'sept] ['sʌndeɪz]) , [kə'mensɪŋ]
The Boat leaves the Town Hall Quay , hourly , every day (except Sundays) , commencing
这 船 树叶 这 镇 大厅 码头 , 每小时 , 每一个 天 (除了 星期日) , 开始

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
at 10 a . m .
在 - 一个 . 米 .

渡船每天（周日除外）上午 10 点从市政厅码头出发，每小时一班。

[feəz] : — ['tʌpəns] ; ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] -
FARES : — TWOPENCE ; Children under 12
票价 : — 两便士 ; 孩子们 在下面 -

票价：一两便士；12岁以下儿童

[wʌn] ['peni] .
ONE PENNY .
— 一分钱 .

一便士。

[ˈspeʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tiz] : [si:] [kən'dʌktə(r)]
Special arrangements for Parties : See Conductor
特别的 安排 为了 各方 : 看 导体

团体特殊安排：请咨询指挥

[ɒn] [bɔ:d] , [ɔ:(r)][baɪ]['letə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [si:] . ['hæris(ə)n] ,
on board , or by letter , Mr : W . C . Harrison ,
在 木板 , 或者 经过 信 , 先生 : W . C : 哈里森 ,

船上或通过信件，WC Harrison先生

- , ['saʊθ,təʊn] , ['jɑ:məθ] .
69 , Southtown , Yarmouth .
- , 南城 , 雅茅斯 .

69，南城，雅茅斯。

[pi:] . -
p . 35
p . -

第35页

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wi; wi] [daɪn] ?
WHERE SHALL WE DINE ?
在哪里 将 我们 用餐 ?

我们去哪里用餐？

[æt; ət]
AT
在

在

-
Randell's
-

兰德尔的

[nju:] ['kæfeɪ] ['sentrəl] ['restɹɒnt]
New Cafe Central Restaurant
新的 咖啡店 中央 餐厅

新咖啡馆中央餐厅

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈtempərəns] [həʊ'tel] ,
TEMPERANCE HOTEL ,
节制 酒店 ,

节制酒店

- , ['mɑ:kɪt] [pleɪs] ,
42 , MARKET PLACE ,
- , 市场 地方 ,

42号，市场广场

[greɪt] ['jɑ:məθ] .
GREAT YARMOUTH .
伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯。

[ˈsentrəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Central Situation .
中央 情况 .

中心局势。

[kəˈmɑːndɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Commanding Position .
指挥 位置 .

制高点。

[tɜːmz] [ˈmɒdərət] .
Terms Moderate .
条款 缓和 .

条款适中。

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtendəns] .
No Charge for Attendance .
不 收费 为了 出席 .

免费参加。

[ˈkɒntræktz; kənˈtræktz][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] [ˈpɑːtiz] .
CONTRACTS FOR LARGE OR SMALL PARTIES .
合同 为了 大的 或者 小的 各方 .

适用于大型或小型团体的合同。

[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪklɪsts] .
ACCOMMODATION FOR CYCLISTS .
住宿 为了 骑自行车的人 .

为骑自行车者提供的住宿。

[bed][ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [tuːˈtuː] / [sɪks] .
BED AND BREAKFAST 2 / 6 .
床 和 早餐 2 / 6 .

住宿加早餐 2/6。

[ˈkʌmfət] , [ˈklenlɪnəs] & [ɪˈkɒnəmi] .
Comfort , Cleanliness & Economy .
舒适 , 清洁 & 经济 .

舒适、清洁、经济。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[ɑː(r)] . & [tiː] . [mˈɑːtɪnz] ,
R . & T . MARTINS ,
拉 . & 丁 . 马丁斯 ,

R. & T. 马丁斯

[ˈpræktɪkl] [ˈteɪləz] ,
PRACTICAL TAILORS ,
实际的 裁缝 ,

实用裁缝店

[ˈaʊtfɪtəz] ,
OUTFITTERS ,
户外用品店 ,

服装商

[ˈhætə(r)] [ænd; ənd][ˈhəʊziə(r)] .
HATTERS AND HOSIERS .
制帽商 和 袜类 .

帽子和袜子。

[ˈaʊə(r)] [kloθ] [pɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsiːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [njuːɪst]
OUR CLOTH PURCHASES for the Present Season are from the Newest
我们的 布 购买 为了 这 展示 季节 是 从 这 最新
[ænd; ənd][məʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈfeɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] .
and most Fashionable Shades and Colourings .
和 最多 时髦 色调 和 着色剂 .

我们本季采购的服装均采用最新、最时尚的色调和颜色。

[skɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪ] [twiːd] [ˈsuːtɪŋz] .
SCOTCH AND IRISH Tweed Suitings .
苏格兰威士忌 和 爱尔兰 粗花呢 西装 .

苏格兰和爱尔兰粗花呢西装面料。

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] [sɜːdʒ] [ˈspeʃəli] [ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][fɑːst] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌdʒʊərəˈbɪləti] .
BLACK AND BLUE SERGES specially noted for Fast Colour and great durability .
黑色的 和 蓝色的 剪裁 特别 著名的 为了 快速地 颜色 和 伟大的 耐久性 .

黑色和蓝色锁边机特别以其不褪色和极佳的耐用性而著称。

[ˈaʊə(r)] [ˈredi] - [meɪd] [stɒk] [kəmˈpraɪz] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈəʊvəkəʊt] , [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [laʊndʒ]
OUR READY - MADE STOCK comprises Gentlemen's Overcoats , Morning and Lounge
我们的 准备好 - 制成 库存 包括 绅士们 大衣 , 早晨 和 休息室
[suːts] , [vests] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] .
Suits , Vests and Trousers .
西装 , 背心 和 裤子 .

我们的现货产品包括男士大衣、晨礼服和休闲西装、背心和裤子。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [weə(r)] , [juːðz] - [skuːl] [suːts] [ɪn] [ˈnɔːfək] [ænd; ənd] [ˈrʌɡbi]
ALSO Ready for immediate wear , Youths ' School Suits in Norfolk and Rugby
还 准备好 为了 即时 穿 , 青年 - 学校 西装 在 诺福克 和 橄榄球
[ˈeɪps] .
shapes .
形状 .

此外，还有诺福克和拉格比款式的青少年校服套装，可立即穿着。

[ˈseɪlə(r)] [suːts] [ɪn] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][məˈtɪəriəlz] .
SAILOR SUITS in Serges and other materials .
水手 西装 在 剪裁 和 其他 材料 .

水手服，采用斜纹布和其他面料制成。

[ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ˈbəʊtɪŋ] [suːts] .
TENNIS AND BOATING SUITS .
网球 和 划船 西装 .

网球服和划船服。

[ˈwɔːtəpruːf] [pʊ; əv][ðə; ði][best][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] .
WATERPROOF of the best manufacture .
防水的 的 这 最好的 生产 .

顶级防水产品。

[ˈleɪtɪst] [stɑɪlz] [ɪn][ˈpærɪs] & [felt] [hæts] & [kæps] .
Latest Styles in Paris & Felt Hats & Caps .
最新的 款式 在 巴黎 & 毛毡 帽子 & 帽子 .

巴黎最新款式的毡帽和鸭舌帽。

[ˈdʒɛntəlmənz] [ˈhəʊziəri] [ɪn][pjuə(r)] [wʊl] , [məˈriːnəʊ] ,
GENTLEMEN'S HOSIERY IN PURE WOOL , MERINO ,
绅士的 针织品 在 纯的 羊毛 , 美利奴羊毛 ,

男士纯羊毛美利奴羊毛袜

[ɡɔːz] , [ˈkɒtn] , & [siː] .
GAUZE , COTTON , & c .
纱布 , 棉布 , & c .

纱布、棉花等。

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ʃɜ:rtɪs] .
White and Coloured Shirts .
白色的 和 有色 衬衫 .

白色和彩色衬衫。

[ðə; ði] [nju:ɪst] [dres] [ʃɜ:rtɪs] .
The Newest Dress Shirts .
这 最新 裙子 衬衫 .

最新款衬衫。

[ˈnɒvəltɪz] [ɪn] [taɪz] , [sk'ɑ:fs] , ['kɒləz] , [glʌvz] .
NOVELTIES IN TIES , SCARFS , COLLARS , GLOVES .
新奇 在 领带 , 围巾 , 项圈 , 手套 .

领带、围巾、领子、手套等新品。

[ʌm'breləz] .
UMBRELLAS .
雨伞 .

雨伞。

[ˈmɑ:kɪt] [rəʊ] , [greɪt] ['jɑ:məθ] .
MARKET ROW , Great Yarmouth .
市场 排 , 伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯市场街。

[pi:] . -
p . 37
p . -

第37页

[ðə; ði] [greɪt] ['jɑ:məθ] ['kɑ:pɪt] ['weəhaʊs] .
THE GREAT YARMOUTH CARPET WAREHOUSE .
这 伟大的 雅茅斯 地毯 仓库 .

大雅茅斯地毯仓库。

[eɪtʃ] . ['bɪdəl'koʊm] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
H . BIDDLECOMBE & Co . ,
H . 比德尔科姆 & 合作 . ,

H. BIDDLECOMBE & Co.

['lɪnɪn] & ['wʊlən] ['dreɪpəz] ,
Linen & Woollen Drapers ,
亚麻布 & 羊毛 德雷珀斯 ,

亚麻和羊毛布料商

[sɪlk] ['mɜ:sə(r)] & ['kɑ:pɪt] ['weəhaʊsmən] .
SILK MERCERS & CARPET WAREHOUSEMEN .
丝绸 默瑟斯 & 地毯 仓库管理员 .

丝绸商和地毯仓库商。

[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [stɑɪlz] [ɪn] ['mænt(ə)l] , ['dʒækɪts] & [keɪps] .
The latest styles in MANTLES , JACKETS & CAPES .
这 最新的 风格 在 地衣 , 夹克 & 披风 .

最新款式的披肩、夹克和斗篷。

[ˈspeʃ(ə)l] [ʃəʊz] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [stɑɪlz]
Special shows during the Season of the Latest Styles
特别的 演出 期间 这 季节 的 这 最新的 款式

最新潮流季期间的特别节目

[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['mɪlɪnəri] .
in English and French Millinery .
在 英语 和 法语 女帽 .

英语和法语的女帽设计。

[æn; ən] [ɪ'mens] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ɪst] [mə'tiəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [dresɪz] , ['kɒstju:m] [twi:dz] ,
An immense Stock of the NEWEST MATERIALS FOR DRESSES , COSTUME TWEEDS ,
一个 巨大 库存 的 这 最新 材料 为了 连衣裙 , 戏服 粗花呢 ,
['kʌvət] ['kəutiŋz] , [sɜ:dʒ] , ['hæbɪt] [kləʊs] .
COVERT COATINGS , SERGES , HABIT CLOTHS .
隐蔽 涂层 , 剪裁 , 习惯 布料 .

大量最新款服装面料，包括粗花呢、隐形外套、锁边布、服饰布料等。

[welʃ] - [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪklɪŋ] ['kɒstju:mz] .
WELSH FREIZE FOR CYCLING COSTUMES .
威尔士语 - 为了 骑自行车 服装 .

威尔士骑行服装饰带。

['mɔ:niŋ] ['ɔ:dərs] ['prɒmptli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
Mourning Orders promptly attended to .
丧 订单 及时 参加 到 .

丧葬令已及时处理。

['fju:nərəlz] [kəm'pli:tli] ['fɜ:nɪft] .
FUNERALS COMPLETELY FURNISHED .
葬礼 完全地 提供 .

提供全套殡葬服务。

[ðə; ði] ['jɑ:məθ] ['lɪnɪn] ['weəhaʊs] ,
THE YARMOUTH LINEN WAREHOUSE ,
这 雅茅斯 亚麻布 仓库 ,

雅茅斯亚麻仓库

['haʊshəʊld] ['linɪnz] , ['kælikəʊ] , ['ʃi:tɪŋz] ,
HOUSEHOLD LINENS , CALICOES , SHEETINGS ,
家庭 亚麻布 , 花布 , 床单 ,

家用亚麻制品、印花棉布、床单、

['blæŋkɪts] , [kwɪlts] , [fl'ænəlz] , & [si:] .
BLANKETS , QUILTS , FLANNELS , & c .
毯子 , 被子 , 法兰绒 , & c .

毛毯、被子、法兰绒等。

[dɪ'zaɪn] [bʊk] [ɒv; əv] [leɪs] ['kɜ:tənz] [fɔ:(r); fə(r)] - ['fri:] [ɒn][æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Design Book of Lace Curtains for 1897 Free on Application .
设计 书 的 蕾丝 窗帘 为了 - 自由的 在 应用 .

1897 年蕾丝窗帘设计图册，免费索取。

[ðə; ði] ['jɑ:məθ] ['kɑ:pɪt] ['weəhaʊs]
THE YARMOUTH CARPET WAREHOUSE
这 雅茅斯 地毯 仓库

雅茅斯地毯仓库

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:stən] ['kaunti] [fɔ:(r); fə(r)] [flɔ:(r)] [kləʊs] , [lɪ'nəʊliəm] , [ɔ:l]
The Cheapest House in the Eastern Counties for FLOOR CLOTHS , LINOLEUMS , all
这 最便宜 房子 在 这 东 县 为了 地面 布料 , 油毡 , 全部
[kaɪndz][ɒv; əv] [k'ɑ:pɪts] ,
kinds of CARPETS ,
种类 的 地毯 ,

东部各郡最便宜的地板布、油毡、各种地毯商店

['hɑ:θrʌŋ] [ænd; ɛnd] [blaɪndz] .
HEARTHUGS and BLINDS .
壁炉地毯 和 百叶窗 .

壁炉架和百叶窗。

[æn; ən]
An
一个

一个

[ɪ'mens] [stɒk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] .
immense stock to select from .
巨大 库存 到 选择 从 .

海量库存可供选择。

[lɪ'nəʊliəm] , [k'ɑ:pɪts] , & [si:] . , ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [plænd] [baɪ] [ɪk'spɪəriənst] ['wɜ:kmen] .
Linoleums , Carpets , & c . , fitted and planned by Experienced Workmen .
油毡 , 地毯 , & c . , 适配 和 计划 经过 经验丰富的 工人 .

由经验丰富的工人安装和规划的油毡、地毯等。

[ertʃ] . ['bɪdəl,koum] & [si: 'əʊ] . ,
H . BIDDLECOMBE & Co . ,
H . 比德尔科姆 & 合作 . ,

H. BIDDLECOMBE & Co.

[peɪ] ['kæərɪdʒ] [ɒn] ['pɑ:slz] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] , [tuː; tə][ðə; ði][væljuː][ɒv; əv] ['twenti] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Pay Carriage on parcels of Drapery , to the value of Twenty Shillings and
支付 运输 在 包裹 的 布料 , 到 这 价值 的 二十 先令 和

[ʼʌpwədʒ] ,
upwards ,
向上 ,

价值二十先令及以上的布料包裹需支付运费。

[wen] ['ɔ:dəd] [baɪ][pəʊst][ænd; ənd] [rɪ'mɪt(ə)ns] [sent] [seɪm] [taɪm] .
when ordered by post and remittance sent same time .
什么时候 订购 经过 邮政 和 汇款 发送 相同的 时间 .

当通过邮寄方式订购并同时汇款时。

[ʼeniθɪŋ] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ə'pruːvd] [kæn; kən][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
Anything supplied in this manner and not approved can be exchanged .
任何事物 供应 在 这 方式 和 不是 得到正式认可的 能 是 交换 .

以这种方式提供的任何未经批准的物品都可以更换。

[θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , [kɪŋ] [stri:t] , [greɪt] ['jɑ:məθ] .
3 , 4 , 5 , 6 , KING STREET , GREAT YARMOUTH .
3 , 4 , 5 , 6 , 国王 街道 , 伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯国王街 3、4、5、6 号。

[pi:] . -
p . 38
p . -

第38页

[ˈvɪzɪtəz] [wen] [ɪn] ['jɑ:məθ] [ʃʊd; ʃəd]
Visitors when in Yarmouth should
访客 什么时候 在 雅茅斯 应该

游客到雅茅斯时应该

[nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ðɪ]
not fail to visit the
不是 失败 到 访问 这

务必参观

[ˈrɪvəz] & [brɔːdz]
RIVERS & BROADS
河流 & 布罗德

河流与宽阔

[ɒv; əv] ['nɔ:fək] ,
OF NORFOLK ,
的 诺福克 ,

来自诺福克，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['sɜ:kjələ(r)] [ru:t] ,
THE ONLY CIRCULAR ROUTE ,
这 仅有的 圆 路线 ,

唯一的环形路线

(- [maɪlz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['si:nəri]) , [ɪz][baɪ]
(**65 Miles change of Scenery**) , **is by**
(- 迈尔斯 改变 的 风景) , 是 经过

(65英里风景变化)，是

[ðə; ði] ['jɑ:məθ] & ['gɔ:rlstən]
THE YARMOUTH & GORLESTON
这 雅茅斯 & 戈尔斯顿

雅茅斯和戈尔斯顿

['sti:mbəʊt] ['kʌmpəni] , ['limitɪd] . ,
Steamboat Company , **Ltd** : ,
汽船 公司 , 有限公司 : ,

汽船公司有限公司

(['brædlɪz])
(**BRADLEY'S**)
(布拉德利的)

(布拉德利的)

[wel] - [ə'pɔɪntɪd] [s'ti:məz] ,
WELL - APPOINTED STEAMERS ,
出色地 - 任命 蒸汽船 ,

设施齐全的蒸汽船

[ðə; ði]
THE
这

这

- ['jɑ:məθ] [bel] , -
' **YARMOUTH BELLE** , '
- 雅茅斯 美女 , -

“雅茅斯美人”

- [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:dz] ,
' **Queen of the Broads** ,
- 女王 的 这 布罗兹 ,

“布罗兹女王”

- [ænd; ənd]
' **AND**
- 和

和

- [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeə] .
' **PRIDE OF THE YARE** .
- 自豪 的 这 呀 .

“YARE的骄傲。”

- [feəz] - [θri:] / - , [tu:'tu:] / [sɪks] , [tu:'tu:] / - .
' **Fares - 3 / - , 2 / 6 , 2 / - :**
- 票价 - 3 / - , 2 / 6 , 2 / - :

票价 - 3/-、2/6、2/-。

[rɪ'freʃmənts] [ɒn] [bɔ:d] .
Refreshments on Board .
茶点 在 木板 .

机上提供茶点。

[ˈseprət] [sə'lu:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .
Separate Saloon for Ladies .
分离 酒吧 为了 女士们 .

女士专用沙龙。

[pi:] . -
p . **39**
p . -

第39页

[ɪ'stæblɪʃt] - [j'iəz] .
ESTABLISHED 22 YEARS .
已确立的 - 年 .

成立22年。

[ðə; ði][ˈnəʊtɪd] [fɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
The Noted Fish Establishment ,
这 著名的 鱼 建立 ,

著名的鱼类养殖场

[frɑ:gz] [hɔ:l] ,
FROG'S HALL ,
青蛙的 大厅 ,

青蛙大厅

[saʊθ] ['mɑ:kɪt] [rəʊd]
SOUTH MARKET ROAD
南 市场 路

南市场路

[greɪt] ['jɑ:məθ] .
GREAT YARMOUTH .
伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯。

[dʒeɪ] . - .
J . **FLERTY** .
J . - .

J. 弗勒蒂。

[ˈhævɪŋ] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] , ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][plɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'blaʊ] ['bɪznəs] ,
Having purchased the Good - will , Premises , and Plant of the above Business ,
拥有 购买 这 好的 - 将要 , 前提 , 和 植物 的 这 多于 商业 ,
收购上述企业的商誉、房产和厂房后，

[beg] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['jɑ:məθ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ðæt]
begs to inform the inhabitants of Great Yarmouth and surrounding district that
乞求 到 通知 这 居民 的 伟大的 雅茅斯 和 周围 区 那
[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪlɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [lɑ:dʒ] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv] [səʊls] ,
he will be daily receiving large consignments of Soles ,
他 将要 是 日常的 接收 大的 货物 的 鞋底 ,
谨此通知大雅茅斯及其周边地区的居民，他将每天收到大量索尔斯货物。

[ˈtɜːbət] , [brɪl] , [ˌsiː əs ˈdiː] , & [siː] . , [ˈɔːlsəʊ][ˈsæmən] , [traʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [[el] [fɪ] [ɪn] **Turbot** , **Brill** , **Cod** , **& c** . , **also** **Salmon** , **Trout** , **and** **all kinds of Shell Fish in** 大菱鲂 , 布里尔 , 鳕鱼 , & c . , 还 三文鱼 , 鳟鱼 , 和 全部 种类 的 壳 鱼 在 [ˌsiːz(ə)n] , **Season** , 季节 ,

大菱鲂、鲽鱼、鳕鱼等， 以及鲑鱼、鳟鱼和各种时令贝类。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [səˈplaɪd] [æt; ət] [ˈstriktli] [ˈmɒdərət] [praɪsɪz] , [ænd; ənd] [trʌsts] , [baɪ][strikt] [əˈtenʃ(ə)n] **which will be supplied at strictly moderate prices** , **and trusts , by strict attention** 哪个 将要 是 供应 在 严格 缓和 价格 , 和 信托 , 经过 严格的 注意力 [tuː; tə][ɔːl] [ˈɔːdərs] , **to all orders** , 到 全部 订单 ,

产品将以严格适中的价格供应， 并且我们保证严格遵守所有订单。

[ˈprɒmptɪtɪjuːd] [ɒv; əv] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪɪŋ] [ɒv; əv] [fɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈkwɒləti][ˈəʊnli] **promptitude of despatch** , **and the supplying of Fish of the best quality only** 迅速 的 调度 , 和 这 供应 的 鱼 的 这 最好的 质量 仅有的 , . ,

发货迅速， 且只供应最优质的鱼类。

[tuː; tə][ˈmerɪt][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːt] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] . **to merit a continuance of the support bestowed upon his predecessors** . 到 优点 一个 继续 的 这 支持 授予 之上 他的 前任 .

值得继续获得其前任所受到的支持。

[ˈbləʊtə(r)] , [ˈkɪpə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ˈhædək] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɒləti] . **Bloaters** , **Kippers** , **and Smoked Haddocks of the finest quality** . 胀气者 , 熏鲱鱼 , 和 熏制 黑线鳕 的 这 最好的 质量 .

最优质的熏鲱鱼、熏鲱鱼和熏黑线鳕。

[həʊˈtelz] , [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ˈfæmɪlɪz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn] [ˈdeɪli] . **Hotels** , **Visitors** **and Families waited upon daily** . 酒店 , 访客 和 家庭 等待 之上 日常的 .

酒店、游客和家庭每天都受到热情接待。

[freʃ] [fɪ] [ˈkeəfəli] [kliːnd] , [pækt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . **Fresh Fish carefully cleaned** , **packed and sent to all parts of the kingdom** . 新鲜的 鱼 小心 已清洗 , 包装 和 发送 到 全部 部分 的 这 王国 .

新鲜鱼类经过精心清洗、包装后， 运往王国各地。

[ɪˈstæblɪʃt] - . **ESTABLISHED 1880** . 已确立的 - .

成立于1880年。

[ðə; ði] **THE** 这 这

- [ˈjɑːməθ] [ˈmɜːkjəri] , ' **YARMOUTH MERCURY** , - 雅茅斯 汞 ,

《雅茅斯水星报》

- [ˈgɔːrlstən] [ˈherəld] & [iːst] [ˈnɔːfək] [ˈædvətaɪzə(r)] . ' **GORLESTON HERALD & EAST NORFOLK ADVERTISER** . - 戈尔斯顿 先驱 & 东方 诺福克 广告商 .

《戈尔斯顿先驱报》和《东诺福克广告报》。

[ˈbest] [ˈpenɪ] [ˈləʊk(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .
Best Penny Local Paper .
最好的 一分钱 当地的 纸 .

最佳低价本地报纸。

[ˈlɑːdʒɪst] [ˌsɜːkjəˈleɪ(ə)n] .
LARGEST CIRCULATION .
最大 循环 .

发行量最大。

[ˈɑːˌfɪsɪz] :
OFFICES :
办公室 :

办公室：

- , [kɪŋ] [stri:t] , [greɪt] [ˈjɑːməθ] .
36 , King Street , Great Yarmouth .
- , 国王 街道 , 伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯国王街36号。

[brɑːntʃ] : [haɪ] [stri:t] , [ˈɡɔːrlstən] .
Branch : High Street , Gorleston .
分支 : 高的 街道 , 戈尔斯顿 .

分店：戈尔斯顿高街。

[piː] . -
p . **40**
p . -

第40页

[ðə; ði]
THE
这

这

[stɔːz] ,
STORES ,
商店 ,

商店，

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Opposite the Bridge ,
对面的 这 桥 ,

桥对面

大雅茅斯古老排屋： 它们(The Ancient Rows of Great Yarmouth Their)

第3/3页

[ki:] , [ˌdʒiː ˈti:] . [ˈjɑːməθ] . QUAY 码头 , GT GT : YARMOUTH 雅茅斯 :	码头，大雅茅斯。
[tiːz] [ænd; ənd] ['kɒfi] , Teas 茶 and Coffees 咖啡 ,	茶和咖啡
[sˈpaɪsɪz] , Spices 香料 ,	香料，
[ˈkəʊkəʊ][ænd; ənd] ['tʃɒkəlɪts] Cocoas 可可 and Chocolates 巧克力 :	可可和巧克力
[draɪd] [fruːts] , Dried Fruits 干燥 水果 ,	干果
[ˈgrəʊsərɪz] , Groceries 杂货 ,	杂货，
[prəˈvɪʒ(ə)nz] , Provisions 条款 ,	供应品，
[ˈhaʊshəʊld] ['brʌʃɪz] , Household Brushes 家庭 画笔 ,	家用刷子，
[ɪˈtæliən] [gʊdʒ] , Italian Goods 意大利语 商品 ,	意大利商品
[drʌgz] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lɪz] , Drugs 药物 and Chemicals 化学品 ,	药品和化学品
[ˈeəreɪtɪd] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd] [drɪŋks] , Aerated Waters 充气 沃特斯 and Drinks 饮料 ,	碳酸水和饮料

[ˈfɒrən] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔːtəz] ,
Foreign Mineral Waters ,
外国的 矿物 沃特斯 ,

外国矿泉水

[pəˈfju:məri] ,
Perfumery ,
香水 ,

香水，

[ˈtɔɪlət] [ˈbrʌʃɪz] , [kəʊmz] , & [si:] . ,
Toilet Brushes , Combs , & c . ,
洗手间 画笔 , 梳子 , & c . ,

马桶刷、梳子等

[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈmedsnz] ,
Patent Medicines ,
专利 药物 ,

专利药品

- [ˈmedsnz]
Homœpathic Medicines
- 药物

顺势疗法药物

[mæts] , [ˈwʊdn] [gʊdz] , & [si:] .
Mats , Wooden Goods , & c .
垫子 , 木制的 商品 , & c .

垫子、木制品等。

[æt; ət]
AT
在

在

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪv] [praɪsɪz] .
CO - OPERATIVE PRICES .
一氧化碳 - 操作 价格 .

合作社价格。

[dʒeɪ] . [i:] . [klaʊz] ,
J . E . CLOWES ,
J . E . 克洛斯 ,

J·E·克洛斯

[prəˈpraɪətə(r)] .
PROPRIETOR .
业主 .

业主。

[ˈfʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈpæmflet] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
[0] In the printed pamphlet the advertisements are scattered throughout the
[-] 在 这 打印 小册子 这 广告 是 疏散 自始至终 这
[ˈpæmflet] ,
pamphlet ,
小册子 ,

[0] 在印刷的小册子中，广告散布在整本小册子各处，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [trænˈskrɪp](ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but in this transcription they have been moved to the end to make the
但 在 这 转录 他们 有 到过 已搬 到 这 结尾 到 制作 这
[həʊl] [mɔ:(r)][ˈri:dəb(ə)l] .
whole more readable .
所有的 更多的 可读 .

但在这个转录版本中，它们被移到了最后，以使全文更易于阅读。

[ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] [ˈnʌmbəz] . — [di: ˈpi:] .
They retain their original page numbers . — **DP** .
他们 保持 他们的 原来的 页 数字 . — DP .
它们保留了原有的页码。——DP。

[[fɔ:(r)] “ [ðə; ði] [mən] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [-] [ɪn] [ɡreɪt]
[4] “ **The menne of Yarmouthe at that tyme beganne to growe in greate**
[4] “ 这 门内 的 - 在 那 时间 开始 到 生长 在 很棒
- [ænd; ənd] - ,
strengthe and estimacion ,
- 和 - ,

[4] “那时雅茅斯的人们开始变得强壮而受人尊敬，

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] - [baɪ][ðə; ði] [ˈrekɔ:dz] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
for it appeareth by the Records in the Tower ,
为了 它 - 经过 这 记录 在 这 塔 ,
因为根据塔楼中的记录来看，

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈkɒntrəvɜ:si] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][mən][ɒv; əv][ðə; ði]
that in those daies there was some controversy between the men of the
那 在 那些 天 那里 曾是 一些 争议 之间 这 男人 的 这
- [ˈpɔ:rtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈpɑ:tid] ,
Synque Portes of the one parte ,
- 波特斯 的 这 一 部分 ,

当时，辛克·波特斯（Synque Portes）的两派人士之间发生了一些争议。

[ænd; ənd][ðə; ði][mən][ɒv; əv] [ˈja:məθ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpɑ:tid] ,
and the men of Yarmouth on the other parte ,
和 这 男人 的 雅茅斯 在 这 其他 部分 ,
而另一方则是雅茅斯人。

[,ɪnsəʊˈmʌtʃ][,æz; əz][ðə; ði][mən][ɒv; əv] - - [ɪn][ðə; ði] [si:] - - [ðə; ði]
insomuch as the men of Yarmouthe prevayled in the sea greatlie agenste the
就此而言 作为 这 男人 的 - - 在 这 海 - - 这
[mən][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈpɔ:rtɪz] ,
men of the Synque Portes ,
男人 的 这 - 波特斯 ,

鉴于雅茅斯人在海上对辛克波特人占据绝对优势，

[ænd; ənd][dɪd] [bɜ:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd] [ˈdaɪvəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ,
and did burn and take and spoyle divers of there shippes ,
和 做过 烧伤 和 拿 和 斯波伊尔 潜水员 的 那里 船舶 ,
他们还烧毁、劫掠并偷走了他们的船只。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈpɔ:rtɪz] - [tu:; tə] [kɪŋ] [ˈedwəd] [ˈsekənd] .
for which the Synque Portes compleyned to King Edward Second .
为了 哪个 这 - 波特斯 - 到 国王 爱德华 第二 .
为此，Synque Portes 向爱德华二世国王表示了服从。

” [ɪn][ðə; ði][ˌjɪə(r)] - , “ [wɔ:rz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fra:ns] ,
” **In the year 1545** , “ **Warres being betwene England and France** ,
” 在 这 年 - , “ 沃雷斯 存在 之间 英格兰 和 法国 ,
“1545年，英格兰和法国之间爆发了战争，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [rəʊd] [tuː] [ˈleɪdn] [wið] [wiːt] [tuː; tə][gəʊi][fɔː(r); fə(r)]
there were in Yarmouthe Rode two Shippes laden with wheat to goe for
那里 是 在 - 罗德 二 船舶 满载 和 小麦 到 去 为了
- " ([tuː; tə] [bɑːloʊnj]) ,
Bolleyn " (to Bolougne) ,
- " (到 布洛涅) ,

当时有两艘满载小麦的船在雅茅斯，准备前往博莱恩（Bolleyn）。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmerti] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,
" **for the King's Maties provisions** ,
" 为了 这 国王学院 马蒂斯 条款 ,

“为了国王的侍从们的供应，

[ænd; ənd][əˈpɒn] [seɪnt] [ˈændruːz] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] - - [ɒv; əv] [waɪr] [θruː]
and upon Saint Andrews Daye there came two Frenche Schippes of Warre throughe
和 之上 圣 安德鲁斯 戴伊 那里 来了 二 - - 的 战争 穿过
[ðə; ði] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [sed] [tuː] [ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðeə(r)] [ˈkeɪblz] ,
the Roade and boarded the said two Englishe Shippes and cutte their cables ,
这 罗德 和 登机 这 说 二 英语 船舶 和 可爱 他们的 电缆 ,

圣安德鲁日那天，两艘来自沃雷的法国船只驶过这条路，登上了那两艘英国船只，并割断了它们的缆绳。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] - [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
and were carreyenge them away ,
和 是 - 他们 离开 ,

然后他们被带走了，

[weərˈɒv] [wen] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " ([aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ]
whereof when tidenge was brought to Mr . Bailifes in the Church " (it being
其中 什么时候 - 曾是 带来 到 先生 . - 在 这 教会 " (它 存在
[ə; eɪ] [seɪnts] [deɪ] ,
a Saints day ,
一个 圣徒队 天 ,

其中，当坦登格被带到教堂给拜利费斯先生时“（那天是圣徒日，

[ðə; ði] [kɔːpəˈreɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət] [esˈtiː] . [ˈnɪkələs] - [tʃɜːtʃ]) .
the Corporation was attending morning service at St . Nicholas ' Church) .
这 公司 曾是 参加 早晨 服务 在 英石 . 尼古拉斯 - 教会) .
公司当时正在圣尼古拉斯教堂参加晨祷仪式)。

" [ɔːl][ðə; ði] [həʊl] [ˈtaʊnzsmən] [went] [aʊt][ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [mænd] [tuː]
" **All the whole Townsmen went out and got there weapons and manned two**
" 全部 这 所有的 镇民 去 出去 和 得到 那里 武器 和 有人值守 二
[ˈʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈreskjuːd][ðə; ði] [sed] [kɪŋz] [prəˈvɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [tʊk] [sɪks] [ˈfrentʃmən] [ɪn]
other Shippes and rescued the said King's provisions and took six Frenchmen in
其他 船舶 和 获救 这 说 国王学院 条款 和 采取 六 法国人 在
[ðə; ði] [praɪz] ,
the prises ,
这 奖品 ,

“全镇居民都出去拿了武器，又开了两艘船，救回了国王的粮食，俘虏了六名法国人。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfrentʃ] [dɪd] [ˈveri]
and brought them to Yarmouthe , and the two French Shippes did very
和 带来 他们 到 - , 和 这 二 法语 船舶 做过 非常
- [rˈskeɪp] [ðə; ði] - ,
hardlie escape the takeinge ,
- 逃脱 这 - ,

然后将它们带到雅茅斯，这两艘法国船险些被俘。

[bʌt; bət] [jet] [gɒt] [əweɪ] [ɪn][ðə; ði] - [taɪm] .
but yet got away in the nyght tyme .
但 然而 得到 远 在 这 - 时间 .

但他还是在夜里逃脱了。

” — [faʊn'deɪ(ə)n][ænd; ənd] — [ɒv; əv] [ɡreɪt] .
” — **Manship's Foundation and Antiquitye of Greate Yarmouthe** .
” — 基础 和 的 很棒 .

“——曼希普的《大雅茅斯的奠基与历史》。

[-] [ɪn] — [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [peɪdʒ] — , [wiː; wi][faɪnd] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɡɒd]
[**11**] **In Swinden's History** , **page 823** , **we find** , “ **In the name of God**
[-] 在 — 历史 , 页 — , 我们 寻找 , “ 在 这 姓名 的 上帝
[ɑːˈmen; eɪˈmen] ;
Amen ;
阿门 ;

[11] 在斯温登的历史第 823 页中，我们发现，“奉上帝之名，阿门；

[aɪ] , [ˈwɪljəm] [ˈəʊki] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈjɑːməθ] , & [siː] . , [brɪkwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːd,mən] [ɒv; əv][ðə; ði]
I , William Okey of Great Yarmouth , & c . , bequeath to the beadmen of the
我 , 威廉 好的 的 伟大的 雅茅斯 , & c . , 遗赠 到 这 珠人 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] .
Church of St . Nicholas .
教会 的 英石 . 尼古拉斯 .

我，大雅茅斯的威廉·奥基，等等，将遗产遗赠给圣尼古拉斯教堂的珠饰匠。

2s . [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈænjuəli] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][maɪ][ˈkæpɪt(ə)l]
2s . of silver annually , to be received for ever , out of my capital
2s . 的 银 每年 , 到 是 已收到 为了 曾经 , 出去 的 我的 首都
[ˈmeswɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

每年从我的资本中拨出2先令银子，永久收取。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ænd; ənd] [əˈpɜːtɪnənsɪz] , [ðə; ði][brə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] [eɪl] - [haʊs] [ɪn]
with the edifices and appurtenances , the beer - house and ale - house in
和 这 建筑物 和 附属物 , 这 啤酒 - 房子 和 麦芽酒 - 房子 在
[ɡreɪt] [ˈjɑːməθ] , & [siː] . ,
Great Yarmouth , & c . ,
伟大的 雅茅斯 , & c . ,

包括建筑物和附属设施，大雅茅斯的啤酒屋和麦酒屋等等。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈbiːd,mən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtʃɑːdʒəbl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌæniˈvɜːsəri] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
that the said beadmen shall be chargeable to keep the anniversary of me ,
那 这 说 珠人 将 是 收费 到 保持 这 周年纪念日 的 我 ,
上述珠匠应负责守卫我的周年纪念日。

[dʒuːliˈɑːnə] , [maɪ] [lert] [waɪf] ; [ˈmɑːɡrət] , [maɪ][waɪf] ; [ˈwɪljəm] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈrɒbət] , [maɪ]
Juliana , my late wife ; Margaret , my wife ; William , my brother ; and Robert , my
朱莉安娜 , 我的 晚的 妻子 ; 玛格丽特 , 我的 妻子 ; 威廉 , 我的 兄弟 ; 和 罗伯特 , 我的
[ˈfɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

朱莉安娜，我已故的妻子；玛格丽特，我的妻子；威廉，我的兄弟；罗伯特，我的父亲；

[ænd; ənd] [mɔːd] , [maɪ][ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈsiːst] ,
and Maud , my mother ; and for the faithful deceased ,
和 莫德 , 我的 母亲 ; 和 为了 这 忠实 死者 ,

还有我的母亲莫德；以及所有忠诚的逝者，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] [preɪ] [ˈænjuəli] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][æt; ət] [ˈevri] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn]
and for them pray annually for ever at every head of a row in
和 为了 他们 祈祷 每年 为了 曾经 在 每一个 头 的 一个 排 在
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈjɑːməθ] .
the town of Great Yarmouth .
这 镇 的 伟大的 雅茅斯 .

每年都要在大雅茅斯镇的每一排房屋的顶端为他们祈祷，直到永远。

” [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ə'prɪəz] [tuː; tə][biː; bi] - .
” The date of this will appears to be 1349 .
” 这 日期 的 这 将要 出现 到 是 - .

“这份遗嘱的日期似乎是 1349 年。”

[-] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [br'huːf] [ɒv; əv][ˈɑːd(ə)nt][əd'maɪərə] [ɒv; əv][ðə; ði] “
[25] The following is inserted for the behoof of ardent admirers of the ”
[-] 这 下列 的 是 插入 为了 这 裨 的 热心 仰慕者 的 这 ”
[gʊd] [əʊld][taɪmz] ,
good old times ,
好的 老的 时代 ,

[25] 以下内容是为了满足“美好旧时光”的热情仰慕者而插入的，

” [wen] [ðə; ði] [ˈjɑːməθ] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [mə'ɪɪdiən] [ˈɡlɔːrɪ] .
” when the Yarmouth Rows were in their meridian glory .
” 什么时候 这 雅茅斯 行 是 在 他们的 子午线 荣耀 .

“当雅茅斯排屋处于其子午线最辉煌的时期。”

[nəʊ][ˈbetə(r)][ˈprɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɡləʊ]
No better period for reflection could be selected than when in the full glow
不 更好的 时期 为了 反射 可以 是 已选 比 什么时候 在 这 满的 辉煌
[ɒv; əv][æən; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][dɪp][ɪn][ðə; ði][ˈbraɪni] ;
of an enjoyable dip in the briny ;
的 一个 令人愉悦 蘸 在 这 咸的 ;

没有什么比在咸水里畅游一番，沐浴着温暖的阳光时更适合反思的了；

[ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] [ðen] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪmz][æz; əz]
the mind could then fully realise the degeneracy of the present times as
这 头脑 可以 然后 完全 意识到 这 堕落 的 这 展示 时代 作为
[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
compared with the year 1571 .
比较的 和 这 年 - .

这样一来，人们就能充分认识到当今时代与 1571 年相比的堕落程度。

” [ɒn] [meɪ] 8th , - , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪtˌɡɪft] , [vaɪs] - [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
” On May 8th , 1571 , Dr . Whitgift , Vice - Chancellor of the University of
” 在 可能 8th , - , 博士 . 惠特吉夫特 , 副 - 校长 的 这 大学 的
[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈkɑːlɪdʒz] ,
Cambridge , and the Heads of Colleges ,
剑桥 , 和 这 头部 的 大学 ,

“1571年5月8日，剑桥大学副校长惠特吉夫特博士和各学院院长，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈwertɪ] [ˈriːz(ə)nz] , [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈskɒlə(r)] [ʊd; ʃəd][gəʊ][ˈɪntuː][ˈeni]
for many and weighty reasons , decreed that if any scholar should go into any
为了 许多 和 重 原因 , 颁布 那 如果 任何 学者 应该 去 进入 任何
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

出于诸多重要原因，颁布法令，任何学者若进入任何河流，

[puːl] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ɒv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
pool or other water in the County of Cambridge , by day or night ,
水池 或者 其他 水 在 这 县 的 剑桥 , 经过 天 或者 夜晚 ,

剑桥郡的游泳池或其他水域，无论白天还是晚上

[tuː; tə] [swɪm] [ɔː(r)] [wɒʃ] , [hiː; hi][ʊd; ʃəd] , [ɪf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv][ˈbætʃələ(r)][ɒv; əv] [ɑːts] ,
to swim or wash , he should , if under the degree of Bachelor of Arts ,
到 游泳 或者 洗 , 他 应该 , 如果 在下面 这 程度 的 学士 的 艺术 ,

如果未达到文学学士学位，他应该可以游泳或洗澡。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ə'fens] , [bi;; bi] ['ʌ:pli] [ænd; ənd] [sɪ'viəli] [wɪpt] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði]
for the first offence , be sharply and severely whipped publicly in the
为了 这 第一的 罪行 , 是 尖锐地 和 严重 鞭打 公开 在 这
['kɒmən] [hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
common hall of the College ,
常见的 大厅 的 这 大学 ,

初犯者, 将在学院公共大厅公开处以严厉鞭答。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ə'gen] ['əʊpənli] [wɪpt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] [weə(r)]
and on the next day should be again openly whipped in the public school where
和 在 这 下一个 天 应该 是 再次 公然 鞭打 在 这 民众 学校 在哪里
[hi;; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

第二天, 他应该在他就读的公立学校里再次被公开鞭打。

[ɔ:(r)] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] , [æn; ən]['ɔ:ditə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:ditərz] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒktəz]
or ought to be , an auditor before all the auditors , by one of the proctors
或者 应该 到 是 , 一个 审计员 前 全部 这 审计员 , 经过 一 的 这 监考人员
,
,
,

或者说, 应该是在所有审计员面前, 由其中一位监考员进行的审计。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃɑ:nsələ(r)] ;
or some other assigned by the Vice - Chancellor ;
或者 一些 其他 分配 经过 这 副 - 校长 ;
或副校长指派的其他人员;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [ə'fens] ['evri] [sʌtʃ] [drɪ'ɪŋkwənt] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [ɪk'speld] [hɪz; ɪz]
and for the second offence every such delinquent shall be expelled his
和 为了 这 第二 罪行 每一个 这样的 不良少年 将 是 被驱逐 他的
['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
college and the University for ever .
大学 和 这 大学 为了 曾经 .

对于第二次违规者, 所有此类违纪学生将被永久开除出学院和大学。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɒv; əv] [a:ts] ,
But if he should be a Bachelor of Arts ,
但 如果 他 应该 是 一个 学士 的 艺术 ,
但如果他应该获得文学学士学位,

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ə'fens] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [stɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]
then for the first offence he should be put in the stocks for a whole
然后 为了 这 第一的 罪行 他 应该 是 放 在 这 股票 为了 一个 所有的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

那么, 对于初犯, 他应该被关在枷锁里一整天。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [hɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [brɪ'fɔ:(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] ,
in the common hall of his College , and should , before he was liberated ,
在 这 常见的 大厅 的 他的 大学 , 和 应该 , 前 他 曾是 解放 ,
在他大学的公共大厅里, 而且应该在他获释之前,

[peɪ] [ten] ['tɪlɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɒmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
pay ten shillings towards the Commons of the College ,
支付 十 先令 向 这 公共领域 的 这 大学 ,
向学院公共基金缴纳十先令,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [əˈfens] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ɪkˈspeld] [hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
and for the second offence he should be expelled his College and
和 为了 这 第二 罪行 他 应该 是 被驱逐 他的 大学 和
[ðə; ði][ju:nɪvɜ:səti] .
the University .
这 大学 .

对于第二次违规，他应该被学院和大学开除。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [a:ts] , [ɔ:(r)][ˈbætʃələ(r)][ɒv; əv] [lɔ:] ,
And if he should be a Master of Arts , or Bachelor of Law ,
和 如果 他 应该 是 一个 掌握 的 艺术 , 或者 学士 的 法律 ,
[ˈfɪzɪk] , [ɔ:(r)][ˈmju:zɪk] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][su:ˈpiəriə(r)] [dɪˈgri:] , [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [sɪˈviəri] [ˈpʌnɪʃt] ,
physic , or music , or of superior degree , he should be severely punished ,
物理学 , 或者 音乐 , 或者 的 优越的 程度 , 他 应该 是 严重 受到惩罚 ,
[ˈɪn] [ˈdʒɒdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˈskreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)] , [ɪn]
如果 他 拥有 文学 硕士学位 或 法学 学士学位 ,
[ˈfɪzɪk] , [ɔ:(r)][ˈmju:zɪk] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][su:ˈpiəriə(r)] [dɪˈgri:] , [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [sɪˈviəri] [ˈpʌnɪʃt] ,
physic , or music , or of superior degree , he should be severely punished ,
物理学 , 或者 音乐 , 或者 的 优越的 程度 , 他 应该 是 严重 受到惩罚 ,
[ˈɪn] [ˈdʒɒdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˈskreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)] , [ɪn]
如果 他 精通 医学、音乐 或 拥有 更高 学位 , 就应该 受到 严厉 惩罚。

[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪˈskreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)] , [ɪn]
at the judgment and discretion of the Master of his College , or , in
在 这 判断 和 审慎 的 这 掌握 的 他的 大学 , 或者 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

由学院院长酌情决定，或者，在院长缺席的情况下，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [di:nz] .
of the President and one of the Deans .
的 这 总统 和 一 的 这 院长 .

校长和其中一位院长。

" [ˈku:pərz] [ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] [vɒl] . [aɪˈaɪ] .
" Cooper's Annals of Cambridge Vol . ii .
" 库珀的 志 的 剑桥 沃尔 . 二、 .

《库珀剑桥年鉴》第二卷。

[pi:] . - .
p . 377 .
p . - .

第377页。

听书破万卷

开口如有神

